

PROIETTORI PER ESTERNI E INTERNI - VERSIONI A LED

*FLOODLIGHTS FOR INDOORS AND OUTDOORS - LED VERSIONS -
PROJECTEURS POUR INTÉRIEURS ET EXTÉRIEURS - VERSIONS À
LED - PROYECTORES PARA EXTERIORES E INTERIORES -
VERSIONES CON LED - SCHEINWERFER FÜR DEN AUSSEN- UND
INNENBEREICH - LEDAUSFÜHRUNGEN*



SATURNO RGB 16x3W
SATURNO WHITE 36x1W



DEDALO RGB 7x3W

ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE

INSTALLATION INSTRUCTIONS - CONSIGNES D'INSTALLATION

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN - INSTALLATIONSANWEISUNGEN

ISTRUZIONI D'USO PER VERSIONI A LED

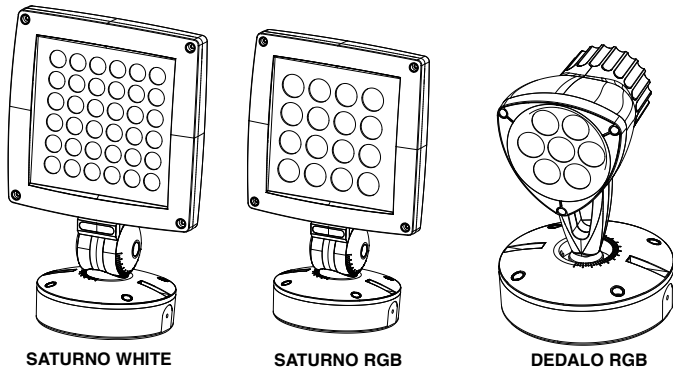
USER INSTRUCTIONS FOR LED VERSIONS - CONSIGNES D'INSTALLATION POUR LES VERSIONS À LED - INSTRUCCIONES DE USO PARA VERSIONES CON LED - BETRIEBSANLEITUNG FÜR LEDAUSFÜHRUNGEN

Tutte le istruzioni nel manuale sono valide per tutti e tre i modelli Dedalo e Saturno.

All the instructions in this manual refer to all three Dedalo and Saturno models. - Toutes les consignes du manuel sont valables pour les trois modèles Dedalo et Saturno. - Todas las instrucciones del manual son válidas para los tres modelos Dedalo y Saturno. - Alle Anweisungen des Handbuchs gelten für alle drei Modelle der Produktreihen Dedalo und Saturno.

Le presenti istruzioni integrano quelle generali dei proiettori Saturno e Dedalo e si differenziano come di seguito indicato.

These instructions supplement the general ones for the Saturno and Dedalo floodlights, and are differentiated as follows. - Les présentes consignes intègrent les consignes générales des projecteurs Saturno et Dedalo et se différencient par les points indiqués ci-après. - Las presentes instrucciones integran las generales de los proyectores Saturno y Dedalo y se diferencian como se indica a continuación. - Diese Anweisungen ergänzen die allgemeinen Anweisungen der Scheinwerfer Saturno und Dedalo und unterscheiden sich wie in der Folge beschrieben.



Le versioni Saturno LED (GW85641, GW85642, GW85646) e Dedalo RGB (GW84186) sono in Classe I e richiedono la messa a terra tramite morsetto interno.

The versions Saturno LED (GW85641, GW85642, GW85646) and Dedalo RGB (GW84186) are in Class I and require an earth connection using an internal terminal. - Les versions Saturno LED (GW85641, GW85642, GW85646) et Dedalo RGB (GW84186) sont de classe I et exigent une mise à la terre à travers une borne interne. - Las versiones Saturno LED (GW85641, GW85642, GW85646) y Dedalo RGB (GW84186) están en Clase I y requieren la conexión a tierra mediante borne interior. - Die Ausführungen Saturno LED (GW85641, GW85642, GW85646) und Dedalo RGB (GW84186) sind Klasse I und erfordern eine Erdung mittels interner Klemme.

Tensione di alimentazione -

Power supply voltage - Tension d'alimentation -

Tensión de alimentación - Versorgungsspannung: 90-260 V

Frequenza

Frequency - Fréquence - Frecuencia - Frequenz: 50-60 Hz

CONTROLLO DELLA LUCE IN FUNZIONE DELLA TEMPERATURA

LIGHT-CONTROL BASED ON TEMPERATURE - CONTRÔLE DE LA LUMIÈRE EN FONCTION DE LA TEMPÉRATURE

CONTROL DE LA LUZ EN FUNCIÓN DE LA TEMPERATURA - TEMPERATURABHÄNGIGE LICHTSTEUERUNG

Gli apparecchi RGB o Saturno White sono dotati di un sistema di controllo della temperatura.

La luminosità viene regolata in modo che la temperatura dei LED non superi i 70°C. In ambienti particolarmente caldi, per salvaguardare la vita dei LED, il flusso potrebbe subire una riduzione.

The RGB or Saturno white LED devices are equipped with a temperature control system.

The light is regulated so that the LED temperature does not exceed 70°C. In particularly hot environments, the flux could be reduced in order to safeguard the LEDs.

Les appareils RGB ou Saturno LED blanches sont dotés d'un système de contrôle de la température.

La luminosité est réglée de manière à ce que la température des LED ne dépasse pas 70°C. Dans une ambiance particulièrement chaude, le flux doit subir une réduction afin de préserver la durée de vie des LED.

Los aparatos RGB o Saturno LED blancos están dotados de un sistema de control de la temperatura.

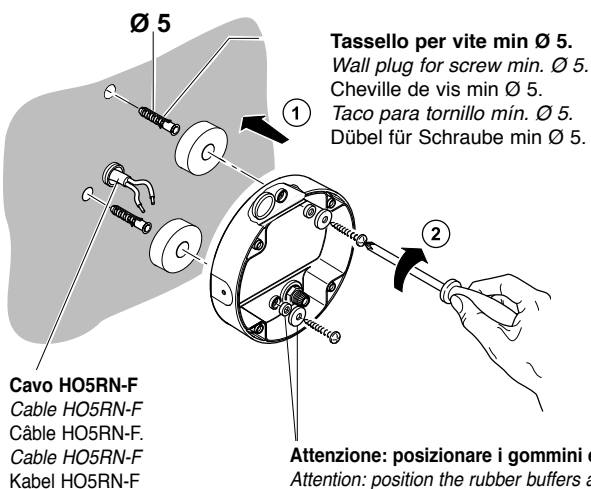
La luminosidad se regula de modo que la temperatura de los LED no supere los 70°C. En ambientes especialmente calientes, para proteger la vida de los LED, el flujo podría sufrir una reducción.

Die Leuchten RGB oder Saturno Weisse LEDs verfügen über ein Temperaturkontrollsystem.

Die Leuchtkraft wird so gesteuert, dass die Temperatur der LEDs 70°C nicht überschreitet. In besonders warmer Umgebung könnte der Lichtstrom zum Schutz der Lebensdauer der LEDs eine Verringerung erfahren.

FISSAGGIO SU SUPERFICIE

FIXING ON SURFACES - FIXATION SUR UNE SURFACE - FIJACIÓN EN SUPERFICIE - BEFESTIGUNG AN OBERFLÄCHEN



Applicare distanziali per sollevare la base, nel caso in cui i cablaggi non siano in corrispondenza degli ingressi.

Apply spacers to raise the base if the wiring is not in line with the inputs.

Appliquer des écarteurs pour surélever la base si les câblages ne sont pas en correspondance des entrées.

Aplicar espaciadores para levantar la base en caso de que los cableados no correspondan con las entradas.

Distanzstücke anbringen, um den Sockel anzuheben, falls die Verdrahtungen sich nicht an gleicher Stelle wie die Eingänge befinden.

Attenzione: posizionare i gommini e le rondelle sotto le viti dei tasselli, per garantire una tenuta ermetica.

Attention: position the rubber buffers and washers beneath the wall plug screws, to ensure a hermetic hold.

Attention: placer les caoutchoucs et les rondelles sous les vis des chevilles, afin de garantir l'étanchéité.

Atención: colocar las gomas y las arandelas debajo de los tornillos de los tacos, para garantizar un cierre hermético.

Achtung! die Gummi- und die Unterlegscheiben unter den Dübelschrauben positionieren, um eine hermetische Dichtigkeit zu garantieren.

ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE

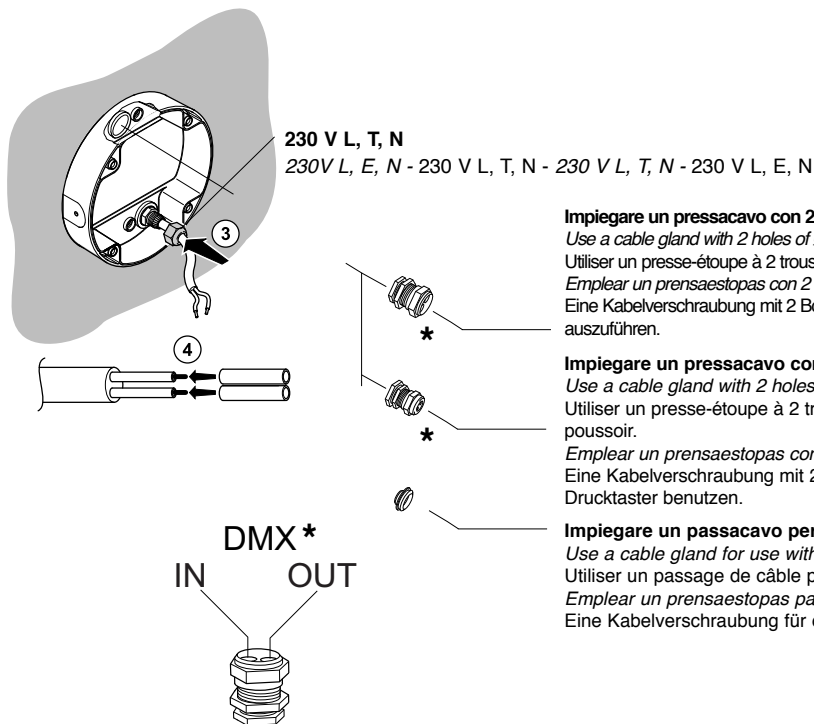
INSTALLATION INSTRUCTIONS - CONSIGNES D'INSTALLATION

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN - INSTALLATIONSANWEISUNGEN

PREDISPOSIZIONE INGRESSI

PREARRANGING THE INPUTS - DISPOSITION DES ENTRÉES - PREDISPOSICIÓN ENTRADAS - VORBEREITUNG DER EINGÄNGE

3



Impiegare un pressacavo con 2 fori Ø6-7mm per cavi DMX per realizzare entra-esce.

Use a cable gland with 2 holes of Ø 6-7mm for DMX cables to make an in/out configuration.

Utiliser un presse-étoupe à 2 trous Ø 6-7 mm pour câbles DMX afin de réaliser une entrée / sortie.

Emplear un prensaestopas con 2 orificios Ø6-7mm para cables DMX para realizar entra-sale.

Eine Kabelverschraubung mit 2 Bohrungen Ø6-7mm für DMX-Kabel benutzen, um einen Eingang/Ausgang auszuführen.

Impiegare un pressacavo con 2 fori Ø2,5 per cavi unipolari per collegamento a pulsante.

Use a cable gland with 2 holes of Ø 2.5 for unipolar cables for push-button connection.

Utiliser un presse-étoupe à 2 trous Ø 2,5 pour câbles unipolaires pour le raccordement à un bouton-poussoir.

Emplear un prensaestopas con 2 orificios Ø2,5 para cables unipolares para conexión con pulsador.

Eine Kabelverschraubung mit 2 Bohrungen Ø2,5 für einpolige Kabel für den Anschluss an einen Drucktaster benutzen.

Impiegare un passacavo per l'impiego senza pulsante e/o senza cavi DMX

Use a cable gland for use without push-button and/or without DMX cables.

Utiliser un passage de câble pour une utilisation sans bouton-poussoir et/ou sans câbles DMX.

Emplear un prensaestopas para el empleo sin pulsador y/o sin cables DMX.

Eine Kabelverschraubung für den Einsatz ohne Drucktaster und/oder ohne DMX-Kabel benutzen.

Nel caso di cavi di diametro diverso provvedere a sigillare l'ingresso fili.

Come cavo DMX impiegare cavi per il trasporto dei segnali digitali in modalità seriale a 250 Kbit/sec (cavo standard RS 485).

In alternativa utilizzare un cavo a conduttori twistati con schermatura esterna con calza metallica (cavo BUS).

If the cables are of a different diameter, seal the wire inlet.

For the DMX cable, use cables that transmit digital signals in serial mode at 250 kbit/sec (standard RS 485 cable).

Alternatively, use a cable with twisted wires and external shielding with metal mesh (BUS cable).

En cas de câble d'un diamètre différent, sceller l'entrée des fils.

Pour le câble DMX, utiliser des câbles de transport de signaux digitaux en mode série à 250 Kbit/s (câble standard RS 485).

En alternative, utiliser un câble à conducteurs torsadés à blindage extérieur à l'aide d'un treillis métallique (câble BUS).

En el caso de cables de diámetro distinto, sellar la entrada de los hilos.

Como cable DMX, emplear cables para el transporte de señales digitales en modo serie a 250 Kbit/sec (cable estándar RS 485).

Como alternativa, utilizar un cable con conductores trenzados con apantallamiento externo con trenza metálica (cable BUS).

Im Falle von Kabeln mit anderen Durchmessern die Leitereingänge versiegeln.

Als DMX-Kabel Kabel für die serielle Übertragung von digitalen Signalen mit 250 Kbit/Sek benutzen (Standardkabel RS485).

Alternativ dazu ein gedrilltes Kabel mit externer Abschirmung mit Metallmantel (BUS-Kabel) benutzen.

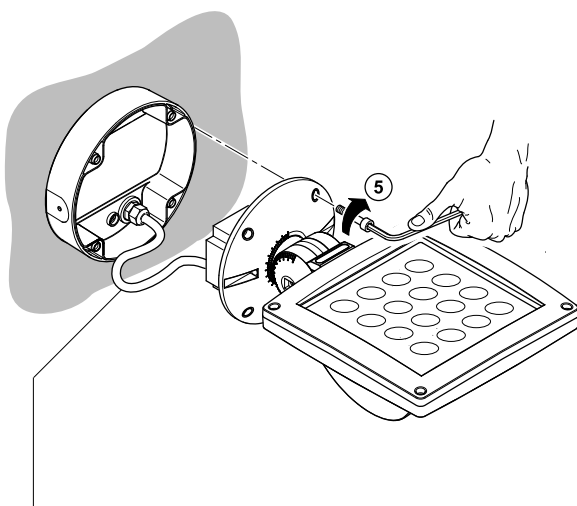
Collegare L, N, T al connettore tripolare dal lato opposto al morsetto DMX

Connect L, N, E to the three-pole connector from the side opposite the DMX terminal.

Raccorder L, N, T au connecteur tripolaire du côté opposé à la borne DMX.

Conectar L, N, T con el conector tripolar del lado opuesto al borne DMX.

L, N, E an den dreipoligen Steckverbinder gegen über der Klemme DMX anschließen.



Cavo di alimentazione 230 V

Power supply cable 230V

Câble d'alimentation 230 V

Cable de alimentación 230 V

Speisungskabel 230 V

GRUPPO ELETTRONICO INTEGRATO NELLA BASE

ELECTRONIC UNIT INTEGRATED IN THE BASE - GROUPE ÉLECTRONIQUE INTÉGRÉ DANS LA BASE
GRUPO ELECTRÓNICO INTEGRADO EN LA BASE - IM SOCKEL INTEGRIERTES VORSCHALTGERÄT

I connettori lato alimentazione e lato DMX sono sfilabili per agevolare l'installazione.

The connectors on the power supply side and the DMX side can be unthreaded to facilitate installation.

Les connecteurs côté alimentation et côté DMX peuvent être retirés afin de faciliter l'installation.

Los conectores del lado alimentación y del lado DMX son desmontables para facilitar la instalación.

Die Steckverbinder der Versorgungsseite und der DMX-Seite können für eine einfachere Installation abgezogen werden.

La guaina esterna dei cavi multipolari sia per lato alimentazione che lato segnale possono impedire la chiusura del coperchio sulla base. Si consiglia pertanto di:

- 1) sguainare i cavi multipolari nel tratto pg - morsettiera (circa 190 mm).
- 2) inserire tutti i cavi unipolari di una delle morsettiere nella stessa guaina a tubetto in dotazione (tenere separati i cavi 230 V da quelli del segnale);
- 3) spelare i cavi per una lunghezza massima di 3 mm (per evitare cortocircuiti sui morsetti).

The external sheath of the multipolar cables (both for power supply side and for signal side) may prevent the cover from closing on the base. You are therefore advised to:

- 1) unsheath the multipolar cables in the PG - terminal block tract (about 190mm)
- 2) insert all the unipolar cables of one of the terminal blocks in the same tube sheath supplied (keep the 230V cables separate from the signal ones)
- 3) strip the cables for a maximum length of 3mm (to avoid short-circuiting on the terminals).

La gaine externe des câbles multipolaires, sur le côté alimentation et sur le côté signal, peuvent empêcher la fermeture du couvercle sur la base. Il est donc conseillé de :

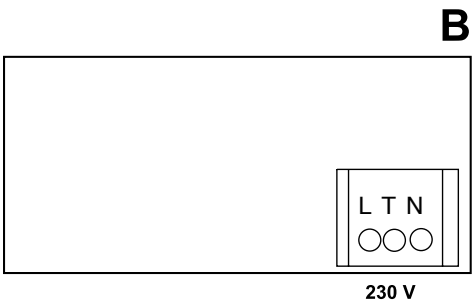
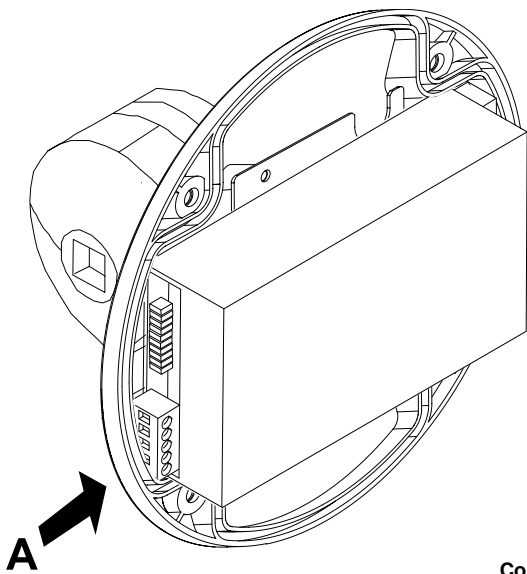
- 1) retirer la gaine des câbles multipolaires sur le tronçon pg - bornier (environ 190 mm),
- 2) insérer tous les câbles unipolaires de l'un des borniers dans la même gaine à tube fournie (séparer les câbles 230 V des câbles de signal),
- 3) dénuder les câbles sur une longueur de 3 mm (pour éviter tout court-circuit sur les bornes).

La cubierta externa de los cables multipolares tanto para el lado de alimentación como para el lado de señal puede impedir el cierre de la tapa en la base. Se aconseja por tanto:

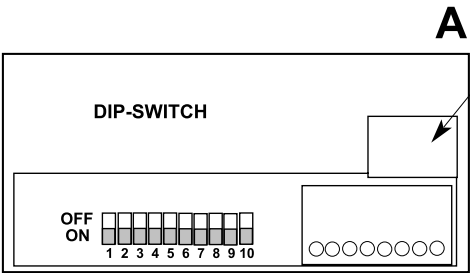
- 1) quitar la cubierta a los cables multipolares en el tramo prensaestopas - regleta (aprox. 190 mm),
- 2) introducir todos los cables unipolares de una de las regletas en la misma cubierta del tubo suministrado (mantener separados los cables de 230 V de los de la señal);
- 3) pelar los cables en una longitud máxima de 3 mm (para evitar cortocircuitos en los bornes).

Der Schutzschlauch der mehrpoligen Kabel für die Versorgungsseite und die Signalseite kann die Schließung des Deckels am Sockel verhindern. Es wird daher empfohlen:

- 1) den Schutzschlauch der mehrpoligen Kabel im Abschnitt PG - Klemmenleiste (zirka 190 mm) zu entfernen,
- 2) die einpoligen Kabel einer der Klemmenleisten in denselben mitgelieferten Rohrschutzschlauch einzuführen (die 230V-Kabel von den Signalkabeln getrennt halten);
- 3) die Kabel für eine maximale Länge von 3 mm vom Schutzschlauch befreien (um Kurzschlüsse an den Klemmen zu verhindern)



Connettore DMX
DMX connector
Connecteur DMX
Conector DMX
DMX-Steckverbinder



Morsetto Terminal Borne Borne Klemme	Collegamento Connection - Raccordement Conexión - Anschluss
1	cavo del pulsante - push-button cable - câble du bouton-poussoir - cable del pulsador - Kabel des Drucktasters
2	cavo del pulsante - push-button cable - câble du bouton-poussoir - cable del pulsador - Kabel des Drucktasters
3	D+ D+ - D+ - D+ - D+
4	D- D- - D- - D- - D-
5	massa earth - masse - masa - Masse

Attenzione: in fase di chiusura dell'apparecchio verificare che il cavo eccedente non venga schiacciato tra base e coperchio.

Attention: when closing the device, check the excess cable is not crushed between the base and the cover.

Attention : en phase de fermeture de l'appareil, vérifier que le câble en excédent n'est pas écrasé entre la base et le couvercle.

Atención: en fase de cierre del aparato, comprobar que el cable sobrante no se quede aplastado entre la base y la tapa.

Achtung! Beim Schließen der Leuchte sicherstellen, dass das übermäßige Kabel nicht zwischen Sockel und Deckel eingeklemmt wird.

MODO 1: FUNZIONAMENTO MASTER AUTOMATICO

5

MODE 1: AUTOMATIC MASTER FUNCTIONING - MODE 1 : FONCTIONNEMENT MAÎTRE AUTOMATIQUE
MODO 1: FUNCIONAMIENTO MAESTRO AUTOMÁTICO - BETRIEBSART 1: AUTOMATISCHER MASTERBETRIEB

Con questa modalità è sufficiente dare la sola alimentazione al proiettore perché questo esegua uno dei sei programmi colore preimpostati.
Il Dip Switch 10 deve essere posizionato su ON. I Dip Switch da 2 a 7 definiscono il programma di alternanza colori impostato.

In this mode, as soon as the floodlight is powered it will carry out one of the six pre-set colour programs.
Dip-switch 10 must be positioned on ON. Dip-switches from 2 to 7 define the set colour alternation program.

Dans cette modalité, il suffit de donner la seule alimentation au projecteur qui exécute l'un des six programmes de couleur prédéfinis.
L'interrupteur DIP 10 doit être placé sur ON. Les interrupteurs DIP 2 à 7 définissent le programme prédéfini d'alternance des couleurs.

Con este modo, basta con dar únicamente alimentación al proyector para que éste realice uno de los seis programas de color preconfigurados.
El interruptor DIP 10 debe estar colocado en ON. Los interruptores DIP de 2 a 7 definen el programa de alternancia de colores configurado.

In dieser Betriebsart reicht es, den Scheinwerfer mit Strom zu versorgen, damit dieser eines der sechs voreingestellten Farbprogramme ausführt.
Der Dip-Schalter 10 muss auf ON positioniert werden. Die Dip-Schalter 2 bis 7 legen das eingestellte Programm der Farbenfolge fest.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Sequenza - Sequence - Séquence - Secuencia - Sequenz
OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	X	X	ON	Rosso - Red - Rouge - Rojo - Rot Magenta - Magenta - Magenta - Magenta- Magenta Giallo - Yellow - Jaune - Amarillo - Gelb Bianco - White - Blanc - Blanco - Weiß
OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF		X	X	ON	Verde - Green - Vert - Verde - Grün Ciano - Light blue - Cyan - Cerúleo - Cyanblau Giallo - Yellow - Jaune - Amarillo - Gelb
OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	X	X	ON	Verde - Green - Vert - Verde - Grün Ciano - Light blue - Cyan - Cerúleo - Cyanblau Giallo - Yellow - Jaune - Amarillo - Gelb Bianco - Bianco - Blanc - Blanco - Weiß
OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	X	X	ON	Blu - Blue - Bleu - Azul - Blau Ciano - Light blue - Cyan - Cerúleo - Cyanblau Magenta - Magenta - Magenta - Magenta- Magenta
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	X	X	ON	Blu - Blue - Bleu - Azul - Blau Ciano - Light blue - Cyan - Cerúleo - Cyanblau Magenta - Magenta - Magenta - Magenta- Magenta Bianco - White - Blanc - Blanco - Weiß
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	X	X	ON	Rosso - Red - Rouge - Rojo - Rot Magenta - Magenta - Magenta - Magenta- Magenta Giallo - Yellow - Jaune - Amarillo - Gelb Ciano - Light blue - Cyan - Cerúleo - Cyanblau Verde - Green - Vert - Verde - Grün Blu - Blue - Bleu - Azul - Blau

Le durate dei singoli colori delle sequenze e i tempi di transizione da un colore all'altro sono regolati dai Dip Switch 8 e 9 come indicato dalla seguente tabella:
The duration of the individual colours in the sequences, and the transition time from one colour to another, are regulated by dip-switches 8 and 9, as shown in the following table:
Les durées des couleurs des séquences et les temps de transition d'une couleur à l'autre sont réglés par les interrupteurs DIP 8 et 9, comme indiqué dans le tableau suivant:
Las duraciones de cada uno de los colores de las secuencias y los tiempos de transición entre un color y otro son regulados por los interruptores DIP 8 y 9 como indica la siguiente tabla:
Die Dauer der einzelnen Farben der Sequenzen und die Übergangszeiten von einer Farbe zur anderen werden von den Dip-Schaltern 8 und 9 geregelt, wie in der folgenden Tabelle angegeben:

8	9	Durata (s) Duration (s) - Durée (s) Duración (s) - Dauer (s)	Tempo di transizione (s) Transition time (s) - Temps de transition (s) Tiempo de transición (s) - Übergangszeit (s)
OFF	OFF	1	0
ON	OFF	3	3
OFF	ON	5	6
ON	ON	8	10

MODO 2: FUNZIONAMENTO SINCRONIZZATO PER UN MASSIMO DI 20 PROIETTORI SENZA CAVO SEGNALE DMX - MODE 2: SYNCHRONISED FUNCTIONING FOR MAXIMUM 20 FLOODLIGHTS WITHOUT DMX SIGNAL CABLE - MODE 2 : FONCTIONNEMENT SYNCHRONISÉ POUR UN MAXIMUM DE 20 PROJECTEURS SANS CÂBLE DE SIGNAL DMX - MODO 2: FUNCIONAMIENTO SINCRONIZADO PARA UN MÁXIMO DE 20 PROYECTORES SIN CABLE SEÑAL DMX - BETRIEBSART 2: SYNCHRONBETRIEB VON MAXIMAL 20 SCHEINWERFERN OHNE DMX-SIGNALKABEL

Per tutti i proiettori posizionare il Dip Switch 10 su ON.

Selezionare per tutti i farette lo stesso programma.

Collegare tutti i proiettori alla stessa linea di alimentazione attivabile attraverso interruttore unico. In questo modo, se il cavo è corretto, la sincronizzazione si mantiene per un'ora.

For all the floodlights, position dip-switch 10 on ON.

Select the same program for all the spotlights.

Connect all the floodlights to the same power supply line, activated by a single one-way switch. In this mode, if the cable is correct, the synchronisation is maintained for an hour.

Pour tous les projecteurs, placer l'interrupteur DIP 10 sur ON.

Sélectionner le même programme pour tous les spots.

Raccorder tous les projecteurs à la même ligne d'alimentation activée à travers un interrupteur unique. De cette manière, si le câble est correct, la synchronisation se maintiendra une heure.

Para todos los proyectores, colocar el interruptor DIP 10 en ON.

Seleccionar para todos los iluminadores el mismo programa.

Conectar todos los proyectores a la misma línea de alimentación activable mediante un interruptor único. De este modo, si el cable es correcto, la sincronización se mantiene durante una hora.

Für alle Scheinwerfer den Dip-Schalter 10 auf ON stellen.

Für alle Richtstrahler das gleiche Programm auswählen.

Alle Scheinwerfer an die gleiche Versorgungsleitung anschließen, die über einen einzigen Schalter aktiviert werden kann. Auf diese Weise, wenn das Kabel richtig ist, wird die Synchronisierung eine Stunde lang aufrecht erhalten.

MODO 3: FUNZIONAMENTO SINCRONIZZATO PER UN MASSIMO DI 20 PROIETTORI CON CAVO SEGNALE DMX - MODE 3: SYNCHRONISED FUNCTIONING FOR MAXIMUM 20 FLOODLIGHTS WITH DMX SIGNAL CABLE - MODE 3 : FONCTIONNEMENT SYNCHRONISÉ POUR UN MAXIMUM DE 20 PROJECTEURS AVEC CÂBLE DE SIGNAL DMX - MODO 3: FUNCIONAMIENTO SINCRONIZADO PARA UN MÁXIMO DE 20 PROYECTORES CON CABLE SEÑAL DMX - BETRIEBSART 3: SYNCHRONBETRIEB VON MAXIMAL 20 SCHEINWERFERN MIT DMX-SIGNALKABEL

Posizionare il Dip Switch 10 su ON per il proiettore master (quello di inizio linea DMX che trasmette il segnale ai proiettori slave).

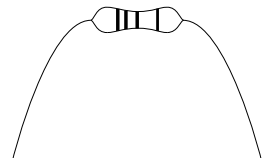
Selezionare uno dei sei programmi desiderati posizionando il relativo Dip Switch su ON (vedere legenda del punto 1).

Posizionare per tutti gli altri proiettori slave tutti i Dip Switch su OFF compreso il Dip Switch 1 (Dip Switch 1 su OFF).

In questo modo la sincronizzazione si mantiene sempre nel tempo.

Collegare tutti i proiettori sotto la stessa linea di alimentazione attivabile attraverso un interruttore unico.

Inserire solo sull'ultimo proiettore della linea DMX la resistenza di terminazione di 120 ohm (in dotazione) tra morsetto DATA + e DATA -.



Position dip-switch 10 on ON for the Master floodlight (the one at the start of the DMX line, which transmits the signal to the Slave floodlights).

Select one of the six available programs, positioning the relative dip-switch on ON (see the key in point 1).

For all the other Slave floodlights, position all the dip-switches on OFF, including dip-switch 1 (dip-switch 1 on OFF).

In this mode, the synchronisation is maintained continuously.

Connect all the floodlights to the same power supply line, activated by a single one-way switch.

Only insert the 120 ohm termination resistance (supplied) on the last floodlight of the DMX line, between the DATA + and the DATA - terminals.

Placer l'interrupteur DIP 10 sur ON pour le projecteur maître (celui en début de ligne DMX qui transmet le signal aux projecteurs esclaves).

Sélectionner l'un des six programmes en plaçant l'interrupteur DIP correspondant sur ON (voir la légende du point 1).

Placer, pour tous les projecteurs esclaves, tous les interrupteurs DIP sur OFF, y compris l'interrupteur DIP 1 (interrupteur DIP 1 sur OFF).

De cette manière, la synchronisation se maintiendra toujours dans le temps.

Raccorder tous les projecteurs à la même ligne d'alimentation activée à travers un interrupteur unique.

Insérer, uniquement sur le dernier projecteur de la ligne DMX, la résistance de terminaison de 120 Ohms (fournie) entre les bornes DATA + et DATA -.

Colocar el interruptor DIP 10 en ON para el proyector maestro (el de inicio de línea DMX que transmite la señal a los proyectores esclavo).

Seleccionar uno de los seis programas deseados colocando el correspondiente Interruptor DIP en ON (ver leyenda del punto 1).

Colocar para todos los demás proyectores esclavo todos los interruptores DIP en OFF, incluido el interruptor DIP 1 (interruptor DIP 1 en OFF).

De este modo, la sincronización se mantiene siempre en el tiempo.

Conectar todos los proyectores en la misma línea de alimentación activable mediante un interruptor único.

Introducir sólo en el último proyector de la línea DMX la resistencia de terminación de 120 ohmios (suministrada) entre el borne DATA + y el DATA -.

Den Dip-Schalter 10 des Master-Scheinwerfers auf ON stellen (des Scheinwerfers am Beginn der DMX-Leitung, der das Signal an die Slave-Scheinwerfer überträgt).

Eines der sechs gewünschten Programme auswählen, indem man den entsprechenden Dip-Schalter auf ON positioniert (siehe Legende des Punkts 1).

Die Dip-Schalter aller anderen Scheinwerfer auf OFF positionieren, einschließlich des Dip-Schalters 1 (Dip-Schalter 1 auf OFF).

Auf diese Weise wird die Synchronisierung dauerhaft aufrecht erhalten.

Alle Scheinwerfer an die gleiche Speisungsleitung anschließen, die über einen einzigen Schalter aktiviert werden kann.

Nur am letzten Scheinwerfer der DMX-Leitung den Endwiderstand von 120 Ohm (mitgeliefert) zwischen den Klemmen DATA + und DATA - einsetzen.

MODO 4: FUNZIONAMENTO CON SCELTA COLORE FISSO PER UN PROIETTORE

MODE 4: FUNCTIONING WITH FIXED CHOSEN COLOUR FOR A FLOODLIGHT

MODE 4 : FONCTIONNEMENT AVEC CHOIX DE LA COULEUR FIXE POUR UN PROJECTEUR

MODO 4: FUNCIONAMIENTO CON SELECCIÓN DE COLOR FIJO PARA UN PROYECTOR

BETRIEBSART 4: BETRIEB MIT AUSWAHL EINER FESTEN FARBE FÜR EINEN SCHEINWERFER

Questa funzione permette di scegliere e mantenere i colori fissi senza dover realizzare una linea DMX e senza impiegare un'unità controller.

This function allows you to choose and maintain the fixed colours, without having to make a DMX line and without using a controller unit.

Cette fonction permet de choisir et de maintenir les couleurs fixes sans devoir réaliser une ligne DMX et sans utiliser une unité de contrôle.

Esta función permite elegir y mantener los colores fijos sin tener que realizar una línea DMX y sin emplear una unidad controlador.

Diese Funktion gestattet es, die Farben zu wählen und fest aufrecht zu erhalten, ohne eine DMX-Leitung schaffen zu müssen und ohne den Einsatz eines Controllers.

Posizionare tutti i Dip Switch su OFF.

Collegare ai morsetti 1 e 2 lato DMX due cavi (diametro 2,3 - 2,5 mm) che verranno collegati ad un interruttore remoto. Dare alimentazione.

Chiudendo l'interruttore remoto, il colore cambia gradualmente. Tenendolo aperto, il colore rimane fisso.

Position all the dip-switches on OFF.

Connect two cables (diameter 2.3 - 2.5mm) to terminals 1 and 2 on the DMX side; these cables will be connected to a remote one-way switch.

Switch on the power supply.

Switching on the remote one-way switch, the colour will gradually change. Switching it off, the colour remains fixed.

Placer tous les interrupteurs DIP sur OFF.

Raccorder, aux bornes 1 et 2 côté DMX, deux câbles (diamètre 2,3 - 2,5 mm) qui seront reliés à un interrupteur distant. Donner l'alimentation.

En refermant l'interrupteur distant, la couleur change graduellement. En le maintenant ouvert, la couleur reste fixe.

Colocar todos los interruptores DIP en OFF.

Conectar en los bornes 1 y 2 lado DMX dos cables (diámetro 2,3 - 2,5 mm) que se conectarán con un interruptor remoto. Dar alimentación.

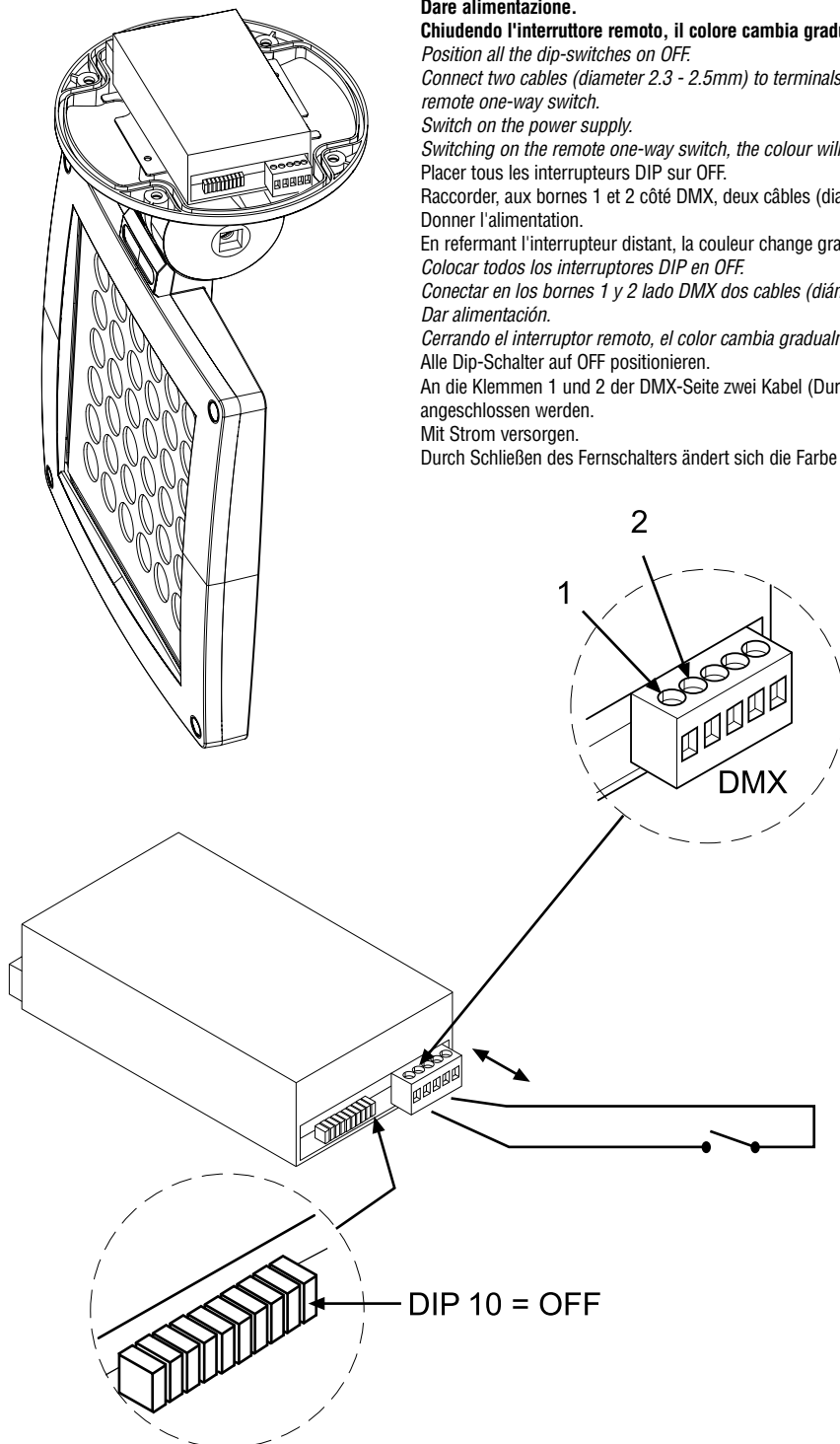
Cerrando el interruptor remoto, el color cambia gradualmente. Manteniéndolo abierto, el color permanece fijo.

Alle Dip-Schalter auf OFF positionieren.

An die Klemmen 1 und 2 der DMX-Seite zwei Kabel (Durchmesser 2,3 - 2,5 mm) anschließen, die an einen Fernschalter angeschlossen werden.

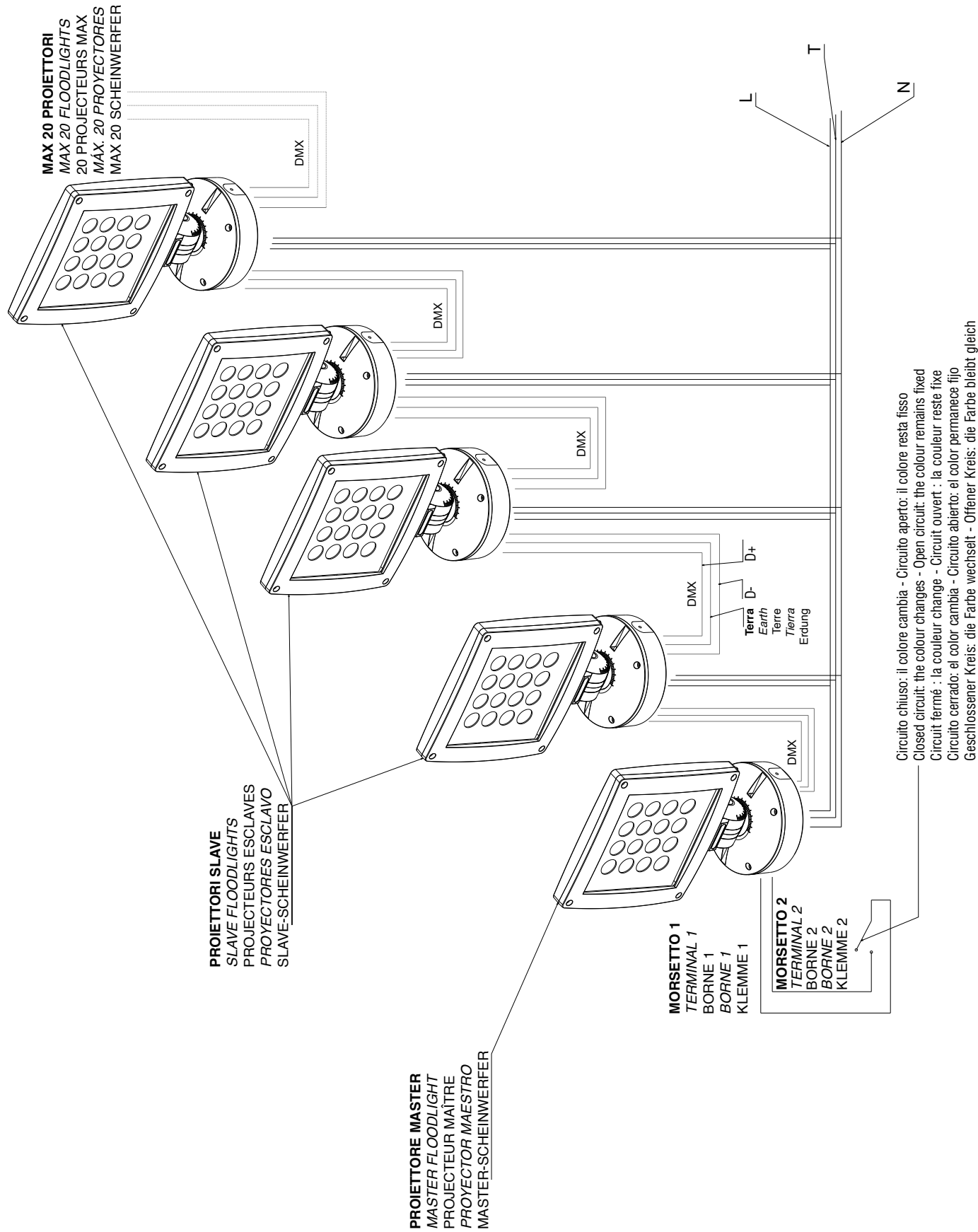
Mit Strom versorgen.

Durch Schließen des Fernschalters ändert sich die Farbe gradweise. Wenn der Schalter geöffnet bleibt, bleibt die Farbe gleich.



MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB

Distanza massima proiettore MASTER - ultimo proiettore SLAVE: 400 m
Maximum distance between MASTER floodlight and last SLAVE floodlight: 400m - Distance maximale du projecteur MAÎTRE au dernier projecteur ESCLAVE : 400 m
Distancia máxima proyector MAESTRO - último proyector ESCLAVO: 400 m - Maximalabstand MASTER-Scheinwerfer - letzter SLAVE-Scheinwerfer: 400 m



MODO 5: FUNZIONAMENTO CON SCELTA COLORE FISSO PER PIÙ PROIETTORI

MODE 5: FUNCTIONING WITH FIXED CHOSEN COLOUR FOR SEVERAL FLOODLIGHTS

MODE 5 : FONCTIONNEMENT AVEC CHOIX DE LA COULEUR FIXE POUR PLUSIEURS PROJECTEURS

MODO 5: FUNCIONAMIENTO CON SELECCIÓN DE COLOR FIJO PARA MÁS PROYECTORES

BETRIEBSART 5: BETRIEB MIT AUSWAHL EINER FESTEN FARBE FÜR MEHRERE SCHEINWERFER

Il proiettore collegato al pulsante è il Master e i suoi Dip Switch 1 e 10 sono posizionati su ON, gli altri Dip Switch sono posizionati su OFF. Collegare il proiettore Master ad altri Slave tramite DMX. Per i proiettori Slave solo il Dip Switch 1 è posizionato su ON, gli altri su OFF.

Utilizzando l'interruttore come sopra, viene cambiato il colore a tutta la fila di proiettori.

Inserire solo sull'ultimo proiettore della linea DMX la resistenza di terminazione di 120 ohm (in dotazione) tra morsetto DATA + e DATA -.

The floodlight connected to the push-button is the Master, and its dip-switches 1 and 10 are positioned on ON; the other dip-switches are positioned on OFF. Connect the Master floodlight to other Slaves using the DMX. For the Slave floodlights, only dip-switch 1 is positioned on ON, while the others are on OFF.

Using the one-way switch as indicated above, the colour changes for the whole row of floodlights.

Only insert the 120 ohm termination resistance (supplied) on the last floodlight of the DMX line, between the DATA + and the DATA - terminals.

Le projecteur raccordé au bouton-poussoir est le projecteur maître et ses interrupteurs DIP 1 et 10 sont placés sur ON, les autres interrupteurs DIP sont placés sur OFF. Raccorder le projecteur maître aux projecteurs esclaves par DMX. Pour les projecteurs esclaves, seul l'interrupteur DIP 1 est placé sur ON, les autres sur OFF.

En utilisant l'interrupteur comme indiqué ci-dessus, la couleur est changée à toute la rangée de projecteurs.

Insérer, uniquement sur le dernier projecteur de la ligne DMX, la résistance de terminaison de 120 Ohms (fournie) entre les bornes DATA + et DATA -.

El proyector conectado al pulsador es el Maestro y sus interruptores DIP 1 y 10 están puestos en ON, los demás interruptores DIP están puestos en OFF. Conectar el proyector Maestro a los otros Esclavo mediante DMX. Para los proyectores Esclavo, sólo el interruptor DIP 1 está puesto en ON; los otros en OFF.

Utilizando el interruptor como arriba, se cambia el color a toda la fila de proyectores.

Introducir sólo en el último proyector de la línea DMX la resistencia de terminación de 120 ohmios (suministrada) entre el borne DATA + y el DATA -.

Der an den Drucktaster angeschlossene Scheinwerfer ist der Master und seine Dip-Schalter 1 und 10 werden auf ON positioniert, die anderen Dip-Schalter werden auf OFF positioniert. Den Master-Scheinwerfer über DMX an andere Slave-Scheinwerfer anschließen. Bei den Slave-Scheinwerfern wird nur der Dip-Schalter 1 auf ON positioniert, die anderen auf OFF.

Wenn der Schalter wie oben benutzt wird, ändert sich die Farbe der gesamten Scheinwerferreihe.

Nur am letzten Scheinwerfer der DMX-Leitung den Endwiderstand von 120 Ohm (mitgeliefert) zwischen den Klemmen DATA + und DATA - einsetzen.

MODO 6: FUNZIONAMENTO CON CONTROLLER DMX

MODE 6: FUNCTIONING WITH DMX CONTROLLER

MODE 6 : FONCTIONNEMENT AVEC CONTRÔLEUR DMX

MODO 6: FUNCIONAMIENTO CON CONTROLADOR DMX

BETRIEBSART 6: BETRIEB MIT DMX-CONTROLLER

I proiettori possono essere gestiti da un'unità Controller che governa la sincronizzazione e l'esecuzione di programmi di cambio colore preinstallati.

Per il funzionamento con Controller, il Dip Switch 10 di ogni proiettore va posizionato su OFF.

Gli altri Dip Switch in questa modalità di funzionamento definiscono l'indirizzo a cui viene assegnato il proiettore. Di default l'indirizzo di ogni proiettore è 1 e si ottiene spostando il Dip Switch 1 su ON e gli altri su OFF.

Se tutti i proiettori mantengono lo stesso indirizzo (ad esempio 1 di default) la centralina Controller DMX fa ripetere per tutti uno stesso programma in maniera sincronizzata.

Tuttavia può essere utile per alcune applicazioni far eseguire ai proiettori, pur se sotto la stessa linea DMX, dei programmi colore differenti dalla stessa centralina.

Per fare ciò, è necessario cambiare gli indirizzi di alcuni proiettori come indicato nella "Tabella A" di pag. 12.

The floodlights can be managed by a Controller unit that regulates the synchronisation and the execution of pre-installed colour change programs.

To function with the Controller, dip-switch 10 of each floodlight must be positioned on OFF.

In this functioning mode, the other dip-switches define the address assigned to the floodlight. By default the address of each floodlight is 1, and is obtained by placing dip-switch 1 on ON and the others on OFF.

If all the floodlights maintain the same address (e.g. 1 by default), the DMX Controller panel will repeat the same program for all of them, in a synchronised manner.

For some applications however, it may be useful to make the floodlights (even if connected to the same DMX line) carry out different colour programs from the same control panel.

To do this, you must change the addresses of some floodlights, as shown in "Table A" on page 12.

Les projecteurs peuvent être gérés par un contrôleur qui commande la synchronisation et l'exécution des programmes de changement de couleur prédéfinis.

Pour le fonctionnement avec contrôleur, l'interrupteur DIP 10 de chaque projecteur doit être placé sur OFF.

Dans cette modalité de fonctionnement, les autres interrupteurs DIP définissent l'adresse à laquelle est assigné le projecteur. Par défaut, l'adresse de chaque projecteur est 1 et on l'obtient en plaçant l'interrupteur DIP 1 sur ON et les autres sur OFF.

Si tous les projecteurs maintiennent la même adresse (par exemple 1 par défaut), la centrale de contrôle DMX fait répéter, à tous, un même programme de manière synchronisée.

Toutefois, il peut s'avérer utile, sur certaines applications, de faire exécuter, aux projecteurs sous une même ligne DMX ou pas, des programmes de couleur différents par la même centrale.

À cet effet, il faut modifier les adresses de certains projecteurs, comme indiqué dans le "Tableau A" de la page 12.

Los proyectores pueden ser gestionados por una unidad Controlador que dirige la sincronización y la ejecución de programas de cambio de color preinstalados.

Para el funcionamiento con Controlador, el interruptor DIP 10 de cada proyector se pone en OFF.

Los demás interruptores DIP en este modo de funcionamiento definen la dirección a la que es asignado el proyector. Por defecto, la dirección de cada proyector es 1 y se obtiene poniendo el interruptor DIP 1 en ON y los demás en OFF.

Si todos los proyectores mantienen la misma dirección (por ejemplo, 1 por defecto), la centralita Controlador DMX hace repetir para todos un mismo programa de manera sincronizada.

En cualquier caso, puede ser útil para algunas aplicaciones hacer ejecutar a los proyectores, incluso en la misma línea DMX, programas de color diferentes de la misma centralita.

Para hacerlo, es necesario cambiar las direcciones de algunos proyectores como se indica en la "Tabla A" de la pág. 12.

Die Scheinwerfer werden von einem Controller verwaltet, der die Synchronisierung und die Ausführung der vorinstallierten Farbwechselprogramme steuert.

Für den Betrieb mit Controller muss der Dip-Schalter 10 aller Scheinwerfer auf OFF positioniert werden.

Die anderen Dip-Schalter legen in dieser Betriebsart die Adresse fest, die dem Scheinwerfer zugewiesen wird. Als Default ist die Adresse jedes Scheinwerfers 1 und wird durch Umstellung des Dip-Schalters 1 auf ON und der anderen auf OFF erhalten.

Wenn alle Scheinwerfer die gleiche Adresse beibehalten (zum Beispiel 1 als Default), lässt das Steuergerät DMX-Controller alle synchronisiert das gleiche Programm wiederholen.

Trotzdem kann es für einige Anwendungen nützlich sein, die Scheinwerfer vom gleichen Steuergerät verschiedene Farbprogramme ausführen zu lassen, auch wenn sie an die gleiche DMX-Leitung angeschlossen sind.

Dafür müssen die Adressen einiger Scheinwerfer wie in der "Tabelle A" auf S. 12 angegeben geändert werden.

Collegare i cavi DMX in serie tra i proiettori e la centralina rispettando le polarità.

Connect the DMX cables in series between the floodlights and the control panel, respecting the polarity.

Raccorder les câbles DMX en série entre les projecteurs et la centrale en respectant les polarités.

Conectar los cables DMX en serie entre los proyectores y la centralita respetando las polaridades.

Die DMX-Kabel in Serie zwischen den Scheinwerfern und dem Steuergerät anschließen und dabei die Pole beachten.

Per realizzare le connessioni, vedere legenda nella sezione "Centralina Controller LED DMX".

To make the connections, see the key in the "DMX LED Controller panel".

Pour réaliser les connexions, voir la légende à la section "Centrale de contrôle des LED DMX".

Para realizar las conexiones, ver leyenda en la sección "Centralita Controlador LED DMX".

Für die Ausführung der Anschlüsse siehe die Legende im Abschnitt "Steuergerät DMX-LED-Controller".

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB

Distanza massima centralina controller DMX - ultimo proiettore SLAVE: 400 m

Maximum distance between DMX Controller panel and last SLAVE floodlight: 400m

Distance maximale de la centrale de contrôle DMX au dernier projecteur ESCLAVE : 400 m

Distancia máxima centralita Controlador DMX - último proyector ESCLAVO: 400 m

Maximalabstand Steuergerät DMX-Controller - letzter SLAVE-Scheinwerfer: 400 m

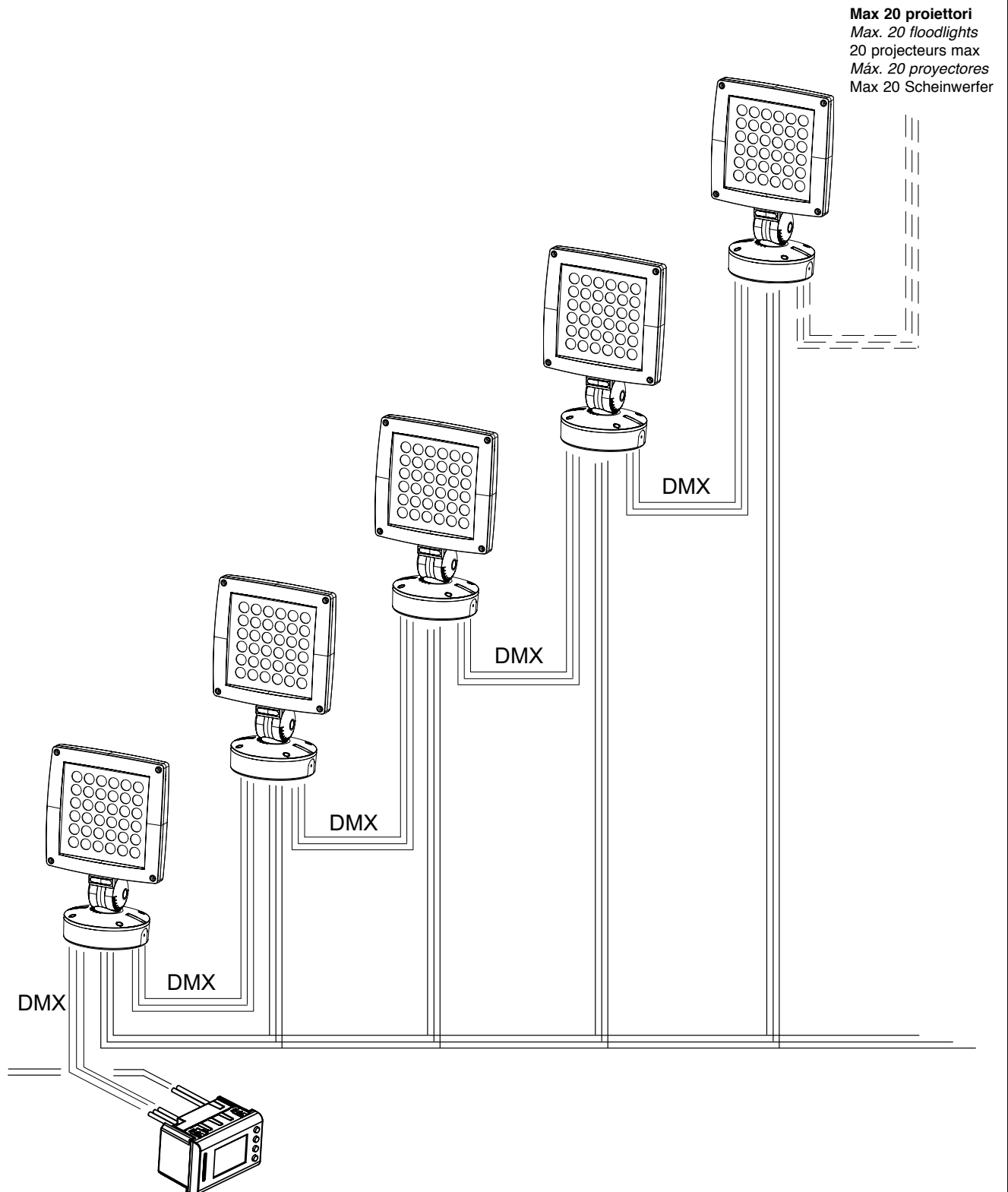
Inserire solo sull'ultimo proiettore della linea DMX la resistenza di terminazione di 120 ohm (in dotazione) tra morsetto DATA + e DATA -.

Only insert the 120 ohm termination resistance (supplied) on the last floodlight of the DMX line, between the DATA + and the DATA - terminals.

Insérer, uniquement sur le dernier projecteur de la ligne DMX, la résistance de terminaison de 120 Ohms (fournie) entre les bornes DATA + et DATA -.

Introducir sólo en el último proyector de la línea DMX la resistencia de terminación de 120 ohmios (suministrada) entre el borne DATA + y el DATA -.

Nur am letzten Scheinwerfer der DMX-Leitung den Endwiderstand von 120 Ohm (mitgeliefert) zwischen den Klemmen DATA + und DATA - einsetzen.



MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB
TABELLA A - ELENCO INDIRIZZI - TABLE A - ADDRESS LIST - TABLEAU A - LISTE DES ADRESSES - TABLA A - LISTA DIRECCIONES - TABELLE A - LISTE DER ADRESSEN

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH
DIP-SWITCH CONFIGURATION - CONFIGURATION DES INTERRUPTEURS DIP
CONFIGURACIÓN INTERRUPTOR DIP - KONFIGURATION DIP-SCHALTER

Es. DIP 2 + DIP 3 + DIP 5 A ON = 2+4+16
E.g. DIP 2 + DIP 3 + DIP 5 on ON = 2+4+16
Exemple : DIP 2 + DIP 3 + DIP 5 SUR ON = 2+4+16
Ej. DIP 2 + DIP 3 + DIP 5 EN ON = 2+4+16
Bsp. DIP 2 + DIP 3 + DIP 5 AUF ON = 2+4+16

Configurazione DIP (0=OFF, 1=ON)
DIP configuration (0=OFF, 1=ON)
Configuration DIP (0=OFF, 1=ON)
Configuración DIP (0=OFF, 1=ON)
Konfiguration DIP (0=OFF, 1=ON)

Tabella valori dei DIP SWITCH <i>Table of dip-switch values - Tableau des valeurs des interrupteurs DIP - Tabla valores de los interruptores DIP - Wertetabelle der Dip-Schalter</i>	
DIP 1 - DIP 1	1
DIP 2 - DIP 2	2
DIP 3 - DIP 3	4
DIP 4 - DIP 4	8
DIP 5 - DIP 5	16
DIP 6 - DIP 6	32
DIP 7 - DIP 7	64
DIP 8 - DIP 8	128
DIP 9 - DIP 9	256

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	DIP 7	DIP 8	DIP 9	Indirizzo
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	DIP 7	DIP 8	DIP 9	Address
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
0	1	0	0	0	0	0	0	0	2
1	1	0	0	0	0	0	0	0	3
0	0	1	0	0	0	0	0	0	4
1	0	1	0	0	0	0	0	0	5
0	1	1	0	0	0	0	0	0	6
1	1	1	0	0	0	0	0	0	7
0	0	0	1	0	0	0	0	0	8
1	0	0	1	0	0	0	0	0	9
0	1	0	1	0	0	0	0	0	10
1	1	0	1	0	0	0	0	0	11
0	0	1	1	0	0	0	0	0	12
1	0	1	1	0	0	0	0	0	13
0	1	1	1	0	0	0	0	0	14
1	1	1	1	0	0	0	0	0	15
0	0	0	0	1	0	0	0	0	16
1	0	0	0	1	0	0	0	0	17
0	1	0	0	1	0	0	0	0	18
1	1	0	0	1	0	0	0	0	19
0	0	1	0	1	0	0	0	0	20
1	0	1	0	1	0	0	0	0	21
0	1	1	0	1	0	0	0	0	22
1	1	1	0	1	0	0	0	0	23
0	0	0	1	1	0	0	0	0	24
1	0	0	1	1	0	0	0	0	25
0	1	0	1	1	0	0	0	0	26
1	1	0	1	1	0	0	0	0	27
0	0	1	1	1	0	0	0	0	28
1	0	1	1	1	0	0	0	0	29
0	1	1	1	1	0	0	0	0	30
1	1	1	1	1	0	0	0	0	31
0	0	0	0	0	1	0	0	0	32
1	0	0	0	0	1	0	0	0	33
0	1	0	0	0	1	0	0	0	34
1	1	0	0	0	1	0	0	0	35
0	0	1	0	0	1	0	0	0	36
1	0	1	0	0	1	0	0	0	37
0	1	1	0	0	1	0	0	0	38
1	1	1	0	0	1	0	0	0	39
0	0	0	1	0	1	0	0	0	40
1	0	0	1	0	1	0	0	0	41
0	1	0	1	0	1	0	0	0	42
1	1	0	1	0	1	0	0	0	43
0	0	1	1	0	1	0	0	0	44
1	0	1	1	0	1	0	0	0	45
0	1	1	1	0	1	0	0	0	46
1	1	1	1	0	1	0	0	0	47
0	0	0	0	1	1	0	0	0	48
1	0	0	0	1	1	0	0	0	49
0	1	0	0	1	1	0	0	0	50

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	DIP 7	DIP 8	DIP 9	Indirizzo
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	DIP 7	DIP 8	DIP 9	Address
1	1	0	0	1	1	0	0	0	51
0	0	1	0	1	1	0	0	0	52
1	0	1	0	1	1	0	0	0	53
0	1	1	0	1	1	0	0	0	54
1	1	1	0	1	1	0	0	0	55
0	0	0	1	1	1	0	0	0	56
1	0	0	1	1	1	0	0	0	57
0	1	0	1	1	1	0	0	0	58
1	1	0	1	1	1	0	0	0	59
0	0	1	1	1	1	0	0	0	60
1	0	1	1	1	1	0	0	0	61
0	1	1	1	1	1	0	0	0	62
1	1	1	1	1	1	0	0	0	63
0	0	0	0	0	0	1	0	0	64
1	0	0	0	0	0	1	0	0	65
0	1	0	0	0	0	1	0	0	66
1	1	0	0	0	0	1	0	0	67
0	0	1	0	0	0	1	0	0	68
1	0	1	0	0	0	1	0	0	69
0	1	1	0	0	0	1	0	0	70
1	1	1	0	0	0	1	0	0	71
0	0	0	1	0	0	1	0	0	72
1	0	0	1	0	0	1	0	0	73
0	1	0	1	0	0	1	0	0	74
1	1	0	1	0	0	1	0	0	75
0	0	1	1	0	0	1	0	0	76
1	0	1	1	0	0	1	0	0	77
0	1	1	1	0	0	1	0	0	78
1	1	1	1	0	0	1	0	0	79
0	0	0	0	1	0	1	0	0	80
1	0	0	0	1	0	1	0	0	81
0	1	0	0	1	0	1	0	0	82
1	1	0	0	1	0	1	0	0	83
0	0	1	0	1	0	1	0	0	84
1	0	1	0	1	0	1	0	0	85
0	1	1	0	1	0	1	0	0	86
1	1	1	0	1	0	1	0	0	87
0	0	0	1	1	0	1	0	0	88
1	0	0	1	1	0	1	0	0	89
0	1	0	1	1	0	1	0	0	90
1	1	0	1	1	0	1	0	0	91
0	0	1	1	1	0	1	0	0	92
1	0	1	1	1	0	1	0	0	93
0	1	1	1	1	0	1	0	0	94
1	1	1	1	1	0	1	0	0	95
0	0	0	0	0	1	1	0	0	96
1	0	0	0	0	1	1	0	0	97
0	1	0	0	0	1	1	0	0	98
1	1	0	0	0	1	1	0	0	99
0	0	1	0	0	1	1	0	0	100

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB
TABELLA A - ELENCO INDIRIZZI - TABLE A - ADDRESS LIST - TABLEAU A - LISTE DES ADRESSES - TABLA A - LISTA DIRECCIONES - TABELLE A - LISTE DER ADRESSEN

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH
DIP-SWITCH CONFIGURATION
CONFIGURATION DES INTERRUPTEURS DIP
CONFIGURACIÓN INTERRUPTOR DIP
KONFIGURATION DIP-SCHALTER

Configurazione DIP (0=OFF, 1=ON)
DIP configuration (0=OFF, 1=ON)
Configuration DIP (0=OFF, 1=ON)
Configuración DIP (0=OFF, 1=ON)
Konfiguration DIP (0=OFF, 1=ON)

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	0	1	0	0	1	1	0	0	101
0	1	1	0	0	1	1	0	0	102
1	1	1	0	0	1	1	0	0	103
0	0	0	1	0	1	1	0	0	104
1	0	0	1	0	1	1	0	0	105
0	1	0	1	0	1	1	0	0	106
1	1	0	1	0	1	1	0	0	107
0	0	1	1	0	1	1	0	0	108
1	0	1	1	0	1	1	0	0	109
0	1	1	1	0	1	1	0	0	110
1	1	1	1	0	1	1	0	0	111
0	0	0	0	1	1	1	0	0	112
1	0	0	0	1	1	1	0	0	113
0	1	0	0	1	1	1	0	0	114
1	1	0	0	1	1	1	0	0	115
0	0	1	0	1	1	1	0	0	116
1	0	1	0	1	1	1	0	0	117
0	1	1	0	1	1	1	0	0	118
1	1	1	0	1	1	1	0	0	119
0	0	0	1	1	1	1	0	0	120
1	0	0	1	1	1	1	0	0	121
0	1	0	1	1	1	1	0	0	122
1	1	0	1	1	1	1	0	0	123
0	0	1	1	1	1	1	0	0	124
1	0	1	1	1	1	1	0	0	125
0	1	1	1	1	1	1	0	0	126
1	1	1	1	1	1	1	0	0	127
0	0	0	0	0	0	0	1	0	128
1	0	0	0	0	0	0	1	0	129
0	1	0	0	0	0	0	1	0	130
1	1	0	0	0	0	0	1	0	131
0	0	1	0	0	0	0	1	0	132
1	0	1	0	0	0	0	1	0	133
0	1	1	0	0	0	0	1	0	134
1	1	1	0	0	0	0	1	0	135
0	0	0	1	0	0	0	1	0	136
1	0	0	1	0	0	0	1	0	137
0	1	0	1	0	0	0	1	0	138
1	1	0	1	0	0	0	1	0	139
0	0	1	1	0	0	0	1	0	140
1	0	1	1	0	0	0	1	0	141
0	1	1	1	0	0	0	1	0	142
1	1	1	1	0	0	0	1	0	143
0	0	0	0	1	0	0	1	0	144
1	0	0	0	1	0	0	1	0	145
0	1	0	0	1	0	0	1	0	146
1	1	0	0	1	0	0	1	0	147
0	0	1	0	1	0	0	1	0	148
1	0	1	0	1	0	0	1	0	149
0	1	1	0	1	0	0	1	0	150

3/10

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	1	1	0	1	0	0	1	0	151
0	0	0	1	1	0	0	1	0	152
1	0	0	1	1	0	0	1	0	153
0	1	0	1	1	0	0	1	0	154
1	1	0	1	1	0	0	1	0	155
0	0	1	1	1	0	0	1	0	156
1	0	1	1	1	0	0	1	0	157
0	1	1	1	1	0	0	1	0	158
1	1	1	1	1	0	0	1	0	159
0	0	0	0	0	1	0	1	0	160
1	0	0	0	0	1	0	1	0	161
0	1	0	0	0	1	0	1	0	162
1	1	0	0	0	1	0	1	0	163
0	0	1	0	0	1	0	1	0	164
1	0	1	0	0	1	0	1	0	165
0	1	1	0	0	1	0	1	0	166
1	1	1	0	0	1	0	1	0	167
0	0	0	1	0	1	0	1	0	168
1	0	0	1	0	1	0	1	0	169
0	1	0	1	0	1	0	1	0	170
1	1	0	1	0	1	0	1	0	171
0	0	1	1	0	1	0	1	0	172
1	0	1	1	0	1	0	1	0	173
0	1	1	1	0	1	0	1	0	174
1	1	1	1	0	1	0	1	0	175
0	0	0	0	1	1	0	1	0	176
1	0	0	0	1	1	0	1	0	177
0	1	0	0	1	1	0	1	0	178
1	1	0	0	1	1	0	1	0	179
0	0	1	0	1	1	0	1	0	180
1	0	1	0	1	1	0	1	0	181
0	1	1	0	1	1	0	1	0	182
1	1	1	0	1	1	0	1	0	183
0	0	0	1	1	1	0	1	0	184
1	0	0	1	1	1	0	1	0	185
0	1	0	1	1	1	0	1	0	186
1	1	0	1	1	1	0	1	0	187
0	0	1	1	1	1	0	1	0	188
1	0	1	1	1	1	0	1	0	189
0	1	1	1	1	1	0	1	0	190
1	1	1	1	1	1	0	1	0	191
0	0	0	0	0	0	1	1	0	192
1	0	0	0	0	0	1	1	0	193
0	1	0	0	0	0	1	1	0	194
1	1	0	0	0	0	1	1	0	195
0	0	1	0	0	0	1	1	0	196
1	0	1	0	0	0	1	1	0	197
0	1	1	0	0	0	1	1	0	198
1	1	1	0	0	0	1	1	0	199
0	0	0	1	0	0	1	1	0	200

4/10

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB
TABELLA A - ELENCO INDIRIZZI - TABLE A - ADDRESS LIST - TABLEAU A - LISTE DES ADRESSES - TABLA A - LISTA DIRECCIONES - TABELLE A - LISTE DER ADRESSEN

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH
DIP-SWITCH CONFIGURATION
CONFIGURATION DES INTERRUPTEURS DIP
CONFIGURACIÓN INTERRUPTOR DIP
KONFIGURATION DIP-SCHALTER

Configurazione DIP (0=OFF, 1=ON)
DIP configuration (0=OFF, 1=ON)
Configuration DIP (0=OFF, 1=ON)
Configuración DIP (0=OFF, 1=ON)
Konfiguration DIP (0=OFF, 1=ON)

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	0	0	1	0	0	1	1	0	201
0	1	0	1	0	0	1	1	0	202
1	1	0	1	0	0	1	1	0	203
0	0	1	1	0	0	1	1	0	204
1	0	1	1	0	0	1	1	0	205
0	1	1	1	0	0	1	1	0	206
1	1	1	1	0	0	1	1	0	207
0	0	0	0	1	0	1	1	0	208
1	0	0	0	1	0	1	1	0	209
0	1	0	0	1	0	1	1	0	210
1	1	0	0	1	0	1	1	0	211
0	0	1	0	1	0	1	1	0	212
1	0	1	0	1	0	1	1	0	213
0	1	1	0	1	0	1	1	0	214
1	1	1	0	1	0	1	1	0	215
0	0	0	1	1	0	1	1	0	216
1	0	0	1	1	0	1	1	0	217
0	1	0	1	1	0	1	1	0	218
1	1	0	1	1	0	1	1	0	219
0	0	1	1	1	0	1	1	0	220
1	0	1	1	1	0	1	1	0	221
0	1	1	1	1	0	1	1	0	222
1	1	1	1	1	0	1	1	0	223
0	0	0	0	0	1	1	1	0	224
1	0	0	0	0	1	1	1	0	225
0	1	0	0	0	1	1	1	0	226
1	1	0	0	0	1	1	1	0	227
0	0	1	0	0	1	1	1	0	228
1	0	1	0	0	1	1	1	0	229
0	1	1	0	0	1	1	1	0	230
1	1	1	0	0	1	1	1	0	231
0	0	0	1	0	1	1	1	0	232
1	0	0	1	0	1	1	1	0	233
0	1	0	1	0	1	1	1	0	234
1	1	0	1	0	1	1	1	0	235
0	0	1	1	0	1	1	1	0	236
1	0	1	1	0	1	1	1	0	237
0	1	1	1	0	1	1	1	0	238
1	1	1	1	0	1	1	1	0	239
0	0	0	0	1	1	1	1	0	240
1	0	0	0	1	1	1	1	0	241
0	1	0	0	1	1	1	1	0	242
1	1	0	0	1	1	1	1	0	243
0	0	1	0	1	1	1	1	0	244
1	0	1	0	1	1	1	1	0	245
0	1	1	0	1	1	1	1	0	246
1	1	1	0	1	1	1	1	0	247
0	0	0	1	1	1	1	1	0	248
1	0	0	1	1	1	1	1	0	249
0	1	0	1	1	1	1	1	0	250

5/10

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	1	0	1	1	1	1	1	0	251
0	0	1	1	1	1	1	1	0	252
1	0	1	1	1	1	1	1	0	253
0	1	1	1	1	1	1	1	0	254
1	1	1	1	1	1	1	1	0	255
0	0	0	0	0	0	0	0	1	256
1	0	0	0	0	0	0	0	1	257
0	1	0	0	0	0	0	0	1	258
1	1	0	0	0	0	0	0	1	259
0	0	1	0	0	0	0	0	1	260
1	0	1	0	0	0	0	0	1	261
0	1	1	0	0	0	0	0	1	262
1	1	1	0	0	0	0	0	1	263
0	0	0	1	0	0	0	0	1	264
1	0	0	1	0	0	0	0	1	265
0	1	0	1	0	0	0	0	1	266
1	1	0	1	0	0	0	0	1	267
0	0	1	1	0	0	0	0	1	268
1	0	1	1	0	0	0	0	1	269
0	1	1	1	0	0	0	0	1	270
1	1	1	1	0	0	0	0	1	271
0	0	0	0	1	0	0	0	1	272
1	0	0	0	1	0	0	0	1	273
0	1	0	0	1	0	0	0	1	274
1	1	0	0	1	0	0	0	1	275
0	0	1	0	1	0	0	0	1	276
1	0	1	0	1	0	0	0	1	277
0	1	1	0	1	0	0	0	1	278
1	1	1	0	1	0	0	0	1	279
0	0	0	1	1	0	0	0	1	280
1	0	0	1	1	0	0	0	1	281
0	1	0	1	1	0	0	0	1	282
1	1	0	1	1	0	0	0	1	283
0	0	1	1	1	0	0	0	1	284
1	0	1	1	1	0	0	0	1	285
0	1	1	1	1	0	0	0	1	286
1	1	1	1	1	0	0	0	1	287
0	0	0	0	0	1	0	0	1	288
1	0	0	0	0	1	0	0	1	289
0	1	0	0	0	1	0	0	1	290
1	1	0	0	0	1	0	0	1	291
0	0	1	0	0	1	0	0	1	292
1	0	1	0	0	1	0	0	1	293
0	1	1	0	0	1	0	0	1	294
1	1	1	0	0	1	0	0	1	295
0	0	0	1	0	1	0	0	1	296
1	0	0	1	0	1	0	0	1	297
0	1	0	1	0	1	0	0	1	298
1	1	0	1	0	1	0	0	1	299
0	0	1	1	0	1	0	0	1	300

6/10

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB
TABELLA A - ELENCO INDIRIZZI - TABLE A - ADDRESS LIST - TABLEAU A - LISTE DES ADRESSES - TABLA A - LISTA DIRECCIONES - TABELLE A - LISTE DER ADRESSEN

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH
DIP-SWITCH CONFIGURATION
CONFIGURATION DES INTERRUPTEURS DIP
CONFIGURACIÓN INTERRUPTOR DIP
KONFIGURATION DIP-SCHALTER

Configurazione DIP (0=OFF, 1=ON)
DIP configuration (0=OFF, 1=ON)
Configuration DIP (0=OFF, 1=ON)
Configuración DIP (0=OFF, 1=ON)
Konfiguration DIP (0=OFF, 1=ON)

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	0	1	1	0	1	0	0	1	301
0	1	1	1	0	1	0	0	1	302
1	1	1	1	0	1	0	0	1	303
0	0	0	0	1	1	0	0	1	304
1	0	0	0	1	1	0	0	1	305
0	1	0	0	1	1	0	0	1	306
1	1	0	0	1	1	0	0	1	307
0	0	1	0	1	1	0	0	1	308
1	0	1	0	1	1	0	0	1	309
0	1	1	0	1	1	0	0	1	310
1	1	1	0	1	1	0	0	1	311
0	0	0	1	1	1	0	0	1	312
1	0	0	1	1	1	0	0	1	313
0	1	0	1	1	1	0	0	1	314
1	1	0	1	1	1	0	0	1	315
0	0	1	1	1	1	0	0	1	316
1	0	1	1	1	1	0	0	1	317
0	1	1	1	1	1	0	0	1	318
1	1	1	1	1	1	0	0	1	319
0	0	0	0	0	0	1	0	1	320
1	0	0	0	0	0	1	0	1	321
0	1	0	0	0	0	1	0	1	322
1	1	0	0	0	0	1	0	1	323
0	0	1	0	0	0	1	0	1	324
1	0	1	0	0	0	1	0	1	325
0	1	1	0	0	0	1	0	1	326
1	1	1	0	0	0	1	0	1	327
0	0	0	1	0	0	1	0	1	328
1	0	0	1	0	0	1	0	1	329
0	1	0	1	0	0	1	0	1	330
1	1	0	1	0	0	1	0	1	331
0	0	1	1	0	0	1	0	1	332
1	0	1	1	0	0	1	0	1	333
0	1	1	1	0	0	1	0	1	334
1	1	1	1	0	0	1	0	1	335
0	0	0	0	1	0	1	0	1	336
1	0	0	0	1	0	1	0	1	337
0	1	0	0	1	0	1	0	1	338
1	1	0	0	1	0	1	0	1	339
0	0	1	0	1	0	1	0	1	340
1	0	1	0	1	0	1	0	1	341
0	1	1	0	1	0	1	0	1	342
1	1	1	0	1	0	1	0	1	343
0	0	0	1	1	0	1	0	1	344
1	0	0	1	1	0	1	0	1	345
0	1	0	1	1	0	1	0	1	346
1	1	0	1	1	0	1	0	1	347
0	0	1	1	1	0	1	0	1	348
1	0	1	1	1	0	1	0	1	349
0	1	1	1	1	0	1	0	1	350

7/10

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	1	1	1	1	0	1	0	1	351
0	0	0	0	0	1	1	0	1	352
1	0	0	0	0	1	1	0	1	353
0	1	0	0	0	1	1	0	1	354
1	1	0	0	0	1	1	0	1	355
0	0	1	0	0	1	1	0	1	356
1	0	1	0	0	1	1	0	1	357
0	1	1	0	0	1	1	0	1	358
1	1	1	0	0	1	1	0	1	359
0	0	0	1	0	1	1	0	1	360
1	0	0	1	0	1	1	0	1	361
0	1	0	1	0	1	1	0	1	362
1	1	0	1	0	1	1	0	1	363
0	0	1	1	0	1	1	0	1	364
1	0	1	1	0	1	1	0	1	365
0	1	1	1	0	1	1	0	1	366
1	1	1	1	0	1	1	0	1	367
0	0	0	0	1	1	1	0	1	368
1	0	0	0	1	1	1	0	1	369
0	1	0	0	1	1	1	0	1	370
1	1	0	0	1	1	1	0	1	371
0	0	1	0	1	1	1	0	1	372
1	0	1	0	1	1	1	0	1	373
0	1	1	0	1	1	1	0	1	374
1	1	1	0	1	1	1	0	1	375
0	0	0	1	1	1	1	0	1	376
1	0	0	1	1	1	1	0	1	377
0	1	0	1	1	1	1	0	1	378
1	1	0	1	1	1	1	0	1	379
0	0	1	1	1	1	1	0	1	380
1	0	1	1	1	1	1	0	1	381
0	1	1	1	1	1	1	0	1	382
1	1	1	1	1	1	1	0	1	383
0	0	0	0	0	0	0	1	1	384
1	0	0	0	0	0	0	1	1	385
0	1	0	0	0	0	0	1	1	386
1	1	0	0	0	0	0	1	1	387
0	0	1	0	0	0	0	1	1	388
1	0	1	0	0	0	0	1	1	389
0	1	1	0	0	0	0	1	1	390
1	1	1	0	0	0	0	1	1	391
0	0	0	1	0	0	0	1	1	392
1	0	0	1	0	0	0	1	1	393
0	1	0	1	0	0	0	1	1	394
1	1	0	1	0	0	0	1	1	395
0	0	1	1	0	0	0	1	1	396
1	0	1	1	0	0	0	1	1	397
0	1	1	1	0	0	0	1	1	398
1	1	1	1	0	0	0	1	1	399
0	0	0	0	1	0	0	1	1	400

8/10

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB
TABELLA A - ELENCO INDIRIZZI - TABLE A - ADDRESS LIST - TABLEAU A - LISTE DES ADRESSES - TABLA A - LISTA DIRECCIONES - TABELLE A - LISTE DER ADRESSEN

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH

DIP-SWITCH CONFIGURATION

CONFIGURATION DES INTERRUPTEURS DIP

CONFIGURACIÓN INTERRUPTOR DIP

KONFIGURATION DIP-SCHALTER

Configurazione DIP (0=OFF, 1=ON)

DIP configuration (0=OFF, 1=ON)

Configuration DIP (0=OFF, 1=ON)

Configuración DIP (0=OFF, 1=ON)

Konfiguration DIP (0=OFF, 1=ON)

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	0	0	0	1	0	0	1	1	401
0	1	0	0	1	0	0	1	1	402
1	1	0	0	1	0	0	1	1	403
0	0	1	0	1	0	0	1	1	404
1	0	1	0	1	0	0	1	1	405
0	1	1	0	1	0	0	1	1	406
1	1	1	0	1	0	0	1	1	407
0	0	0	1	1	0	0	1	1	408
1	0	0	1	1	0	0	1	1	409
0	1	0	1	1	0	0	1	1	410
1	1	0	1	1	0	0	1	1	411
0	0	1	1	1	0	0	1	1	412
1	0	1	1	1	0	0	1	1	413
0	1	1	1	1	0	0	1	1	414
1	1	1	1	1	0	0	1	1	415
0	0	0	0	0	1	0	1	1	416
1	0	0	0	0	1	0	1	1	417
0	1	0	0	0	1	0	1	1	418
1	1	0	0	0	1	0	1	1	419
0	0	1	0	0	1	0	1	1	420
1	0	1	0	0	1	0	1	1	421
0	1	1	0	0	1	0	1	1	422
1	1	1	0	0	1	0	1	1	423
0	0	0	1	0	1	0	1	1	424
1	0	0	1	0	1	0	1	1	425
0	1	0	1	0	1	0	1	1	426
1	1	0	1	0	1	0	1	1	427
0	0	1	1	0	1	0	1	1	428
1	0	1	1	0	1	0	1	1	429
0	1	1	1	0	1	0	1	1	430
1	1	1	1	0	1	0	1	1	431
0	0	0	0	1	1	0	1	1	432
1	0	0	0	1	1	0	1	1	433
0	1	0	0	1	1	0	1	1	434
1	1	0	0	1	1	0	1	1	435
0	0	1	0	1	1	0	1	1	436
1	0	1	0	1	1	0	1	1	437
0	1	1	0	1	1	0	1	1	438
1	1	1	0	1	1	0	1	1	439
0	0	0	1	1	1	0	1	1	440
1	0	0	1	1	1	0	1	1	441
0	1	0	1	1	1	0	1	1	442
1	1	0	1	1	1	0	1	1	443
0	0	1	1	1	1	0	1	1	444
1	0	1	1	1	1	0	1	1	445
0	1	1	1	1	1	0	1	1	446
1	1	1	1	1	1	0	1	1	447
0	0	0	0	0	0	1	1	1	448
1	0	0	0	0	0	1	1	1	449
0	1	0	0	0	0	1	1	1	450

9/10

DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Indirizzo
DIP1	DIP2	DIP3	DIP4	DIP5	DIP6	DIP7	DIP8	DIP9	Address
1	1	0	0	0	0	1	1	1	451
0	0	1	0	0	0	1	1	1	452
1	0	1	0	0	0	1	1	1	453
0	1	1	0	0	0	1	1	1	454
1	1	1	0	0	0	1	1	1	455
0	0	0	1	0	0	1	1	1	456
1	0	0	1	0	0	1	1	1	457
0	1	0	1	0	0	1	1	1	458
1	1	0	1	0	0	1	1	1	459
0	0	1	1	0	0	1	1	1	460
1	0	1	1	0	0	1	1	1	461
0	1	1	1	0	0	1	1	1	462
1	1	1	1	0	0	1	1	1	463
0	0	0	0	1	0	1	1	1	464
1	0	0	0	1	0	1	1	1	465
0	1	0	0	1	0	1	1	1	466
1	1	0	0	1	0	1	1	1	467
0	0	1	0	1	0	1	1	1	468
1	0	1	0	1	0	1	1	1	469
0	1	1	0	1	0	1	1	1	470
1	1	1	0	1	0	1	1	1	471
0	0	0	1	1	0	1	1	1	472
1	0	0	1	1	0	1	1	1	473
0	1	0	1	1	0	1	1	1	474
1	1	0	1	1	0	1	1	1	475
0	0	1	1	1	0	1	1	1	476
1	0	1	1	1	0	1	1	1	477
0	1	1	1	1	0	1	1	1	478
1	1	1	1	1	0	1	1	1	479
0	0	0	0	0	1	1	1	1	480
1	0	0	0	0	1	1	1	1	481
0	1	0	0	0	1	1	1	1	482
1	1	0	0	0	1	1	1	1	483
0	0	1	0	0	1	1	1	1	484
1	0	1	0	0	1	1	1	1	485
0	1	1	0	0	1	1	1	1	486
1	1	1	0	0	1	1	1	1	487
0	0	0	1	0	1	1	1	1	488
1	0	0	1	0	1	1	1	1	489
0	1	0	1	0	1	1	1	1	490
1	1	0	1	0	1	1	1	1	491
0	0	1	1	0	1	1	1	1	492
1	0	1	1	0	1	1	1	1	493
0	1	1	1	0	1	1	1	1	494
1	1	1	1	0	1	1	1	1	495
0	0	0	0	1	1	1	1	1	496
1	0	0	0	1	1	1	1	1	497
0	1	0	0	1	1	1	1	1	498
1	1	0	0	1	1	1	1	1	499
0	0	1	0	1	1	1	1	1	500

10/10

MAPPA DMX

DMX MAP - MAPPE DMX - MAPA DMX - DMX-PLAN

6

Ogni proiettore è gestito tramite 6 canali DMX dalla centralina Controller LED DMX e questi sono in funzione del valore dell'indirizzo assegnato al proiettore.

ESEMPIO UTILIZZO INDIRIZZI DIFFERENTI

Nel seguito è riportata la specifica tecnica dei proiettori riguardante i canali DMX, comunemente chiamata "MAPPA DMX":

Each floodlight is managed by 6 DMX channels from the DMX LED Controller panel, and these depend on the value of the address assigned to the floodlight.

EXAMPLE OF USE OF DIFFERENT ADDRESSES

The specific technique of the floodlights concerning the DMX channels (commonly known as "DMX MAP") is shown below:

Chaque projecteur est géré à travers 6 canaux DMX par la centrale de contrôle des LED DMX, en fonction de la valeur de l'adresse assignée au projecteur.

EXEMPLE D'UTILISATION D'ADRESSES DIFFÉRENTES

Est reportée, ci-dessous, la spécification technique des projecteurs relative aux canaux DMX, communément dénommée "MAPPE DMX":

Cada proyector es gestionado mediante 6 canales DMX por la centralita Controlador LED DMX y estos varían en función del valor de la dirección asignada al proyector.

EJEMPLO DE USO DE DIRECCIONES DISTINTAS

A continuación se indica la especificación técnica de los proyectores relativa a los canales DMX, comúnmente llamada "MAPA DMX":

Jeder Scheinwerfer wird über 6 DMX-Kanäle vom Steuergerät DMX-LED-Controller verwaltet. Diese werden dem Scheinwerfer abhängig vom Wert der Adresse zugewiesen.

BEISPIEL MIT BENUTZUNG UNTERSCHIEDLICHER ADRESSEN

In der Folge wird die technische Spezifikation der Scheinwerfer mit Bezug auf die DMX-Kanäle angeführt, die üblicherweise "DMX-PLAN" genannt wird:

CANALE CHANNEL CANAL CANAL KANAL	COLORE COLOUR COULEUR COLOR FARBE	IMPOSTAZIONI SETTINGS RÉGLAGES CONFIGURACIONES EINSTELLUNGEN
1	ROSSO RED ROUGE ROJO ROT	Impostando il canale 1 al valore 0, il rosso di ciascun LED è spento. Alzando questo valore il rosso diventa sempre più intenso, fino al valore massimo, che è 255. <i>Setting channel 1 at a value of 0, the red of each LED is switched off. Increasing this value, the red becomes ever more intense, up to the maximum value, which is 255.</i> En imposant le canal 1 à la valeur 0, le rouge de chaque LED est éteint. En augmentant cette valeur, le rouge devient de plus en plus intense, jusqu'à la valeur maximale de 255. <i>Configurando el canal 1 con el valor 0, el rojo de cada LED se apaga. Aumentando este valor, el rojo se vuelve más intenso, hasta el valor máximo, que es 255.</i> Wenn der Kanal 1 auf den Wert 0 eingestellt wird, ist das Rot jeder LED ausgeschalten. Durch Erhöhen dieses Wertes wird das Rot immer stärker, bis zum Maximalwert, der 255 beträgt.
2	VERDE GREEN VERT VERDE GRÜN	Impostando il canale 2 al valore 0, il verde di ciascun LED è spento. Alzando questo valore il verde diventa sempre più intenso, fino al valore massimo, che è 255. <i>Setting channel 2 at a value of 0, the green of each LED is switched off. Increasing this value, the green becomes ever more intense, up to the maximum value, which is 255.</i> En imposant le canal 2 à la valeur 0, le vert de chaque LED est éteint. En augmentant cette valeur, le vert devient de plus en plus intense, jusqu'à la valeur maximale de 255. <i>Configurando el canal 2 con el valor 0, el verde de cada LED se apaga. Aumentando este valor, el verde se vuelve más intenso, hasta el valor máximo, que es 255.</i> Wenn der Kanal 2 auf den Wert 0 eingestellt wird, ist das Grün jeder LED ausgeschalten. Durch Erhöhen dieses Wertes wird das Grün immer stärker, bis zum Maximalwert, der 255 beträgt.
3	BLU BLUE BLEU AZUL BLAU	Impostando il canale 3 al valore 0, il blu di ciascun LED è spento. Alzando questo valore il blu diventa sempre più intenso, fino al valore massimo, che è 255. <i>Setting channel 3 at a value of 0, the blue of each LED is switched off. Increasing this value, the blue becomes ever more intense, up to the maximum value, which is 255.</i> En imposant le canal 3 à la valeur 0, le bleu de chaque LED est éteint. En augmentant cette valeur, le bleu devient de plus en plus intense, jusqu'à la valeur maximale de 255. <i>Configurando el canal 3 con el valor 0, el azul de cada LED se apaga. Aumentando este valor, el azul se vuelve más intenso, hasta el valor máximo, que es 255.</i> Wenn der Kanal 3 auf den Wert 0 eingestellt wird, ist das Blau jeder LED ausgeschalten. Durch Erhöhen dieses Wertes wird das Blau immer stärker, bis zum Maximalwert, der 255 beträgt.
4	STROBO STROBE STROBO ESTROBO STROBO	Questo canale è dedicato all'effetto strobo. Se il valore del canale è tra 0 e 15, l'effetto è inattivo. Alzando questo valore (da 16 a 255), il proiettore comincia a lampeggiare ad una frequenza sempre più alta. <i>This channel is dedicated to the strobe effect. If the channel value is between 0 and 15, the effect is disabled. When this value is raised (from 16 and 255), the floodlight begins to flash at an ever increasing frequency.</i> Ce canal est dédié à l'effet stroboscopique. Si la valeur du canal est entre 0 et 15, l'effet est inactif. En augmentant cette valeur (de 16 à 255), le projecteur commence à clignoter à une fréquence de plus en plus élevée. <i>Este canal está dedicado al efecto estrobo. Si el valor del canal es entre 0 y 15, el efecto está inactivo. Aumentando este valor (desde 16 hasta 255), el proyector comienza a parpadear a una frecuencia cada vez más alta.</i> Dieser Kanal ist für den Stroboskopeffekt reserviert. Wenn der Wert des Kanals liegt zwischen 0 und 15, ist der Effekt inaktiv. Durch Erhöhen dieses Wertes (von 16 bis 255) beginnt der Scheinwerfer mit einer immer höheren Frequenz zu blinken.
5	RAINBOW RAINBOW RAINBOW RAINBOW RAINBOW	Questo canale è dedicato all'effetto rainbow. Se il valore del canale è tra 0 e 9, l'effetto è inattivo. Alzando questo valore (da 10 a 255), il proiettore comincia a emettere un colore che varia nel tempo. Più si alza il valore, più la velocità di variazione è alta. <i>This channel is dedicated to the rainbow effect. If the channel value is between 0 and 9, the effect is disabled. When this value is raised (from 10 to 255), the floodlight begins to emit a colour that changes over time. The higher the value, the faster the variation.</i> Ce canal est dédié à l'effet arc-en-ciel. Si la valeur du canal est entre 0 et 9, l'effet est inactif. En augmentant cette valeur (de 10 à 255), le projecteur commence à émettre une couleur variable dans le temps. Plus la valeur est élevée, plus la vitesse de variation est grande. <i>Este canal está dedicado al efecto rainbow. Si el valor del canal es entre 0 y 9, el efecto está inactivo. Aumentando este valor (desde 10 hasta 255), el proyector comienza a emitir un color que varía en el tiempo. Cuanto más se aumenta el valor, mayor es la velocidad de variación.</i> Dieser Kanal ist für den Regenbogeneffekt reserviert. Wenn der Wert des Kanals liegt zwischen 0 und 9, ist der Effekt inaktiv. Durch Erhöhen dieses Wertes (von 10 bis 255) beginnt der Scheinwerfer eine Farbe abzugeben, die sich mit der Zeit ändert. Je höher der Wert, um so schneller ändert sich die Farbe.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB

6	DIMMER DIMMER DIMMER DIMMER DIMMER	Questo canale serve per regolare la luminosità generale del proiettore, e viene di norma tenuto al massimo. Se il valore del canale è nullo, il proiettore non emette luce. Alzando questo valore, la luminosità aumenta, fino al massimo, che è 255. Attenzione! Spesso all'accensione il controller DMX imposta questo canale e gli altri canali a zero. Quindi, anche se si alza il valore del canale rosso (1), non si avrà emissione di luce: serve alzare anche il canale DIMMER (6). <i>This channel is used to regulate the general light intensity of the floodlight and is usually kept at the maximum. If the channel value is zero, the floodlight will not emit light. The higher this value the greater the light intensity, up to the maximum, which is 255.</i> <i>Attention! At switch-on, the DMX Controller often sets this channel and the other ones at zero. Even if you increase the value of the red channel (1) therefore, there will be no light emission: you must also increase the DIMMER channel (6).</i> Ce canal sert à régler la luminosité générale du projecteur. En règle générale, elle est maintenue au maximum. Si la valeur du canal est nulle, le projecteur n'émet pas de lumière. En augmentant cette valeur, la luminosité augmente jusqu'à la valeur maximale de 255. Attention ! Souvent, à l'allumage, le contrôleur DMX impose ce canal et les autres à zéro. Ainsi, même si l'on augmente la valeur du canal rouge (1), il n'y aura pas émission de lumière : il sert également à augmenter le canal du variateur DIMMER (6). <i>Este canal sirve para regular la luminosidad general del proyector, y viene por defecto ajustado al máximo. Si el valor del canal es nulo, el proyector no emite luz. Aumentando este valor, la luminosidad aumenta, hasta el máximo, que es 255.</i> <i>¡Atención! A menudo, al encenderse, el controlador DMX ajusta este canal y los otros canales a cero. Por tanto, aunque se aumente el valor del canal rojo (1), no habrá emisión de luz: sirve también aumentar el canal DIMMER (6).</i> Dieser Kanal dient der allgemeinen Leuchtkraftregelung des Scheinwerfers und wird normalerweise auf das Maximum eingestellt. Wenn der Wert des Kanals Null ist, gibt der Scheinwerfer kein Licht ab. Durch Erhöhen dieses Wertes erhöht sich die Leuchtkraft bis zum Maximum, das 255 beträgt. Achtung! Oft stellt der DMX-Controller diesen und die anderen Kanäle bei der Einschaltung auf Null. Daher erfolgt auch bei Erhöhung des Kanals Rot (1) keine Lichtabgabe: es muss auch der Kanal DIMMER (6) erhöht werden.
---	--	--

Se pertanto si imposta il proiettore ad un indirizzo diverso da 1, ad esempio 35, la mappa DMX viene traslata come di seguito:
If, therefore, the floodlight is set at an address other than 1 (e.g. 35), the DMX map is moved as follows:
Ainsi, si l'on impose le projecteur sur une adresse différente de 1, par exemple 35, la mappe DMX est translatée comme suit :
Sí, por consiguiente, se configura el proyector con una dirección distinta de 1, por ejemplo 35, el mapa DMX queda dispuesto de la siguiente manera:
Wenn also der Scheinwerfer auf eine andere Adresse als 1, zum Beispiel 35 eingestellt wird, verschiebt sich der DMX-Plan wie folgt:

CANALE CHANNEL	35	ROSSO RED - ROUGE - ROJO - ROT
	36	VERDE GREEN - VERT - VERDE - GRÜN
	37	BLU BLUE - BLEU - AZUL - BLAU
	38	STROBO STROBE - STROBO - ESTROBO - STROBO
	39	RAINBOW RAINBOW - RAINBOW - RAINBOW - RAINBOW
	40	DIMMER DIMMER - DIMMER - DIMMER - DIMMER

Si evidenzia che l'ordine dei canali viene mantenuto; per indirizzo del proiettore si intende quindi l'indirizzo del primo canale di quel proiettore. Pertanto, il proiettore in questione ha 6 canali DMX.
Please note that the channel order is maintained; floodlight "address" therefore means the address of the first channel of that floodlight. So the floodlight in question has 6 DMX channels.
On notera que l'ordre des canaux est maintenu. Par adresse du projecteur, on entend l'adresse du premier canal de ce projecteur. Ainsi, le projecteur en objet présente 6 canaux DMX.
Se aprecia que el orden de los canales se mantiene; la dirección del proyector se refiere a la dirección del primer canal de ese proyector. Por tanto, el proyector en cuestión tiene 6 canales DMX.
Es wird darauf hin gewiesen, dass die Reihenfolge der Kanäle beibehalten wird. Unter Adresse des Scheinwerfers versteht man daher die Adresse des ersten Kanals des Scheinwerfers. Der betroffene Scheinwerfer hat also 6 DMX-Kanäle.

Legenda colori
Colour key - Légende des couleurs
Leyenda colores - Farblegende

Blu + Rosso <i>Blue + Red - Bleu + Rouge</i> <i>Azul + Rojo - Blau + Rot</i>	=	MAGENTA MAGENTA - MAGENTA MAGENTA - MAGENTA
Rosso + Verde <i>Red + Green - Rouge + Vert</i> <i>Rojo + Verde - Rot + Grün</i>	=	GIALLO YELLOW - JAUNE AMARILLO - GELB
Verde + Blu <i>Green + Blue - Vert + Bleu</i> <i>Verde + Azul - Grün + Blau</i>	=	AZZURRO LIGHT BLUE - BLEU AZUL CIELO - HELLBLAU
Blu + Verde + Rosso <i>Blue + Green + Red - Bleu + Vert + Rouge</i> <i>Azul + Verde + Rojo - Blau + Grün + Rot</i>	=	BIANCO WHITE - BLANC BLANCO - WEISS

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB

COME CONTROLLARE I PROIETTORI

*HOW TO CONTROL THE FLOODLIGHTS - COMMENT CONTRÔLER LES PROJECTEURS
CÓMO CONTROLAR LOS PROYECTORES - STEUERUNG DER SCHEINWERFER*

Un sistema conveniente e pratico per controllare più proiettori in maniera indipendente è il seguente:

PROIETTORE 1 -> Indirizzo 1

PROIETTORE 2 -> Indirizzo 7 (=1+6)

PROIETTORE 3 -> Indirizzo 13 (=7+6)

PROIETTORE 4 -> Indirizzo 19 (=13+6)

In questo modo non si creano sovrapposizioni che renderebbero difficile o impossibile il controllo dei proiettori; inoltre non si creano buchi, nell'ottica di riuscire a controllare il maggior numero di proiettori indipendenti con i 512 canali a disposizione.

Attenzione! Se non è necessario controllare i proiettori in maniera indipendente, è sufficiente impostarli tutti all'indirizzo 1.

A handy, practical system for controlling several floodlights independently is the following:

FLOODLIGHT 1 -> Address 1

FLOODLIGHT 2 -> Address 7 (=1+6)

FLOODLIGHT 3 -> Address 13 (=7+6)

FLOODLIGHT 4 -> Address 19 (=13+6)

In this mode, there are no overlaps that would make it difficult or impossible to control the floodlights; in addition, there are no gaps when controlling the maximum number of independent floodlights with the 512 channels available.

Attention! If it is not necessary to control the floodlights independently, just set them all at address 1.

Un système pratique pour contrôler indépendamment plusieurs projecteurs est le suivant :

PROJECTEUR 1 -> Adresse 1

PROJECTEUR 2 -> Adresse 7 (=1+6)

PROJECTEUR 3 -> Adresse 13 (=7+6)

PROJECTEUR 4 -> Adresse 19 (=13+6)

De cette manière, on ne crée pas de superposition qui rendrait difficile, voire impossible, le contrôle des projecteurs. Par ailleurs, on ne crée pas de trous afin de pouvoir contrôler le plus grand nombre de projecteurs indépendants avec les 512 canaux à disposition.

Attention ! S'il ne s'avère pas nécessaire de contrôler les projecteurs de manière indépendante, il suffit de tous les imposer à l'adresse 1.

Un sistema adecuado y práctico para controlar más proyectores de manera independiente es el siguiente:

PROYECTOR 1 -> Dirección 1

PROYECTOR 2 -> Dirección 7 (=1+6)

PROYECTOR 3 -> Dirección 13 (=7+6)

PROYECTOR 4 -> Dirección 19 (=13+6)

De este modo, no se crean solapamientos que harían difícil o imposible el control de los proyectores; además, no se crean interrupciones, con el objeto de poder controlar el mayor número de proyectores independientes con los 512 canales disponibles.

¡Atención! Si no es necesario controlar los proyectores de manera independiente, es suficiente configurarlos todos con la dirección 1.

Ein günstiges und praktisches System zur unabhängigen Steuerung von mehreren Scheinwerfern ist das folgende:

SCHEINWERFER 1 -> Adresse 1

SCHEINWERFER 2 -> Adresse 7 (=1+6)

SCHEINWERFER 3 -> Adresse 13 (=7+6)

SCHEINWERFER 4 -> Adresse 19 (=13+6)

Auf diese Weise entstehen keine Überschneidungen, die die Steuerung der Scheinwerfer schwierig oder unmöglich machen würden. Außerdem entstehen keine Freiräume, und es kann so die größtmögliche Zahl an unabhängigen Scheinwerfern mit den 512 zur Verfügung stehenden Kanälen gesteuert werden.

Achtung! Wenn eine unabhängige Steuerung der Scheinwerfer nicht notwendig ist, reicht es aus, alle auf die Adresse 1 einzustellen.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB

Esempio applicativo:
Se si dispone di due proiettori e si vuole accendere il proiettore 1 sul rosso ed il 2 sul blu, basterà impostare gli indirizzi DMX come sopra:
PROIETTORE 1 -> Indirizzo 1
PROIETTORE 2 -> Indirizzo 7
Di conseguenza, bisogna impostare il controller DMX in modo che trasmetta, per quanto riguarda i primi 12 canali, il seguente pacchetto DMX rappresentato nella tabella presente a fondo pagina.

Application example:
If you have two floodlights, and you want to switch on the first one on red and the second one on blue, just set the DMX addresses as above:
FLOODLIGHT 1 -> Address 1
FLOODLIGHT 2 -> Address 7
The DMX controller must therefore be set so it transmits - in relation to the first 12 channels - the DMX package shown in the table at the bottom of the page.

Exemple d'application :
Si l'on dispose de deux projecteurs et que l'on souhaite allumer le projecteur 1 sur le rouge et le 2 sur le bleu, il suffira d'imposer les adresses DMX comme ci-dessus :
PROJECTEUR 1 -> Adresse 1
PROJECTEUR 2 -> Adresse 7
En conséquence, il faudra imposer le contrôleur DMX de manière à ce qu'il transmette, pour les 12 premiers canaux, le paquet DMX suivant, indiqué dans le tableau en bas de page.

Ejemplo de aplicación:
Si se dispone de dos proyectores y se desea encender el proyector 1 en el rojo y el 2 en el azul, bastará con configurar las direcciones DMX como arriba:
PROYECTOR 1 -> Dirección 1
PROYECTOR 2 -> Dirección 7
Por consiguiente, es necesario configurar el controlador DMX de manera que transmita, respecto a los primeros 12 canales, el siguiente paquete DMX representado en la tabla mostrada al final de la página.

Anwendungsbeispiel:
Wenn man über zwei Scheinwerfer verfügt und der Scheinwerfer 1 Rot und der Scheinwerfer 2 Blau leuchten soll, reicht es aus, die DMX-Adressen wie oben einzustellen:
SCHEINWERFER 1 -> Adresse 1
SCHEINWERFER 2 -> Adresse 7
Daraus folgend muss der DMX-Controller so eingestellt werden, dass er für die ersten 12 Kanäle das folgende DMX-Paket überträgt, das in der Tabelle am Seitenende dargestellt ist.

Canale 1 - Channel 1 - Canal 1 - Canal 1 - Kanal 1	255
Canale 2 - Channel 2 - Canal 2 - Canal 2 - Kanal 2	0
Canale 3 - Channel 3 - Canal 3 - Canal 3 - Kanal 3	0
Canale 4 - Channel 4 - Canal 4 - Canal 4 - Kanal 4	0
Canale 5 - Channel 5 - Canal 5 - Canal 5 - Kanal 5	0
Canale 6 - Channel 6 - Canal 6 - Canal 6 - Kanal 6	255
Canale 7 - Channel 7 - Canal 7 - Canal 7 - Kanal 7	0
Canale 8 - Channel 8 - Canal 8 - Canal 8 - Kanal 8	0
Canale 9 - Channel 9 - Canal 9 - Canal 9 - Kanal 9	255
Canale 10 - Channel 10 - Canal 10 - Canal 10 - Kanal 10	0
Canale 11 - Channel 11 - Canal 11 - Canal 11 - Kanal 11	0
Canale 12 - Channel 12 - Canal 12 - Canal 12 - Kanal 12	255

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VERSIONI DEDALO-SATURNO RGB - FUNCTIONING MODES OF DEDALO-SATURNO RGB VERSIONS - MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DES VERSIONS DEDALO-SATURNO RGB - MODO DE FUNCIONAMIENTO VERSIONES DEDALO-SATURNO RGB - BETRIEBSARTEN AUSFÜHRUNGEN DEDALO-SATURNO RGB

Infatti, il proiettore 1 presenta il CANALE 1 (rosso) e il CANALE 6 (DIMMER) al massimo.
Il proiettore 2 ha il CANALE 9 (che per esso è il 3, ovvero il blu) e il canale 12 (che per esso è il 6, ovvero il DIMMER) al massimo.
Se si intende impostare il proiettore 1 su un giallo con effetto stroboscopico a velocità intermedia, e il proiettore 2 su un verde poco saturo senza strobo, basterà eseguire la relativa impostazione. Ad esempio, vedere la tabella presente a fondo pagina.

*In fact, floodlight 1 has CHANNEL 1 (red) and CHANNEL 6 (DIMMER) at the maximum.
Floodlight 2 has CHANNEL 9 (which in this case is 3, i.e. blue) and channel 12 (which in this case is 6, i.e. the DIMMER) at the maximum.
If you want to set floodlight 1 on yellow with an average speed stroboscopic effect, and floodlight 2 on a fairly light green without strobe, just make the relative setting. For example, see the table at the bottom of the page.*

En effet, le projecteur 1 présente le CANAL 1 (rouge) et le CANAL 6 (DIMMER) au maximum.
Le projecteur 2 présente le CANAL 9 (qui, pour lui, est le 3, c'est-à-dire le bleu) et le canal 12 (qui, pour lui, est le 6, c'est-à-dire le variateur DIMMER) au maximum.
Si l'on souhaite imposer le projecteur 1 sur un jaune avec effet stroboscopique à vitesse intermédiaire et le projecteur 2 sur un vert peu saturé sans strobo, il suffira d'effectuer le réglage correspondant. Voir l'exemple du tableau en bas de page.

*Así, el proyector 1 presenta el CANAL 1 (rojo) y el CANAL 6 (DIMMER) al máximo.
El proyector 2 tiene el CANAL 9 (que para este es el 3, es decir, el azul) y el canal 12 (que para este es el 6, es decir, el DIMMER) al máximo.
Si se desea configurar el proyector 1 con un amarillo con efecto estroboscópico de velocidad intermedia, y el proyector 2 con un verde poco saturado sin estrobo, bastará con realizar la siguiente configuración. Como ejemplo, ver la tabla mostrada al final de la página.*

Der Scheinwerfer 1 hat den KANAL 1 (Rot) und den KANAL 6 (DIMMER) auf dem Maximum.
Der Scheinwerfer 2 hat den KANAL 9 (der für diesen Nummer 3 ist, d.h. Blau) und den Kanal 12 (der für diesen Nummer 6 ist, d.h. der DIMMER) auf dem Maximum.
Wenn der Scheinwerfer 1 auf Gelb mit Stroboskopeffekt mit mittlerer Geschwindigkeit und der Scheinwerfer 2 auf wenig gesättigtes Grün ohne Stroboskopeffekt eingestellt werden soll, reicht es, die entsprechende Einstellung auszuführen. Siehe zum Beispiel die Tabelle am Seitenende.

Canale 1 - Channel 1 - Canal 1 - Canal 1 - Kanal 1	255
Canale 2 - Channel 2 - Canal 2 - Canal 2 - Kanal 2	255
Canale 3 - Channel 3 - Canal 3 - Canal 3 - Kanal 3	0
Canale 4 - Channel 4 - Canal 4 - Canal 4 - Kanal 4	128
Canale 5 - Channel 6 - Canal 5 - Canal 5 - Kanal 5	0
Canale 6 - Channel 6 - Canal 6 - Canal 6 - Kanal 6	255
Canale 7 - Channel 7 - Canal 7 - Canal 7 - Kanal 7	200
Canale 8 - Channel 8 - Canal 8 - Canal 8 - Kanal 8	255
Canale 9 - Channel 9 - Canal 9 - Canal 9 - Kanal 9	200
Canale 10 - Channel 10 - Canal 10 - Canal 10 - Kanal 10	0
Canale 11 - Channel 11 - Canal 11 - Canal 11 - Kanal 11	0
Canale 12 - Channel 12 - Canal 12 - Canal 12 - Kanal 12	255

MODULO CONTROLLO RGB

RGB CONTROL MODULE
MODULE DE CONTRÔLE RGB
MÓDULO DE CONTROL RGB
STEURMODUL RGB

Table with 2 columns: Parameter (Ta, V, Grado di protezione) and Value (5 - 25°, 12 Vac 5VA, IP 20)

Il Controller LED DMX permette di gestire il colore per i proiettori RGB e la variazione di flusso luminoso per le versioni monocromatiche.

Table with 2 columns: Parameter (Temp., V, Degree of protection) and Value (5 - 25°, 12V ac 5VA, IP 20)

The DMX LED controller allows you to manage the colour for the RGB floodlights, and the variation of light flux for the monochrome versions.

Table with 2 columns: Parameter (Ta, V, Indice de protection) and Value (5 - 25°, 12 Vac 5 VA, IP 20)

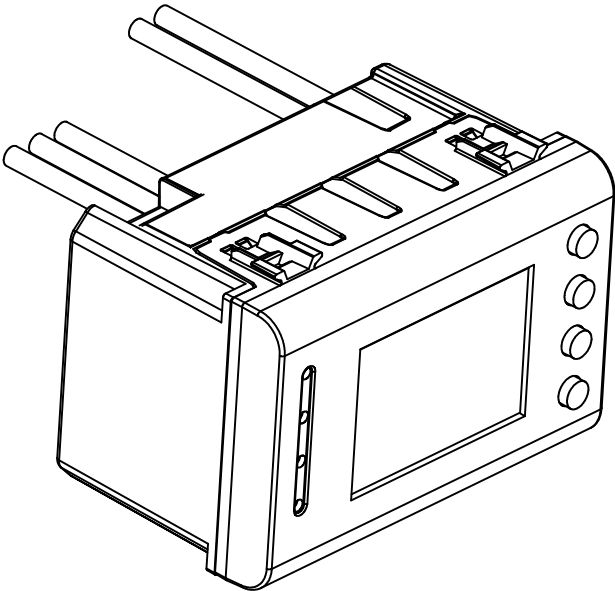
Le contrôleur de LED DMX permet de gérer la couleur des projecteurs RGB et la variation de flux lumineux des versions monochromatiques.

Table with 2 columns: Parameter (Ta, V, Grado de protección) and Value (5 - 25°, 12 Vac 5VA, IP 20)

El controlador LED DMX permite gestionar el color para los proyectores RGB y la variación del flujo luminoso para las versiones monocromáticas.

Table with 2 columns: Parameter (Tr, V, Schutzart) and Value (5 - 25°, 12 V ac 5VA, IP 20)

Der DMX-LED-Controller gestattet die Farbverwaltung für die Scheinwerfer RGB und die Verwaltung der Variation des Lichtstroms für die Monochromausführungen.



GW85691

CONFIGURAZIONE CON DMX CONTROLLER

CONFIGURATION WITH DMX CONTROLLER - CONFIGURATION AVEC DMX DU CONTRÔLEUR
CONFIGURACIÓN CON DMX CONTROLADOR - KONFIGURATION MIT DMX-CONTROLLER



Table with 2 columns: Feature (Microprocessore, Quarzo, Alimentazione, Batteria tampone, Presa frontale per upgrade centrale e caricamento software da PC) and Specification (PIC24FJ128GA006 - HSPLL, 8 MHz, 12 Vac, button type - e.g. CR 2032, Mini USB type (cable not included))

CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNISCHE MERKMALE

La presa USB sul frontale consente di caricare sulla centralina un programma colore creato su PC (è necessario scaricare dal sito Gewiss il software applicativo DMX). Sulla centralina sono precaricati dei programmi colore e dei preset come di seguito elencato:

The USB socket on the front allows a colour program created on the PC to be loaded onto the control panel (after downloading the DMX application software from the Gewiss website).
The control panel already contains the colour programs and pre-set values listed below:

La prise USB en façade permet de charger, sur la centrale, un programme de couleur créé sur l'ordinateur (il faudra télécharger le logiciel d'application DMX sur le site Gewiss). Les programmes de couleur et les présélections ci-dessous ont été préchargés sur la centrale :

El puerto USB situado en el frontal permite cargar en la centralita un programa de color creado en el PC (es necesario descargar del sitio web de Gewiss el software de aplicación DMX).
En la centralita están precargados los programas de color y los preset como se indica a continuación:

Die USB-Buchse auf der Frontseite gestattet es, ein am PC erstelltes Farbprogramm in die Zentrale zu laden (dazu muss die DMX-Anwendungssoftware von der Homepage Gewiss heruntergeladen werden).
In der Zentrale sind bereits Farbprogramme und die in der Folge angeführten Werkseinstellungen geladen:

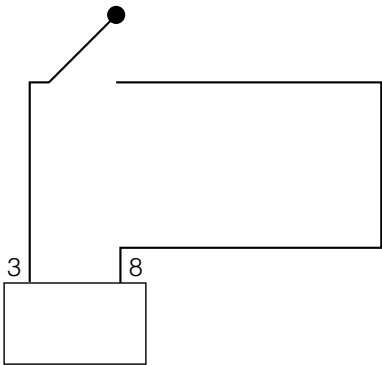
PROGRAMMA PROGRAM PROGRAMME PROGRAMA PROGRAMM	1	DEDALO - SATURNO	Rosso - Giallo - Verde - Ciano - Blu - Magenta; PAUSA: 1 sec, FADE: 1 sec. Red - Yellow - Green - Light blue - Blue - Magenta; PAUSE TIME: 1 sec, FADE TIME: 1 sec Rouge - Jaune - Vert - Cyan - Bleu - Magenta ; PAUSE : 1 s, FADE : 1 s Rojo - Amarillo - Verde - Cerúleo - Azul - Magenta; PAUSA: 1 seg, FADE: 1 seg Rot - Gelb - Grün - Cyanblau - Blau - Magenta; PAUSE: 1 Sek, FADE: 1 Sek
	2	DEDALO - SATURNO	Rosso - Giallo - Verde - Ciano - Blu - Magenta;PAUSA: 5 sec, FADE: 5 sec. Red - Yellow - Green - Light blue - Blue - Magenta; PAUSE TIME: 5 sec, FADE TIME: 5 sec Rouge - Jaune - Vert - Cyan - Bleu - Magenta ; PAUSE : 5 s, FADE : 5 s Rojo - Amarillo - Verde - Cerúleo - Azul - Magenta; PAUSA: 5 seg, FADE: 5 seg Rot - Gelb - Grün - Cyanblau - Blau - Magenta; PAUSE: 5 Sek, FADE: 5 Sek
	3	20 METROLIGHT	Rosso - Giallo - Verde - Ciano - Blu - Magenta; PAUSA: 1 sec, FADE: 1 sec. Red - Yellow - Green - Light blue - Blue - Magenta; PAUSE TIME: 1 sec, FADE TIME: 1 sec Rouge - Jaune - Vert - Cyan - Bleu - Magenta ; PAUSE : 1 s, FADE : 1 s Rojo - Amarillo - Verde - Cerúleo - Azul - Magenta; PAUSA: 1 seg, FADE: 1 seg Rot - Gelb - Grün - Cyanblau - Blau - Magenta; PAUSE: 1 Sek, FADE: 1 Sek
	4	20 METROLIGHT	Rosso - Giallo - Verde - Ciano - Blu - Magenta; PAUSA: 5 sec, FADE: 5 sec. Red - Yellow - Green - Light blue - Blue - Magenta; PAUSE TIME: 5 sec, FADE TIME: 5 sec Rouge - Jaune - Vert - Cyan - Bleu - Magenta ; PAUSE : 5 s, FADE : 5 s Rojo - Amarillo - Verde - Cerúleo - Azul - Magenta; PAUSA: 5 seg, FADE: 5 seg Rot - Gelb - Grün - Cyanblau - Blau - Magenta; PAUSE: 5 Sek, FADE: 5 Sek
PRESET PRESET PRÉSELECTION PRESET PRESET	1	DEDALO - SATURNO	Rosso - Red - Rouge - Rojo -Rot
	2	DEDALO - SATURNO	Verde - Green - Vert - Verde - Grün
	3	DEDALO - SATURNO	Blu - Blue - Bleu - Azul - Blau
	4	DEDALO - SATURNO	Bianco - White - Blanc - Blanco - Weiß
	5	DEDALO - SATURNO	Ciano - Light blue - Cyan - Cerúleo - Cyanblau
	6	20 METROLIGHT	Rosso - Red - Rouge - Rojo -Rot
	7	20 METROLIGHT	Verde - Green - Vert - Verde - Grün
	8	20 METROLIGHT	Blu - Blue - Bleu - Azul - Blau

Il display oled in fase di inutilizzo della centralina riduce la propria luminosità per preservarne la durata.
When the control panel is not being used, the OLED display reduces its degree of light intensity in order to lengthen its lifespan.
Lorsque la centrale n'est pas utilisée, l'afficheur OLED réduit sa luminosité pour en préserver la durée de vie.
La pantalla OLED, en fase de ausencia de uso de la centralita, reduce su luminosidad para preservar su duración.
Das OLED-Display verringert seine Leuchtstärke bei Nichtbenutzung der Zentrale zur Verlängerung der Lebensdauer.

LEGENDA MORSETTI
TERMINAL KEY - LÉGENDE DES BORNES
LEYENDA BORNES - LEGENDE KLEMMEN

PIN PIN BROCHE PIN PIN	Dir Dir Direction Dir Richtung	Descrizione Description Description Descripción Beschreibung
1	IN	Contatto Relè (NO) Relay contact (NO) Contact relais (NO) Contacto relé (NO) Relaiskontakt (Schließer)
2	OUT	Contatto Relè (COM) Relay contact (COM) Contact relais (COM) Contacto relé (COM) Relaiskontakt (COM)
3*	IN	Input 2 (0-5 V) - Controllo Remoto: Seleziona modalità: programmi o preset Input 2 (0-5V) - remote control: select mode: programs or preset Input 2 (0-5 V) - Contrôle distant : Choix de la modalit�� : programmes ou pr��s��lections Input 2 (0-5 V) - Control Remoto: Selecciona modo: programas o preset Input 2 (0-5 V) - Fernsteuerung: Auswahl Betriebsart: Programme oder Presets
4*	IN	Input 1 (0-5V) - Controllo Remoto: Seleziona il preset o il programma successivo a quello attuale Input 1 (0-5V) - remote control: select the preset or the program that comes after the current one Input 1 (0-5 V) - Contr��le distant : Choix de la pr��s��lection ou du programme successif au programme en cours Input 1 (0-5 V) - Control Remoto: Selecciona el preset o el programa siguiente al actual Input 1 (0-5 V) - Fernsteuerung: Auf das aktuelle folgende Preset oder Programm w��hlen
5*	OUT	+12 Vdc +12V DC +12 Vcc +12 Vcc +12 V dc
6	OUT	DMX D+
7	OUT	DMX D-
8	OUT	GND DMX
9	IN	Alimentazione 12 Vac Power supply 12V ac Alimentation 12 Vca Alimentaci��n 12 Vca Versorgung 12 V ac
10	IN	Alimentazione 12 Vac Power supply 12V ac Alimentation 12 Vca Alimentaci��n 12 Vca Versorgung 12 V ac

* Attenzione: per i collegamenti dei morsetti 3, 4 o 5 il ritorno    per tutti al morsetto 8 (GND DMX):
* Attention: when connecting terminals 3, 4 or 5, the return for all of them is on terminal 8 (GND DMX):
* Attention : pour les raccordements des bornes 3, 4 ou 5, le retour se trouve, pour tous,    la borne 8 (GND DMX):
* Atenci  n: para las conexiones de los bornes 3, 4 o 5, el retorno es para todos al borne 8 (GND DMX):
* Achtung! F  r den Anschluss der Klemmen 3, 4 oder 5 ist der R  cklauf f  r alle an der Klemme 8 (GND DMX):



ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

FUNZIONALITÀ

FUNCTIONS - FONCTIONNALITÉ - FUNCIONES - FUNKTIONEN

- 1) **Colori fissi (denominati preset):** è possibile selezionare al massimo 8 soluzioni con colori fissi differenti (preset). I colori sono già impostati di default ma è possibile modificarli o cambiarli entrando nel menu di programmazione.
- 2) **Colori dinamici (denominati programma):** è possibile scegliere al massimo 4 programmi che permettono differenti alternanze di colori. Ogni alternanza di colore è chiamata scena e il numero massimo di scene per ogni programma è pari a 16. Ogni programma si ripete ciclicamente. I 4 programmi sono già impostati ma possono essere modificati entrando nel menu di programmazione.
- 3) **64 canali DMX impostabili, per gestire al massimo 6 proiettori differenti, agendo sugli indirizzi (vedere legenda Dip Switch).**
- 4) **Un relè comandabile mediante pressione del tasto (questa funzione permette per esempio di gestire un timer esterno, ecc.)**
- 5) **Programmazione oraria: programmazione di massimo 8 fasce orarie. Per ogni fascia si può stabilire la funzionalità desiderata, ossia canali spenti, preset o programma e si può comandare il relè spento o acceso.**

- 1) *Fixed colours (called "preset"): it is possible to select up to 8 solutions with different fixed colours (preset). The colours are already set by default, but you can modify or change them via the programming menu.*
- 2) *Dynamic colours (called "program"): it is possible to choose up to 4 programs offering different colour alternations. Each colour alternation is called a "scene" and the maximum number of scenes for each program is 16. Every program is repeated cyclically. The 4 programs are already set, but you can modify them via the programming menu.*
- 3) *64 settable DMX channels to manage up to 6 different floodlights, acting on the addresses (see the dip-switch key).*
- 4) *A relay commanded by pressing the button key (this function allows you to manage an external timer, etc.)*
- 5) *Hourly programming: to program up to 8 time bands. For each time band, you can establish the required function (i.e. channels switched off, preset or program) and command the relay on or off.*

- 1) **Couleurs fixes (dites de présélection) :** on peut sélectionner 8 solutions au maximum avec des couleurs fixes différentes (présélections). Les couleurs sont déjà imposées par défaut mais l'on pourra les modifier en rentrant dans le menu de programmation.
- 2) **Couleurs dynamiques (dites de programme) :** on pourra choisir 4 programmes au maximum permettant différentes alternances de couleurs. Chaque alternance de couleur est appelée scène et le nombre maximal de scènes pour chaque programme est de 16. Chaque programme se répète cycliquement. Les 4 programmes sont déjà définis mais ils peuvent être modifiés en rentrant dans le menu de programmation.
- 3) **64 canaux DMX réglables pour gérer au maximum 6 projecteurs différents, en agissant sur les adresses (voir la légende des interrupteurs DIP).**
- 4) **Un relais commandé par la pression de la touche (cette fonction permet, par exemple, de gérer un minuteur externe, etc.)**
- 5) **Programmation horaire :** programmation de 8 tranches horaires au maximum. Pour chaque tranche, on pourra établir la fonctionnalité souhaitée, c'est-à-dire canaux éteints, présélection ou programme, et l'on pourra commander le relais éteint ou allumé.

- 1) **Colores fijos (denominados preset):** es posible seleccionar como máximo 8 soluciones con colores fijos distintos (preset). Los colores ya están configurados por defecto, pero es posible modificarlos o cambiarlos entrando en el menú de programación.
- 2) **Colores dinámicos (denominados programa):** es posible elegir como máximo 4 programas que permiten distintas alternancias de colores. Cada alternancia de color es denominada escena y el número máximo de escenas para cada programa es 16. Cada programa se repite ciclicamente. Los 4 programas están ya configurados, pero se pueden modificar entrando en el menú de programación.
- 3) **64 canales DMX configurables, para gestionar un máximo de 6 proyectores distintos, configurando las direcciones (ver leyenda de interruptor DIP).**
- 4) **Un relé accionable por presión de la tecla (esta función permite, por ejemplo, gestionar un temporizador externo, etc.).**
- 5) **Programación horaria: programación de un máximo de 8 franjas horarias. Para cada franja, se puede establecer la función deseada, es decir, los canales apagados, preset o programa y se puede poner el relé apagado o encendido.**

- 1) **Gleichbleibende Farben (Presets genannt):** es können bis zu maximal 8 Lösungen mit verschiedenen gleichbleibenden Farben (Presets) ausgewählt werden. Die Farben sind bereits durch Default voreingestellt, können jedoch innerhalb des Programmiermenüs geändert werden.
- 2) **Dynamische Farben (Programm genannt):** es können bis zu maximal 4 Programme ausgewählt werden, die verschieden Farbfolgen gestatten. Jede Farbfolge wird Szene genannt, und die maximale Anzahl von Szenen pro Programm ist 16. Jedes Programm wird zyklisch wiederholt. Die 4 Programme sind bereits eingestellt, können jedoch innerhalb des Programmiermenüs geändert werden.
- 3) **64 einstellbare DMX-Kanäle, um mit Hilfe der Adressen maximal 6 verschiedene Scheinwerfer zu verwalten (siehe Legende Dip-Schalter).**
- 4) **Ein Relais, das durch Tastendruck gesteuert wird (diese Funktion gestattet zum Beispiel die Verwaltung einer externen Zeitschaltung usw.).**
- 5) **Uhrzeitprogrammierung: Programmierung von maximal 8 Zeitbereichen. Für jeden Zeitbereich kann die gewünschte Funktion festgelegt werden, d.h. ausgeschaltet, Preset oder Programm, und es kann das Relais auf ausgeschaltet oder eingeschaltet eingestellt werden.**

FUNZIONAMENTO
FUNCTIONING - FONCTIONNEMENT - FUNCIONAMIENTO - BETRIEB

L'accensione e lo spegnimento del dispositivo si effettuano agendo sull'alimentazione.
All'accensione, il dispositivo entra in una delle modalità seguenti:
The device is switched on and off by connecting or disconnecting the power supply.
When it is switched on, the device activates one of the following modes:
L'allumage et la coupure du dispositif sont réalisés en agissant sur l'alimentation.
À l'allumage, le dispositif se place dans l'une des modalités suivantes :
El encendido y el apagado del dispositivo se efectúan utilizando la alimentación.
En el momento del encendido, el dispositivo entra en uno de los modos siguientes:
Die Ein- und Ausschaltung der Vorrichtung erfolgt durch Einwirken auf die Versorgung.
Bei der Einschaltung tritt die Vorrichtung in eine der folgenden Betriebsarten:



PRESET
PRESET - PRÉSÉLECTION
PRESET - PRESET



PROGRAMMA
PROGRAM - PROGRAMME
PROGRAMA - PROGRAMM



OROLOGIO
CLOCK - HORLOGE
RELOJ - UHR



OFF
OFF - OFF
OFF - OFF

Una modalità è selezionata quando l'icona relativa risulta accesa sul display e le altre icone risultano spente.
La modalità è la stessa dell'ultima volta che si è spento il dispositivo.

Per cambiare la modalità, utilizzare i seguenti tasti:
A mode is selected when the relative icon lights up on the display while the other icons are switched off.
The mode is the same as the one set when the device was last switched off.
To change the mode, use the following button keys:
Une modalit  est sélectionnée lorsque l'icône correspondante est allumée sur l'afficheur et les autres éteintes.
La modalit  est identique à celle en cours lorsque le dispositif a été éteint pour la dernière fois.
Pour changer de modalit , utiliser les touches suivantes :
Un modo es seleccionado cuando el icono correspondiente se enciende en la pantalla y los otros iconos se apagan.
El modo es el mismo de la  ltima vez que se apag  el dispositivo.
Para cambiar el modo, utilizar las siguientes teclas:
Ein Betriebsart ist ausgewählt, wenn die entsprechende Ikone auf dem Display eingeschalten und die anderen Ikonen ausgeschalten sind.
Die Betriebsart ist die gleiche, die vor dem letzten Ausschalten der Vorrichtung eingestellt war.
Um die Betriebsart zu ändern, die folgenden Tasten benutzen:

Tasto Button key - Touche Tecla - Taste	Descrizione Description - Description Descripci�n - Beschreibung
	Cambia modalit�: PRESET > PROGRAMMA > OROLOGIO > OFF > PRESET... Change mode: PRESET > PROGRAM > CLOCK > OFF > PRESET... Changement de modalit� : PRÉSÉLECTION > PROGRAMME > HORLOGE > OFF > PRÉSÉLECTION... Cambia modo: PRESET > PROGRAMA > RELOJ > OFF > PRESET.. Betriebsart ändern: PRESET > PROGRAMM > UHR > OFF > PRESET..
	Cambia modalit�: PRESET > PROGRAMMA > OROLOGIO OFF > PRESET... Change mode: PRESET > PROGRAM > CLOCK OFF > PRESET... Changement de modalit� : PRÉSÉLECTION > PROGRAMME > HORLOGE OFF > PRÉSÉLECTION... Cambia modo: PRESET > PROGRAMA > RELOJ OFF > PRESET.. Betriebsart �ndern: PRESET > PROGRAMM > UHR OFF > PRESET..

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

Modalità PRESET

PRESET mode - Modalité de PRÉSÉLECTION

Modo PRESET - Betriebsart PRESET

Viene eseguita una delle scene preimpostate. Per variare le impostazioni di preset dei canali DMX è necessario entrare nel menu come spiegato successivamente.

One of the pre-set scenes is activated. To change the preset settings of the DMX channels, you must access the menu as explained below.

L'une des scènes prédéfinies est exécutée. Pour modifier les réglages de la présélection des canaux DMX, il faut rentrer dans le menu comme indiqué par la suite.

Se aplica una de las escenas preconfiguradas. Para variar las configuraciones de preset de los canales DMX, es necesario entrar en el menú como se explica a continuación.

Es wird eine der voreingestellten Szenen ausgeführt. Um die Preset-Einstellungen der DMX-Kanäle zu ändern, muss man in das Menü einsteigen, wie in der Folge erklärt wird.

Tasto <i>Button key - Touche</i> <i>Tecla - Taste</i>	Descrizione <i>Description - Description</i> <i>Descripción - Beschreibung</i>
	Esegue il preset successivo: 1>2>3>4>5>6>7>8>1... <i>Activates the next preset: 1>2>3>4>5>6>7>8>1...</i> <i>Exécute la présélection successive : 1>2>3>4>5>6>7>8>1...</i> <i>Realiza el preset siguiente: 1>2>3>4>5>6>7>8>1...</i> <i>Führt das darauf folgende Preset aus: 1>2>3>4>5>6>7>8>1...</i>
	Esegue il preset precedente: 1>8>7>6>5>4>3>2>1... <i>Activates the previous preset: 1>8>7>6>5>4>3>2>1...</i> <i>Exécute la présélection précédente : 1>8>7>6>5>4>3>2>1...</i> <i>Realiza el preset anterior: 1>8>7>6>5>4>3>2>1...</i> <i>Führt das vorhergehende Preset aus: 1>8>7>6>5>4>3>2>1...</i>
	Passa alla modalità successiva (PROGRAMMA) <i>Moves on to the next mode (PROGRAM)</i> <i>Passe à la modalité successive (PROGRAMME)</i> <i>Pasa al modo siguiente (PROGRAMA)</i> <i>Geht zur darauf folgenden Betriebsart über (PROGRAMM)</i>
	Passa alla modalità precedente (OFF) <i>Moves back to the previous mode (OFF)</i> <i>Passe à la modalité précédente (OFF)</i> <i>Pasa al modo anterior (OFF)</i> <i>Geht zur vorhergehenden Betriebsart über (OFF)</i>
	PRESSIONE PROLUNGATA Entra nel menu <i>PROLONGED PRESSURE</i> <i>To access the menu</i> <i>PRESSION PROLONGÉE</i> <i>Rentre dans le menu</i> <i>PRESIÓN PROLONGADA</i> <i>Entra en el menú</i> <i>LÄNGERER TASTENDRUCK</i> <i>Einstieg ins Menü</i>
	PRESSIONE PROLUNGATA Attiva/disattiva relè <i>PROLONGED PRESSURE</i> <i>To activate/deactivate the relay</i> <i>PRESSION PROLONGÉE</i> <i>Active ou désactive le relais</i> <i>PRESIÓN PROLONGADA</i> <i>Activa/desactiva relé</i> <i>LÄNGERER TASTENDRUCK</i> <i>Aktivierung/Deaktivierung Relais</i>

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

Modalità PROGRAMMA

PROGRAM mode - Modalité de PROGRAMME

Modo PROGRAMA - Betriebsart PROGRAMM

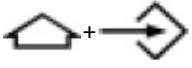
In questa modalità viene eseguito uno dei giochi. Per variare le impostazioni dei singoli programmi è necessario entrare nel menu come spiegato successivamente.

In this mode, one of the plays is carried out. To change the settings of the individual programs, you must access the menu as explained below.

Dans cette modalité, l'un des jeux est exécuté. Pour modifier les réglages des programmes, il faut rentrer dans le menu comme indiqué par la suite.

En este modo, se realiza uno de los juegos. Para variar las configuraciones de cada uno de los programas, es necesario entrar en el menú como se explica a continuación.

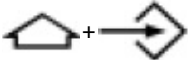
In dieser Betriebsart wird eines der Lichtspiele ausgeführt. Um die Einstellungen der einzelnen Programme zu ändern, muss man in das Menü einsteigen, wie in der Folge erklärt wird.

Tasto <i>Button key - Touche</i> <i>Tecla - Taste</i>	Descrizione <i>Description - Description</i> <i>Descripción - Beschreibung</i>
	Esegue il programma successivo: 1>2>3>4>1... <i>Activates the next program: 1>2>3>4>1...</i> <i>Exécute le programme successif : 1>2>3>4>1...</i> <i>Realizar el programa siguiente: 1>2>3>4>1...</i> <i>Führt das darauf folgende Programm aus: 1>2>3>4>1...</i>
	Esegue il programma precedente: 1>4>3>2>1... <i>Activates the previous program: 1>4>3>2>1...</i> <i>Exécute le programme précédent : 1>4>3>2>1...</i> <i>Realizar el programa anterior: 1>4>3>2>1...</i> <i>Führt das vorhergehende Programm aus: 1>4>3>2>1...</i>
	Passa alla modalità successiva (OROLOGIO) <i>Moves on to the next mode (CLOCK)</i> <i>Passe à la modalité successive (HORLOGE)</i> <i>Pasa al modo siguiente (RELOJ)</i> <i>Geht zur darauf folgenden Betriebsart über (UHR)</i>
	Passa alla modalità precedente (PRESET) <i>Moves back to the previous mode (PRESET)</i> <i>Passe à la modalité précédente (PRÉSÉLECTION)</i> <i>Pasa al modo anterior (PRESET)</i> <i>Geht zur vorhergehenden Betriebsart über (PRESET)</i>
	Mette in pausa e fa ripartire i programmi <i>Puts on standby and restarts the programs</i> <i>Met en pause et relance les programmes</i> <i>Pone en pausa y reanuda los programas</i> <i>Pause und Neustart der Programme</i>
	PRESSIONE PROLUNGATA Entra nel menu <i>PROLONGED PRESSURE</i> <i>To access the menu</i> <i>PRESSION PROLONGÉE</i> <i>Rentre dans le menu</i> <i>PRESIÓN PROLONGADA</i> <i>Entra en el menú</i> <i>LÄNGERER TASTENDRUCK</i> <i>Einstieg ins Menü</i>
	PRESSIONE PROLUNGATA Attiva/disattiva relè <i>PROLONGED PRESSURE</i> <i>To activate/deactivate the relay</i> <i>PRESSION PROLONGÉE</i> <i>Active ou désactive le relais</i> <i>PRESIÓN PROLONGADA</i> <i>Activa/desactiva relé</i> <i>LÄNGERER TASTENDRUCK</i> <i>Aktivierung/Deaktivierung Relais</i>

ISTRUZIONI D'IMPIEGO
USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

Modalità OROLOGIO
CLOCK mode - Modalité de l'HORLOGE
Modo RELOJ - Betriebsart UHR

Viene eseguita la programmazione giornaliera del dispositivo, ovvero, a seconda dell'ora corrente e delle impostazioni effettuate tramite menu, esegue un preset o un programma o comanda i canali a zero, e attiva o disattiva il relè. Non è possibile agire manualmente sul relè in questa modalità.
The daily programming of the device is activated (i.e., depending on the current time and the settings made via the menu, it carries out a preset or program, or commands the channels to zero, and activates or deactivates the relay). It is not possible to manually intervene on the relay in this mode.
La programmation journalière du dispositif est exécutée : en fonction de l'heure courante et des réglages réalisés à travers le menu, elle exécute une présélection ou un programme ou bien commande les canaux à zéro et active ou désactive le relais. On ne peut pas agir manuellement sur le relais dans cette modalité.
Se realiza la programación diaria del dispositivo, o bien la segunda de la hora en curso y de las configuraciones efectuadas mediante el menú, realiza un preset o un programa o pone los canales a cero y activa o desactiva el relé. No es posible accionar manualmente el relé en este modo.
Es wird die Tagesprogrammierung der Vorrichtung ausgeführt, d.h. je nach der aktuellen Uhrzeit und der im Menü ausgeführten Einstellungen wird ein Preset oder ein Programm ausgeführt oder es werden die Kanäle auf Null gesteuert und das Relais aktiviert oder deaktiviert. In dieser Betriebsart kann nicht manuell auf das Relais eingewirkt werden.

Tasto Button key - Touche Tecla - Taste	Descrizione Description - Description Descripción - Beschreibung
	Passa alla modalità successiva (OFF) Moves on to the next mode (OFF) Passe à la modalité successive (OFF) Pasa al modo siguiente (OFF) Geht zur darauf folgenden Betriebsart über (OFF)
	Passa alla modalità precedente (PROGRAMMI) Moves back to the previous mode (PROGRAMMS) Passe à la modalité précédente (PROGRAMMES) Pasa al modo anterior (PROGRAMAS) Geht zur vorhergehenden Betriebsart über (PROGRAMM)
	Se è in esecuzione un programma, mette in pausa e fa ripartire il programma If a program is being carried out, it puts on standby and restarts the program Si un programme est en exécution, elle met en pause et relance le programme Si está en ejecución un programa, lo pone en pausa y lo reanuda Wenn gerade ein Programm ausgeführt wird, bewirkt sie Pause und Neustart des Programms
	PRESSIONE PROLUNGATA Entra nel menu PROLONGED PRESSURE To access the menu PRESSION PROLONGÉE Rentre dans le menu PRESIÓN PROLONGADA Entra en el menú LÄNGERER TASTENDRUCK Einstieg ins Menü

ISTRUZIONI D'IMPIEGO
USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

Modalità OFF
OFF mode - Modalité OFF
Modo OFF - Betriebsart OFF

Nella modalità OFF i canali DMX vengono impostati al valore di 0.
In OFF mode, the DMX channels are set at a value of 0.
Dans la modalit  OFF, les canaux DMX sont impos s   0.
En modo OFF, los canales DMX se ponen a valor 0.
In der Betriebsart OFF werden die DMX-Kan le auf den Wert 0 eingestellt.

Tasto Button key - Touche Tecla - Taste	Descrizione Description - Description Descripci�n - Beschreibung
	Passa alla modalit� successiva (PRESET) Moves on to the next mode (PRESET) Passe à la modalit� successive (PRÉSÉLECTION) Pasa al modo siguiente (PRESET) Geht zur darauf folgenden Betriebsart über (PRESET)
	Passa alla modalit� precedente (OROLOGIO) Moves back to the previous mode (CLOCK) Passe à la modalit� précédente (HORLOGE) Pasa al modo anterior (RELOJ) Geht zur vorhergehenden Betriebsart �ber (UHR)
	PRESSIONE PROLUNGATA Entra nel menu PROLONGED PRESSURE To access the menu PRESSION PROLONGÉE Rentre dans le menu PRESIÓN PROLONGADA Entra en el men� L�NGERER TASTENDRUCK Einstieg ins Men�
	PRESSIONE PROLUNGATA Entra nel menu PROLONGED PRESSURE To access the menu PRESSION PROLONGÉE Rentre dans le menu PRESIÓN PROLONGADA Entra en el men� L�NGERER TASTENDRUCK Einstieg ins Men�

Descrizione del menu
Il menu   accessibile mediante lunga pressione del tasto
Ogni voce di menu pu  essere un sottomenu (identificato con una freccia sulla parte destra del display), un lancio di azioni (anche in questo caso si usa una freccia) o un campo di impostazione (in questo caso compare un numero o un'opzione sulla parte destra del display).

Menu description
The menu can be accessed by pressing the button key and keeping it held down.
Each menu item can be a sub-menu (identified by an arrow on the right-hand side of the display), an action launch (also identified by an arrow), or a setting field (in this case, a number or option will appear on the right-hand side of the display).

Description du menu
Le menu est accessible par une pression prolongée de la touche .
Chaque rubrique du menu peut être un sous-menu (identifié par une flèche sur la droite de l'afficheur), un lancement d'actions (on utilise également une flèche) ou un champ de réglage (dans ce cas, un numéro ou une option appar it sur la droite de l'afficheur).

Descripción del men 
Se puede acceder al men  manteniendo pulsada la tecla .
Cada elemento del men  puede ser un submen  (identificado con una flecha en la parte derecha de la pantalla), una ejecuci n de acciones (también en este caso se usa una flecha) o un campo de configuraci n (en este caso, aparece un n mero o una opci n en la parte derecha de la pantalla).

Beschreibung des Men 
In das Menü kann durch einen längeren Druck auf die Taste eingestiegen werden.
Jeder Menüeintrag kann ein Untermenü (gekennzeichnet durch einen Pfeil auf der rechten Seite des Displays), ein Vorgangsstart (auch in diesem Fall wird ein Pfeil benutzt) oder ein Einstellungsfeld (in diesem Fall wird eine Nummer oder eine Option auf der rechten Seite des Displays angezeigt) sein.

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

All'interno del menu il funzionamento dei tasti è il seguente:

Inside the menu, the button key functions are as follows:

À l'intérieur du menu, le fonctionnement des touches est le suivant :

En el interior del menú, el funcionamiento de las teclas es el siguiente:

Innerhalb des Menüs haben die Tasten die folgenden Funktionen:

Tasto <i>Button key - Touche</i> <i>Tecla - Taste</i>	Descrizione <i>Description - Description</i> <i>Descripción - Beschreibung</i>
	Passa alla voce di menu precedente <i>Moves back to the previous menu item</i> <i>Passe à la rubrique précédente</i> <i>Pasa al elemento de menú anterior</i> <i>Geht zum vorhergehenden Menüeintrag</i>
	Passa alla voce di menu successiva <i>Moves on to the next menu item</i> <i>Passe à la rubrique successive</i> <i>Pasa al elemento de menú siguiente</i> <i>Geht zum nächsten Menüeintrag</i>
	Se premuto in corrispondenza di un dato: modifica il dato Se premuto in corrispondenza di un sottomenu: entra nel menu. <i>If pressed in line with a data item: it modifies that data item</i> <i>If pressed in line with a sub-menu: it accesses that menu</i> <i>Si elle est enfoncée en correspondance d'une donnée : on modifie la donnée</i> <i>Si elle est enfoncée en correspondance d'un sous-menu : on rentre dans le menu.</i> <i>Si se pulsa cuando está sobre un dato: modifica el dato</i> <i>Si se pulsa cuando está sobre un submenú: entra en el menú.</i> <i>Wenn Sie mit Daten gedrückt wird: ändert sie die Daten</i> <i>Wenn Sie mit einem Untermenü gedrückt wird: Einstieg ins Menü.</i>
	Torna al menu precedente. Se si è al menu principale, esce dal menu. <i>Goes back to the previous menu. If you are in the main menu, you will exit the menu</i> <i>Retourne au menu précédent. Si l'on se trouve dans le menu principal, on sort du menu.</i> <i>Regresa al menú anterior. Si se está en el menú principal, sale del menú.</i> <i>Kehrt zum vorhergehenden Menü zurück. Wenn man sich im Hauptmenü befindet, Ausstieg aus dem Menü.</i>

Per modificare un valore, è necessario premere ENTER in corrispondenza del valore stesso e agire quindi con i tasti seguenti:

To modify a value, press ENTER in line with the value itself and then use the following button keys:

Pour modifier une valeur, il faut appuyer sur ENTER en correspondance de la valeur et agir ensuite sur les touches suivantes :

Para modificar un valor, es necesario pulsar ENTER sobre el propio valor y utilizar a continuación las teclas siguientes:

Um einen Wert zu ändern, muss man ENTER am Wert drücken und dann die folgenden Tasten benutzen:

Tasto <i>Button key - Touche</i> <i>Tecla - Taste</i>	Descrizione <i>Description - Description</i> <i>Descripción - Beschreibung</i>
	Incrementa il valore <i>Increases the value</i> <i>Incrémente la valeur</i> <i>Aumenta el valor</i> <i>Erhöht den Wert</i>
	Decrementa il valore <i>Decreases the value</i> <i>Décrémente la valeur</i> <i>Reduce el valor</i> <i>Verringert den Wert</i>
	Conferma la modifica del valore <i>Confirms the modification of the value</i> <i>Confirme la modification de la valeur</i> <i>Confirma la modificación del valor</i> <i>Bestätigt die Änderung des Werts</i>
	Annulla la modifica del valore <i>Cancels the modification of the value</i> <i>Annule la modification de la valeur</i> <i>Anula la modificación del valor</i> <i>Löscht die Änderung des Werts</i>

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

MAPPA CANALI DMX

DMX CHANNEL MAP - MAPPE DES CANAUX DMX

MAPA CANALES DMX - PLAN DER DMX-KANÄLE

Ch Ch Ch Ch Ch	Nome Name Nom Nombre Name	Livelli DMX DMX levels Niveaux DMX Niveles DMX DMX-Stufen	
1	RED	0..255	Da spento (livello 0) a tutto acceso (liv. 255) <i>From switched off (level 0) to fully switched on (level 255)</i> D'éteint (niveau 0) à tout allumé (niveau 255) <i>De apagado (nivel 0) a todo encendido (niv.255)</i> Von ausgeschalten (Stufe 0) bis vollkommen eingeschalten (St.255)
2	GREEN	0..255	Da spento (livello 0) a tutto acceso (liv. 255) <i>From switched off (level 0) to fully switched on (level 255)</i> D'éteint (niveau 0) à tout allumé (niveau 255) <i>De apagado (nivel 0) a todo encendido (niv.255)</i> Von ausgeschalten (Stufe 0) bis vollkommen eingeschalten (St.255)
3	BLUE	0..255	Da spento (livello 0) a tutto acceso (liv.255) <i>From switched off (level 0) to fully switched on (level 255)</i> D'éteint (niveau 0) à tout allumé (niveau 255) <i>De apagado (nivel 0) a todo encendido (niv.255)</i> Von ausgeschalten (Stufe 0) bis vollkommen eingeschalten (St.255)
4	STROBO STROBE STROBO ESTROBO STROBO	0..15	Strobo disinserito <i>Strobe disabled</i> Strobo non inséré <i>Estrobo desactivado</i> Stroboskop ausgeschalten
		16..255	Da strobo lento (16) a strobo veloce (255) <i>From slow strobe (16) to fast strobe (255)</i> De strobo lent (16) à strobo rapide (255) <i>De estrobo lento (16) a estrobo rápido (255)</i> Von Stroboskop langsam (16) bis Stroboskop schnell (255)
5	RAINBOW	0..9	Rainbow disinserito <i>Rainbow disabled</i> Arc-en-ciel non inséré <i>Rainbow desactivado</i> Regenbogeneffekt ausgeschalten
		10..255	Successione graduale lenta (10) -> veloce (255) <i>Gradual change, slow (10) -> fast (255)</i> Succession graduelle lente (10) -> rapide (255) <i>Sucesión gradual lenta (10) -> rápida (255)</i> Gradweiser langsamer Übergang (10) -> schneller Übergang (255)
6	DIMMER	0..255	Intensità generale (0 min, 255 max) <i>General intensity (0 min., 255 max.)</i> Intensité générale (0 min, 255 max) <i>Intensidad general (0 mín., 255 máx.)</i> Allgemeine Lichtstärke (0 min, 255 max)

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

VOCI DEL MENU

MENU ITEMS - RUBRIQUES DU MENU

ELEMENTOS DEL MENÚ - MENÜEINTRÄGE

LINGUA LANGUAGE LANGUE IDIOMA SPRACHE	lingua di visualizzazione, italiano o inglese. <i>display language - Italian or English</i> langue de visualisation, italien ou anglais. <i>idioma de visualización, italiano o inglés.</i> Anzeigesprache, Italienisch oder Englisch.
INFO (menu) INFO (menu) INFO (menu) INFO (menú) INFO (Menü)	menu di informazioni <i>information menu</i> menu d'information <i>menú de información</i> Informationsmenü
SOFTWARE V. SOFTWARE V. LOGICIEL V. SOFTWARE V. SOFTWARE V.	è la versione attuale del software. <i>the current software version.</i> c'est la version courante du logiciel. <i>es la versión actual del software.</i> ist die aktuelle Softwareversion.
VALORI DMX (menu) DMX VALUES (menu) VALEURS DMX (menu) VALORES DMX (menú) DMX-WERTE (Menü)	accede alla visualizzazione dei valori DMX correnti. <i>to access the display of the current DMX values.</i> accède à la visualisation des valeurs DMX courantes. <i>accede a la visualización de los valores DMX actuales.</i> Zugriff auf die Anzeige der aktuellen DMX-Werte.
CANALE 1...CANALE 64 CHANNEL 1...CHANNEL 64 CANAL 1...CANAL 64 CANAL 1...CANAL 64 KANAL 1...KANAL 64	valore DMX del canale 1...64; il massimo numero di canali visualizzati è in accordo con l'impostazione fatta in OPZIONI>NUM.CANALI. <i>DMX value of channel 1...64; the maximum number of channels displayed is in accordance with the setting made in OPTIONS>NO.CHANNELS.</i> valeur DMX du canal 1...64. Le nombre maximal de canaux visualisés est fonction de la configuration effectuée dans OPTIONS>NOMBRE DE CANAUX. <i>valor DMX del canal 1...64; el máximo número de canales visualizados depende de la configuración realizada en OPCIONES>NÚM.CANALES.</i> DMX-Wert des Kanals 1...64; die maximale Anzahl der angezeigten Kanäle stimmt mit der Einstellung in OPTIONEN>ANZ.KANÄLE überein.
OPZIONI (menu) OPTIONS (menu) OPTIONS (menu) OPCIONES (menú) OPTIONEN (Menü)	attivazione/disattivazione di una serie di funzionalità opzionali. <i>activation/deactivation of a series of optional functions.</i> active et désactive une série de fonctionnalités optionnelles. <i>activación/desactivación de una serie de funciones opcionales.</i> Aktivierung/Deaktivierung einer Reihe von optionalen Funktionen.
NUM. CANALI NO.CHANNELS NOMBRE DE CANAUX NÚM. CANALES ANZ. KANÄLE	numero di canali comandati dal dispositivo. <i>number of channels commanded by the device.</i> nombre de canaux commandés par le dispositif. <i>número de canales accionados por el dispositivo.</i> Anzahl der von der Vorrichtung gesteuerten Kanäle.
RELAY RELAY RELAIS RELÉ RELAY	si imposta se comandare o no il relè. <i>choose whether to command the relay or not.</i> impose la commande ou pas du relais. <i>se configura si se activa o no el relé.</i> es wird eingestellt, ob das Relais gesteuert wird oder nicht.
FADEPRESET FADEPRESET FADEPRESET FADEPRESET FADEPRESET	tempo di fade tra i preset, da un decimo di secondo ad un'ora. <i>fade time between the preset values, from a tenth of a second to one hour.</i> temps de passage entre les présélections, d'un dixième de seconde à une heure. <i>tiempo de fade en el preset, desde una décima de segundo a una hora.</i> Fadezeit zwischen den Presets, von einer Zehntelsekunde bis zu einer Stunde.
FADESETOFF FADESETOFF FADESETOFF FADESETOFF FADESETOFF	tempo di fade entrando nella modalità OFF, da un decimo di secondo ad un'ora. <i>fade time entering in OFF mode, from a tenth of a second to one hour.</i> temps de passage en entrant dans la modalit� OFF, d'un dixième de seconde à une heure. <i>tiempo de fade entrando en el modo OFF, desde una décima de segundo a una hora.</i> Fadezeit beim �bergang in die Betriebsart OFF, von einer Zehntelsekunde bis zu einer Stunde.
RADIOCOMANDO REMOTE CONTROL RADIOCOMMANDE RADIOCONTROL FERNSTEUERUNG	indica se utilizzare gli ingressi Input 1 e Input 2 (si veda il pinout) per selezionare la modalit� Preset o Programmi e il numero di Preset/Programma da utilizzare. <i>indicate whether to use Input 1 and Input 2 (see the pinout) to select the Preset or Programs mode, and the Preset/Program number to be used.</i> indique l'utilisation ou pas des entrées Input 1 et Input 2 (voir le brochage) pour sélectionner la modalit� Présélection ou Programme et le numéro de la présélection ou du programme à utiliser. <i>indica si se utilizan las entradas Input 1 y Input 2 (ver el pinout) para seleccionar el modo Preset o Programas y el n�mero de Preset/Programa que se va a utilizar.</i> zeigt an, ob die Eingänge Input 1 und Input 2 benutzt werden sollen (siehe Pinout), um die Betriebsart Preset oder Programme und die Anzahl der zu benutzenden Presets/Programme auszuwählen.
RIPRISTINO (menu) RESET (menu) RESTAURATION (menu) REESTABLECIMIENTO (men�) RÜCKSETZUNG (Men�)	serve a ripristinare giochi e programmi come predisposti inizialmente sul dispositivo. <i>to reset plays and programs initially pre-arranged on the device.</i> sert � restaurer les jeux et les programmes, comme initialement prévus sur le dispositif. <i>sirve para restablecer los juegos y programas tal como estaban configurados inicialmente en el dispositivo.</i> dient zur R�cksetzung von Farbspielen und Programmen auf die Werkseinstellung.

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

Confermi? <i>Confirm?</i> Confirmer ? ¿Confirma? Bestätigen?	scegliere SI e premere ENTER per procedere al ripristino del dispositivo. <i>choose YES and press ENTER to reset the device.</i> choisir OUI et appuyer sur ENTRER pour restaurer le dispositif. <i>seleccionar SÍ y pulsar ENTER para proceder al restablecimiento del dispositivo.</i> JA auswählen und ENTER drücken, um mit der Rücksetzung der Vorrichtung fortzufahren.
PROGRAMMI (menu) <i>PROGRAMS (menu)</i> PROGRAMMES (menu) <i>PROGRAMAS (menú)</i> PROGRAMME (Menü)	menu di impostazione dei programmi: <i>program setting menu:</i> menu de configuration des programmes : <i>menú de configuración de los programas:</i> Menü für die Einstellung der Programme:
PROGRAM 1...PROGRAM 4 (menu) <i>PROGRAM 1...PROGRAM 4 (menu)</i> PROGRAM 1...PROGRAM 4 (menu) <i>PROGRAM 1...PROGRAM 4 (menú)</i> PROGRAM 1...PROGRAM 4 (Menü)	si accede all'impostazione del programma 1...4. <i>access the setting of program 1...4.</i> on accède à la configuration du programme 1...4. <i>se accede a la configuración del programa 1...4.</i> Zugriff auf die Einstellung des Programms 1...4.
NUM. SCENE <i>NO. SCENES</i> NOMBRE DE SCÈNES <i>NÚM. ESCENAS</i> ANZ. SZENEN	si imposta il numero delle scene del programma scelto. <i>set the number of scenes of the chosen program.</i> on impose le nombre de scènes du programme choisi. <i>se configura el número de las escenas del programa elegido.</i> Einstellung der Anzahl der Szenen des gewählten Programms.
IMP. SCENA (menu) <i>SCENE SETTINGS (menu)</i> RÉGLAGE DE LA SCÈNE (menu) <i>CONFIG. ESCENA (menú)</i> EINST. SZENE (Menü)	si passa al menu che consente di modificare una ad una le scene del programma scelto. <i>move on to the menu that allows you to modify the scenes of the chosen program, one by one.</i> on passe au menu permettant de modifier une à une les scènes du programme choisi. <i>se pasa al menú que permite modificar una por una las escenas del programa elegido.</i> Geht zum Menü, in dem jede Szene des gewählten Programms einzeln geändert werden kann.
SCENA 1...SCENA X (menu) <i>SCENE 1...SCENE X (menu)</i> SCÈNE 1...SCÈNE X (menu) <i>ESCENA 1...ESCENA X (menú)</i> SZENE 1...SZENE X (Menü)	(X è il numero delle scene impostate alla voce NUM. SCENE): si passa all'impostazione della scena numero 1...X. <i>(X is the number of scenes set in the item NO.SCENES): move on to the setting of scene number 1...X.</i> (X est le nombre de scènes imposées à la rubrique NOMBRE DE SCÈNES) : on passe à la configuration de la scène numéro 1...X. <i>(X es el número de escenas configuradas en el elemento NÚM. ESCENAS): se pasa a la configuración de la escena número 1...X.</i> (X ist die Anzahl der Szenen, die unter dem Eintrag ANZ. SZENEN eingestellt wurde): geht zur Einstellung der Szene Nummer 1...X.
COPIA DA <i>COPY FROM</i> COPIER DE <i>COPIA DE</i> KOPIEREN VON	la scena scelta viene copiata dalla scena identificata dal numero impostato nel campo. Es. si sta modificando la scena 3, si imposta COPIA DA 2: la scena 3 viene copiata dalla scena 2. <i>the chosen scene is copied from the scene identified by the number set in the field. (e.g. if you are modifying scene 3, set COPY FROM 2: scene 3 will be copied from scene 2).</i> la scène choisie est copiée de la scène identifiée par le numéro rentré dans le champ. Exemple : on modifie la scène 3, on impose COPIER DE 2 : la scène 3 est copiée de la scène 2. <i>la escena elegida es copiada por la escena identificada por el número configurado en el campo. Ej. se está modificando la escena 3, se configura COPIA DE 2: la escena 3 es copiada por la escena 2.</i> die gewählte Szene wird von der Szene kopiert, die der im Feld eingestellten Nummer entspricht. Bsp. die Szene 3 wird gerade geändert, es wird eingestellt KOPIEREN VON 2: die Szene 3 wird von der Szene 2 kopiert.
T. PAUSA <i>PAUSE TIME</i> T. PAUSE <i>T. PAUSA</i> Z. PAUSE	tempo di pausa nella scena, da un decimo di secondo a un'ora. <i>pause time in the scene, from a tenth of a second to one hour.</i> temps de pause dans la scène, d'un dixième de seconde à une heure. <i>tiempo de pausa en la escena, desde una décima de segundo a una hora.</i> Pausenzeit in der Szene, von einer Zehntelsekunde bis zu einer Stunde.
T. FADE <i>FADE TIME</i> T. FADE <i>T. FADE</i> Z. FADE	tempo di fade alla scena successiva, da un decimo di secondo a un'ora. <i>fade time to the next scene, from a tenth of a second to one hour.</i> temps de passage à la scène suivante, d'un dixième de seconde à une heure. <i>tiempo de fade en la escena siguiente, desde una décima de segundo a una hora.</i> Fadezeit zur nächsten Szene, von einer Zehntelsekunde bis zu einer Stunde.
IMP. CANALI (menu) <i>CHANNEL SETTINGS (menu)</i> CONF. CANAUX (menu) <i>CONF. CANALES (menú)</i> EINST. KANÄLE (Menü)	si accede all'impostazione dei canali DMX della scena scelta. <i>access the setting of the DMX channels of the chosen scene.</i> on accède à la configuration des canaux DMX de la scène choisie. <i>se accede a la configuración de los canales DMX de la escena elegida.</i> Zugriff auf die Einstellung der DMX-Kanäle der gewählten Szene.
CANALE 1...CANALE 64 <i>CHANNEL 1...CHANNEL 64</i> CANAL 1...CANAL 64 <i>KANAL 1...KANAL 64</i>	si imposta il valore del canale 1...64 della scena scelta; il massimo numero di canali visualizzati è in accordo con l'impostazione fatta in OPZIONI>NUM.CANALI. <i>set the value of channel 1...64 of the chosen scene; the maximum number of channels displayed is in accordance with the setting made in OPTIONS>NO.CHANNELS.</i> on impose la valeur du canal 1...64 de la scène choisie. Le nombre maximal de canaux visualisés est fonction de la configuration effectuée dans OPTIONS>NOMBRE DE CANAUX. <i>se configura el valor del canal 1...64 de la escena elegida; el máximo número de canales visualizados depende de la configuración realizada en OPCIONES>NÚM.CANALES.</i> es wird der Wert des Kanals 1...64 der gewählten Szene eingestellt; die maximale Anzahl der angezeigten Kanäle stimmt mit der Einstellung in OPTIONEN>ANZ.KANÄLE überein.

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

PRESET (menu) <i>PRESET (menu)</i> PRÉSELECTIONS (menu) <i>PRESET (menú)</i> PRESET (Menü)	menu di impostazione dei preset: <i>preset setting menu:</i> menu de configuration des présélections : <i>menú de configuración de los preset:</i> Menü für die Einstellung der Presets:
PRESET 1...PRESET 8 (menu): <i>PRESET 1...PRESET 8 (menu):</i> PRÉSELECTION 1... PRÉSELECTION 8 (menu) <i>PRESET 1...PRESET 8 (menú):</i> PRESET 1...PRESET 8 (Menü):	si accede all'impostazione dei canali DMX del preset 1...8. <i>access the setting of the DMX channels of the preset 1...8.</i> on accède à la configuration des DMX de la présélection 1...8. <i>se accede a la configuración de los canales DMX del preset 1...8.</i> Zugriff auf die Einstellung der DMX-Kanäle der Presets 1...8.
CANALE 1...CANALE 64 <i>CHANNEL 1...CHANNEL 64</i> CANAL 1...CANAL 64 <i>CANALE 1...CANALE 64</i> KANAL 1...KANAL 64	si imposta il valore del canale 1...64 per il preset scelto; il massimo numero di canali visualizzati è in accordo con l'impostazione fatta in OPZIONI>NUM.CANALI. <i>set the value of channel 1...64 for the chosen preset; the maximum number of channels displayed is in accordance with the setting made in OPTIONS>NO.CHANNELS.</i> on impose la valeur du canal 1...64 pour la présélection choisie. Le nombre maximal de canaux visualisés est fonction de la configuration effectuée dans OPTIONS>NOMBRE DE CANAUX. <i>se configura el valor del canal 1...64 para el preset elegido; el máximo número de canales visualizados depende de la configuración realizada en OPCIONES>NÚM. CANALES.</i> es wird der Wert des Kanals 1...64 des gewählten Presets eingestellt; die maximale Anzahl der angezeigten Kanäle stimmt mit der Einstellung in OPTIONEN>ANZ.KANÄLE überein.
DATA E ORA (menu) <i>DATE AND TIME (menu)</i> DATE ET HEURE (menu) <i>FECHA Y HORA (menú)</i> DATUM UND UHRZEIT (Menü)	consente la modifica della data e ora correnti. <i>modify the current date and time.</i> permet de modifier la date et l'heure. <i>permite modificar la fecha y la hora actuales.</i> gestattet die Änderung von aktuellem Datum und aktueller Uhrzeit.
GIORNO <i>DAY</i> JOUR <i>DÍA</i> TAG	giorno della settimana corrente. <i>current day of the week.</i> jour de la semaine. <i>día de la semana actual.</i> aktueller Wochentag.
DATA <i>DATE</i> DATE <i>FECHA</i> DATUM	giorno del mese, mese, anno correnti. <i>current day of the month, month and year.</i> jour du mois, mois, année. <i>día del mes, mes, año actuales.</i> aktueller Tag des Monats, Monat, Jahr.
ORA <i>TIME</i> HEURE <i>HORA</i> UHRZEIT	ore, minuti correnti. <i>hours, current minutes.</i> heures, minutes. <i>horas, minutos actuales.</i> Stunde, aktuelle Minuten.
OROLOGIO (menu) <i>CLOCK (menu)</i> HORLOGE (menu) <i>RELOJ (menú)</i> UHR (Menü)	entra nella programmazione oraria del dispositivo. <i>access the hourly programming of the device.</i> rentre dans la programmation horaire du dispositif. <i>entra en la programación horaria del dispositivo.</i> Zugriff auf die Zeitprogrammierung der Vorrichtung.
ZONA 1...ZONA X (menu) <i>ZONE 1...ZONE X (menu)</i> TRANCHE 1...TRANCHE X (menu) <i>ZONA 1...ZONA X (menú)</i> ZONE 1...ZONE X (Menü)	(X è il numero di fasce orarie in cui si vogliono dividere le 24 ore): consente l'impostazione di una zona oraria. Il massimo numero di zone è 8. <i>(X is the number of time bands into which you want to divide the 24 hours): it allows a time zone to be set. The maximum number of zones is 8.</i> (X est le nombre de tranches horaires avec lesquelles on souhaite diviser les 24 heures) : permet de configurer une tranche horaire. Le nombre maximal de tranches est de 8. <i>(X es el número de franjas horarias en que se pueden dividir las 24 horas): permite la configuración de una zona horaria. El máximo número de zonas es 8.</i> (X ist die Anzahl der Zeitbereiche, in die die 24 Stunden aufgeteilt werden sollen): gestattet die Einstellung eines Zeitbereichs. Die maximale Anzahl von Zonen ist 8.
DALLE <i>FROM</i> DE <i>DESDE LAS</i> VON	indica l'ora di inizio della fascia oraria scelta. La zona 1 inizia a mezzanotte, le altre zone iniziano alla fine della zona precedente. Campo non impostabile. <i>indicates the start time of the chosen time band. Zone 1 begins at midnight while the other zones begin at the end of the previous zone. This field cannot be set.</i> indique l'heure de début de la tranche horaire choisie. La tranche 1 démarre à minuit, les autres démarrent à la fin de la tranche précédente. Champ non modifiable. <i>indica la hora de inicio de la franja horaria elegida. La zona 1 comienza a medianoche. Las otras zonas comienzan al final de la zona anterior. Campo no configurable.</i> gibt die Uhrzeit des Beginns des gewählten Zeitbereichs an. Die Zone 1 beginnt um Mitternacht, die anderen Zonen beginnen am Ende der vorhergehenden Zone. Feld nicht einstellbar.

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

USER INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCCIONES DE USO - GEBRAUCHSANWEISUNG

ALLE TO À HASTA LAS BIS	impostare l'ora di fine della fascia oraria scelta. Se l'ora di fine viene impostata 23:59 significa che quella in fase di modifica è l'ultima zona della giornata. Ad esempio, se si creano zone in questo modo: ZONA 1: dalle 00.00 alle 10.00 ZONA 2: dalle 10.00 (fine della zona 1) alle 20.00 ZONA 3: dalle 20.00 (fine della zona 2) alle 23.59 il numero totale di fasce orarie della giornata (indicato con X poco più sopra) sarà 3. Se si imposta nell'ultima zona (in questo caso la 3) un'ora di fine diversa da 23:59 (ad es. 21.00), verrà automaticamente creata una nuova zona (la numero 4, che andrà dalle 21.00 alle 23.59). <i>set the end time of the chosen time band. If the end time is set at 23:59, this means the zone currently being modified is the last zone of the day. For example, if zones are created in this way:</i> ZONE 1: from 00.00 to 10.00 ZONE 2: from 10.00 (end of zone 1) to 20.00 ZONE 3: from 20.00 (end of zone 2) to 23.59 <i>the total number of time bands in the day (indicated with X above) will be 3. If an end time other than 23:59 (e.g. 21.00) is set in the last zone (in this case 3), a new zone will automatically be created (number 4, from 21.00 to 23:59).</i> indique l'heure de fin de la tranche horaire choisie. Si l'heure de fin est imposée à 23h59, c'est que la tranche en phase de modification est la dernière de la journée. Par exemple, si l'on crée des tranches de la manière suivante : TRANCHE 1 : de 00h00 à 10h00 TRANCHE 2 : de 10h00 (fin de la tranche 1) à 20h00 TRANCHE 3 : de 20h00 (fin de la tranche 2) à 23h59 le nombre total de tranches horaires de la journée (indiqué par X ci-dessus) sera de 3. Si l'on impose, dans la dernière tranche (dans ce cas, la 3), une heure de fin différente de 23h59 (par exemple, 21h00), une nouvelle tranche sera automatiquement créée (la tranche numéro 4, qui ira de 21h00 à 23h59). configurar la hora de final de la franja horaria elegida. Si la hora de final se configura a las 23:59, significa que la que está en fase de modificación es la última zona de la jornada. Por ejemplo, si se crean zonas de este modo: ZONA 1: desde las 00.00 hasta las 10.00 ZONA 2: desde las 10.00 (final de la zona 1) hasta las 20.00 ZONA 3: desde las 20.00 (final de la zona 2) hasta las 23.59 el número total de franjas horarias de la jornada (indicado con X un poco más arriba) será 3. Si se configura en la última zona (en este caso, la 3) una hora de final distinta de 23:59 (por ej., 21.00) se creará automáticamente una nueva zona (la número 4, que irá desde las 21.00 hasta las 23.59). Uhrzeit des Endes des gewählten Zeitbereichs einstellen. Wenn die Uhrzeit des Endes auf 23:59 eingestellt wird, bedeutet das, dass die letzte Zone des Tages geändert wird. Wenn man zum Beispiel Zonen auf diese Weise erstellt: ZONE 1: von 00.00 bis 10.00 ZONE 2: von 10.00 (Ende der Zone 1) bis 20.00 ZONE 3: von 20.00 (Ende der Zone 2) bis 23.59 ist die Gesamtanzahl der Zeitbereiche des Tages (kurz zuvor X genannt) 3. Wenn in der letzten Zone (in diesem Fall Zone 3) eine andere Uhrzeit als 23.59 für das Ende eingestellt wird (z.B. 21.00), wird automatisch eine neue Zone erstellt (die Nummer 4, die von 21.00 bis 23.59 geht).
MODALITÀ MODE MODALITÉ MODO BETRIEBSART	indica che modalità deve eseguire il dispositivo durante la fascia oraria specificata. Le modalità possibili sono: PRESET 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, PROGRAMMA 1, 2, 3, 4, OFF. <i>indicates which mode the device must adopt during the specified time band. The possible modes are: PRESET 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, PROGRAM 1, 2, 3, 4, OFF.</i> indique la modalité exécutée par le dispositif durant la tranche horaire spécifiée. Les modalités possibles sont : PRÉSELECTION 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, PROGRAMME 1, 2, 3, 4, OFF. indica qué modo debe ejecutar el dispositivo durante la franja horaria especificada. Los modos posibles son: PRESET 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, PROGRAMA 1, 2, 3, 4, OFF. gibt an, welche Betriebsart die Vorrichtung während des angegebenen Zeitbereichs ausführen soll. Die möglichen Betriebsarten sind: PRESET 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, PROGRAMM 1, 2, 3, 4, OFF.
RELÈ RELAY RELAIS RELÉ RELAIS	indica se nella fascia oraria specificata si desidera il relè acceso o spento. <i>indicates whether the relay should be switched on or off in the specified time band.</i> indique si le relais est allumé ou éteint durant la tranche horaire spécifiée. indica si en la franja horaria especificada se desea el relé encendido o apagado. gibt an, ob das Relais im angegebenen Zeitbereich eingeschalten oder ausgeschalten sein soll.



MODO 1: FUNZIONAMENTO STAND ALONE

MODE 1: STAND-ALONE FUNCTIONING - MODE 1 : FONCTIONNEMENT STAND ALONE

MODULO 1: FUNCIONAMIENTO STAND ALONE - BETRIEBSART 1: STAND-ALONE-BETRIEB

Posizionando il Dip Switch 10 su ON e scegliendo uno dei 7 sette programmi come riportato in tabella, si avrà la luce desiderata.

Positioning dip-switch 10 on ON and choosing one of the 7 (seven) programs shown in the table, you will obtain the required light.

En plaçant l'interrupteur DIP 10 sur ON et en choisissant l'un des sept programmes comme reporté dans le tableau, on obtiendra la lumière souhaitée.

Colocando el DIP 10 en ON y eligiendo uno de los 7 siete programas como se indica en la tabla, se obtendrá la luz deseada.

Wenn der Dip-Schalter 10 auf ON gestellt wird und eines der 7 Programme wie in der Tabelle angegeben ausgewählt wird, erhält man das gewünschte Licht.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Intensità - Intensity - Intensité - Intensidad - Lichtstärke
OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	X	X	ON	100% per le prime 5h - 60% per ore le successive 100% for the first 5h - 60% for the subsequent hours 100% pour les 5 premières heures - 60% pour les heures successives 100% para las primeras 5 h - 60% para las horas siguientes 100% für die ersten 5h - 60% für die darauf folgenden Stunden
OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF		X	X	ON	100% per le prime 4h - 60% per ore le successive 100% for the first 4h - 60% for the subsequent hours 100% pour les 4 premières heures - 60% pour les heures successives 100% para las primeras 4 h - 60% para las horas siguientes 100% für die ersten 4h - 60% für die darauf folgenden Stunden
OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	X	X	ON	100% per le prime 3h - 60% per ore le successive 100% for the first 3h - 60% for the subsequent hours 100% pour les 3 premières heures - 60% pour les heures successives 100% para las primeras 3 h - 60% para las horas siguientes 100% für die ersten 3h - 60% für die darauf folgenden Stunden
OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	X	X	ON	75%
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	X	X	ON	100%
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	X	X	ON	50%->100%

SATURNO WHITE - MASTER SLAVE CON PULSANTE

SATURNO WHITE - MASTER SLAVE WITH PUSH-BUTTON - SATURNO WHITE - MAÎTRE ESCLAVE À BOUTON-POUSSOIR
SATURNO WHITE - MAESTRO ESCLAVO CON PULSADOR - SATURNO WHITE - MASTER SLAVE MIT DRUCKTASTER

Il programma 7 è composto da 2 passi (50% e 100%); la durata dei due passi della sequenza e i tempi di transizione da un passo all'altro sono regolati dalla seguente tabella:

Program 7 consists of 2 steps (50% and 100%); the duration of the two steps of the sequence, and the transition time from one step to the other, are regulated by the following table:

Le programme 7 est composé de 2 pas (50% et 100%). La durée des deux pas de la séquence et les temps de transition d'un pas à l'autre sont indiqués dans le tableau suivant :

El programa 7 está compuesto por 2 pasos (50% y 100%); la duración de los dos pasos de la secuencia y los tiempos de transición de un paso al otro están regulados por la siguiente tabla:

Das Programm 7 besteht aus 2 Schritten (50% und 100%); die Dauer der zwei Schritten der Sequenz und die Übergangszeiten von einem Schritt zum anderen werden von der folgenden Tabelle geregelt:

8	9	Durata (s) Duration (s) - Durée (s) Duración (s) - Dauer (s)	Tempo di transizione (s) Transition time (s) - Temps de transition (s) Tiempo de transición (s) - Übergangszeit (s)
OFF	OFF	1	0
ON	OFF	3	3
OFF	ON	5	6
ON	ON	8	10

MODO 2: FUNZIONAMENTO PULSANTE - STAND ALONE

MODE 2: PUSH-BUTTON - STAND-ALONE FUNCTIONING

MODE 2 : FONCTIONNEMENT DU BOUTON-POUSSOIR - STAND ALONE

MODO 2: FUNCIONAMIENTO PULSADOR - STAND ALONE

BETRIEBSART 2: BETRIEB MIT DRUCKTASTER - STAND ALONE

Posizionare tutti i Dip Switch su OFF. Collegare il pulsante ai morsetti 1 e 2. Il proiettore si accenderà alla massima potenza. Premendo il pulsante l'intensità varia. Rilasciando il pulsante, il flusso luminoso trovato rimane fisso.

Position all the dip-switches on OFF. Connect the push-button to terminals 1 and 2. The floodlight will switch on at the maximum power level. Press the push-button to vary the intensity. When the push-button is released, the current light flux will remain fixed.

Placer tous les interrupteurs DIP sur OFF. Raccorder le bouton-poussoir aux bornes 1 et 2. Le projecteur s'allumera à la puissance maximale. En appuyant sur le bouton-poussoir, l'intensité varie. En relâchant le bouton-poussoir, le flux lumineux trouvé reste fixe.

Colocar todos los DIP en OFF. Conectar el pulsador a los bornes 1 y 2. El proyector se encenderá con la máxima potencia. Pulsando el pulsador, la intensidad varía. Soltando el pulsador, el flujo luminoso permanece fijo.

Alle Dip-Schalter auf OFF stellen. Den Drucktaster an die Klemmen 1 und 2 anschließen. Der Scheinwerfer schaltet sich mit der maximalen Leistung ein. Durch Drücken des Drucktasters wird die Lichtstärke geändert. Wenn der Drucktaster losgelassen wird, bleibt der momentane Lichtstrom gleich.

MODO 3: FUNZIONAMENTO PULSANTE - MASTER - SLAVE

MODE 3: PUSH-BUTTON - MASTER - SLAVE FUNCTIONING

MODE 3 : FONCTIONNEMENT DU BOUTON-POUSSOIR - MAÎTRE - ESCLAVE

MODO 3: FUNCIONAMIENTO PULSADOR - MAESTRO - ESCLAVO

BETRIEBSART 3: BETRIEB MIT DRUCKTASTER - MASTER - SLAVE

Posizionare i Dip Switch 1 e 10 su ON e gli altri su OFF per il proiettore MASTER a cui collegare un pulsante. Collegare il proiettore MASTER agli altri SLAVE tramite DMX. I proiettori SLAVE presenteranno solo il Dip Switch 1 su ON e gli altri su OFF. Tramite il pulsante, varierà nello stesso modo il flusso luminoso per tutti i proiettori.

Position dip-switches 1 and 10 on ON and the others on OFF for the MASTER floodlight to which a push-button should be connected. Connect the MASTER floodlight to the other SLAVE ones via DMX. The SLAVE floodlights will have only dip-switch 1 on ON, and the others on OFF. Use the push-button to vary the light flux equally for all the floodlights.

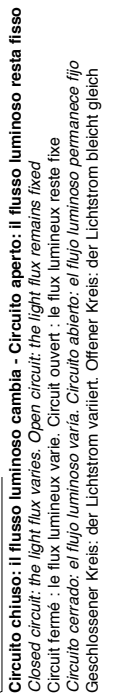
Placer les interrupteurs DIP 1 et 10 sur ON et les autres sur OFF pour le projecteur MAÎTRE auquel on raccorde le bouton-poussoir. Raccorder le projecteur MAÎTRE aux ESCLAVES par DMX. Les projecteurs ESCLAVES présenteront uniquement l'interrupteur DIP 1 sur ON et les autres sur OFF. En agissant sur le bouton-poussoir, le flux lumineux variera de la même manière sur tous les projecteurs.

Colocar los DIP 1 y 10 en ON y los demás en OFF para el proyector MAESTRO al que se conecta un pulsador. Conectar el proyector MAESTRO a los otros ESCLAVO mediante DMX. Los proyectores ESCLAVO presentan sólo el DIP 1 en ON y los otros en OFF. Mediante el pulsador, variará del mismo modo el flujo luminoso para todos los proyectores.

Für den MASTER-Scheinwerfer, an den ein Drucktaster angeschlossen wird, die Dip-Schalter 1 und 10 auf ON und die anderen auf OFF stellen. Den MASTER-Scheinwerfer über DMX mit den SLAVE-Scheinwerfern verbinden. Die SLAVE-Scheinwerfer haben nur den Dip-Schalter 1 auf ON und die anderen auf OFF. Mit dem Drucktaster wird der Lichtstrom für alle Scheinwerfer gleichzeitig geändert.

SATURNO WHITE - MASTER SLAVE WITH PUSH-BUTTON - SATURNO WHITE - MAÎTRE ESCLAVE À BOUTON-POUSOIR
SATURNO WHITE - MAESTRO ESCLAVO CON PULSADOR - SATURNO WHITE - MASTER SLAVE MIT DRUCKTASTER

Distancia máxima proyector MAESTRO - último proyector ESCLAVO: 400 m - Maximalabstand MASTER-Scheinwerfer - letzter SLAVE-Scheinwerfer: 400 m



GUIDA ALLA RICERCA DELLE SOLUZIONI A PROBLEMATICHE CHE SI POSSONO PRESENTARE IN FASE DI INSTALLAZIONE - TROUBLESHOOTING GUIDE FOR PROBLEMS THAT MAY EMERGE DURING INSTALLATION - GUIDE DE RECHERCHE DES ACTIONS CORRECTIVES EN CAS DE PROBLÈMES EN PHASE D'INSTALLATION - GUÍA DE BÚSQUEDA DE SOLUCIONES A PROBLEMAS QUE SE PUEDEN PRESENTAR EN LA FASE DE INSTALACIÓN - LEITFADEN FÜR DIE SUCHE NACH ABHILFE BEI PROBLEMEN, DIE WÄHREND DER INSTALLATION AUFTRETEN KÖNNTEN

1) Il proiettore pur dando alimentazione non si accende:

- a) verificare che il connettore di alimentazione non si sia scollegato durante la chiusura del prodotto;
- b) verificare che i cavi siano stati inseriti correttamente nel connettore rispettando le polarità;
- c) verificare che i cavi non siano stati incisi e tagliati durante la fase di chiusura del coperchio (si raccomanda di impiegare sempre la guaina di protezione a corredo nel kit).

2) Il proiettore alimentato singolarmente (senza linea DMX) si accende ma rimane fisso sul colore bianco (versione RGB):

- a) verificare che i dip switch siano correttamente posizionati in relazione alla funzionalità che si vuole far eseguire al prodotto;
- b) se collegato ad un pulsante, verificare che i cavi siano correttamente posizionati a quest'ultimo ed inseriti nei morsetti corretti (vedere pag 4).

3) Il proiettore alimentato e appartenente ad una linea DMX rimane fisso sul colore bianco (in questo caso significa che il segnale via cavo DMX non arriva):

- a) verificare che i dip switch siano correttamente posizionati (attenzione che nel caso di collegamento con centralina DMX i dip switch divengono il mezzo per assegnare indirizzi differenti come spiegato da pag 12 a pag 19);
- b) verificare che nel realizzare la linea DMX non sia stato invertito il Data + con il Data - in qualche punto della linea;
- c) verificare che sull'ultimo proiettore della linea sia inserita la resistenza di terminazione fornita in dotazione da inserire tra il D+ e il D- (la resistenza di terminazione da 120 Ohm serve per bilanciare la linea del segnale);
- d) impiegare sempre anche il collegamento al morsetto GND perché è vero che per pochi apparecchi il segnale si propaga anche solo con D+ e D- ma per installazioni numerose e distanti un riferimento a terra aiuta a propagare correttamente il segnale;
- e) verificare che la calza metallica di rivestimento se non è utilizzata come GND non venga a contatto con la massa del proiettore (in questo caso si consiglia di ricoprire con del nastro isolante la calza metallica spelata per conferire maggior protezione dai disturbi che si potrebbero avere se la calza per esempio tocca l'involucro metallico del faretto);
- f) verificare che il cavo sia adeguato per la trasmissione del segnale (vedere consigli pag 3), che non sia danneggiato o interrotto tra qualche proiettore;
- g) verificare che il numero max di apparecchi installati sotto la stessa linea non superi le 20 unità e la tratta dal primo dispositivo all'ultimo non superi la lunghezza di 400 mt.

Consigli:

In generale in caso di malfunzionamento da un certo proiettore in poi sulla linea DMX occorre isolare il gruppo di proiettori di inizio linea che funzionano correttamente prima di quello difettoso e da lì in poi procedere ricercando il problema agganciando di seguito sulla linea i proiettori successivi.

In caso di lampeggi strani, funzionamento ad intermittenza e/o segnale non ben portato o assente si consiglia di interporre sulla linea un repeater perché potrebbe essere necessario amplificare il segnale.

Si fa presente che linee DMX non lineari ma per esempio con diramazioni a Y possono essere realizzate solo con splitter.

In caso di necessità impiegare il GW85692 che funge sia da repeater che da splitter.

Inoltre, in caso di installazioni all'aperto, raccomandiamo ancora di verificare che la tenuta ermetica tra cavi DMX o al pulsante e fori sul pressacavo sia assicurata.

Data la vastità di cavi di segnale impiegabili, nel dubbio che la tenuta ermetica non fosse garantita, sigillare l'ingresso nell'intorno del cavo con del silicone possibilmente sul lato esterno.

1) The floodlight does not come on, even when powered:

- a) check the power supply connector was not accidentally disconnected when the product was closed;
- b) check the cables are correctly inserted in the connector, respecting the polarities;
- c) check the cables are not cut when the cover is closed (always remember to use the protection sheath supplied with the kit).

2) The individually powered floodlight (without DMX line) comes on, but with a constant white light (RGB version):

- a) check the dip-switches are correctly positioned in relation to the product function required;
- b) if connected to a push-button, check the cables are correctly positioned and are inserted in the correct terminals (see page 4).

3) The powered floodlight, belonging to a DMX line, is lit with a constant white light (this means the signal via DMX cable does not arrive):

- a) check the dip-switches are correctly positioned (pay attention - in the case of a connection with a DMX control panel, the dip-switches become the means for assigning different addresses, as explained on pages 12-19);
- b) check the Data + and Data - terminals were not inverted at some point when creating the DMX line;
- c) check the termination resistance supplied (to be inserted between D+ and D-) is inserted on the last floodlight of the line (the 120 ohm termination resistance is used to balance the signal line);
- d) always use the connection to the GND terminal as well, because while it is true that for a few devices the signal can travel with just D+ and D-, it is also true that for numerous, distant installations, an earth reference helps to correctly propagate the signal;
- e) check the metal coating mesh - if not used as GND - does not come into contact with the floodlight earth connection (in this case, you are advised to cover the stripped metal mesh with insulating tape to ensure greater protection against any disturbance that may arise if the mesh touches the metal shell of the spotlight);
- f) check the cable is suitable for signal transmission (see the recommendations on page 3), and that it is not damaged or interrupted between the floodlights;
- g) check there are no more than 20 devices installed on a single line, and the distance between the first and last device is no more than 400m.

Recommendations:

In general, in the event of malfunctioning from a certain floodlight of the DMX line onwards, you should isolate the group of floodlights at the beginning of the line (that are functioning correctly) from the faulty one, then search for the problem, gradually reconnecting each subsequent floodlight of the line.

In the event of irregular flashing, intermittent functioning and/or a weak or absent signal, you are advised to interpose a repeater on the line as it may be necessary to amplify the signal.

Non-linear DMX lines (e.g. with Y-ramifications) can only be made with a splitter.

If necessary, use the GW85692 (which acts as both repeater and splitter).

In addition, in the case of open-air installations, we recommend you check the hermetic hold between the DMX cables, or on the push-button and holes on the cable gland.

Given the vast range of signal cables that can be used, if you believe the hermetic hold is not perfect you should seal the input around the cable with silicone, preferably on the outer side.

GUIDA ALLA RICERCA DELLE SOLUZIONI A PROBLEMATICHE CHE SI POSSONO PRESENTARE IN FASE DI INSTALLAZIONE - TROUBLESHOOTING GUIDE FOR PROBLEMS THAT MAY EMERGE DURING INSTALLATION - GUIDE DE RECHERCHE DES ACTIONS CORRECTIVES EN CAS DE PROBLÈMES EN PHASE D'INSTALLATION - GUÍA DE BÚSQUEDA DE SOLUCIONES A PROBLEMAS QUE SE PUEDEN PRESENTAR EN LA FASE DE INSTALACIÓN - LEITFADEN FÜR DIE SUCHE NACH ABHILFE BEI PROBLEMEN, DIE WÄHREND DER INSTALLATION AUFTRETEN KÖNNTEN

- 1) Le projecteur ne s'allume pas lorsqu'il est alimenté :
 - a) vérifier que le connecteur d'alimentation ne s'est pas débranché lors de la fermeture du produit ;
 - b) vérifier que les câbles ont été correctement insérés dans le connecteur en respectant la polarité ;
 - c) vérifier que les câbles n'ont pas été incisés ou coupés lors de la fermeture du couvercle (il est recommandé de toujours utiliser la gaine de protection fournie dans le kit).
- 2) Le projecteur alimenté séparément (sans ligne DMX) s'allume mais reste fixe sur le blanc (version RGB) :
 - a) vérifier que les interrupteurs DIP sont correctement positionnés pour la fonction à exécuter par le produit ;
 - b) s'il est raccordé à un bouton-poussoir, vérifier que les câbles sont correctement positionnés et insérés sur les bonnes bornes (voir page 4).
- 3) Le projecteur alimenté appartient à une ligne DMX et reste fixe sur le blanc (dans ce cas, c'est que le signal par câble DMX n'arrive pas) :
 - a) vérifier que les interrupteurs DIP sont correctement positionnés (attention : en cas de raccordement à la centrale DMX, les interrupteurs DIP représentent le moyen permettant d'assigner des adresses différentes, comme explicité aux pages 12 à 19) ;
 - b) vérifier que, dans la réalisation de la ligne DMX, Data + et Data - n'ont pas été inversés sur certains points de la ligne ;
 - c) vérifier que, sur le dernier projecteur de la ligne, la résistance de terminaison fournie a bien été insérée entre D+ et D- (la résistance de terminaison de 120 Ohms permet d'équilibrer la ligne du signal) ;
 - d) toujours utiliser le raccordement à la borne GND car, même si, sur certains appareils, le signal se propage avec D+ et D- seulement, une référence à la terre permet de propager correctement le signal sur des installations nombreuses et distantes ;
 - e) vérifier que le treillis métallique de revêtement, s'il n'est pas utilisé comme GND, ne rentre pas en contact avec la masse du projecteur (il est conseillé, dans ce cas, de recouvrir le treillis métallique dénudé d'un ruban isolant afin d'obtenir une meilleure protection contre les brouillages possibles lorsque le treillis touche, par exemple, l'enveloppe métallique du spot) ;
 - f) vérifier que le câble est adapté à la transmission du signal (voir les conseils à la page 3), qu'il n'est pas détérioré ou interrompu entre les projecteurs ;
 - g) vérifier que le nombre maximal d'appareils installés sur la même ligne ne dépasse 20 unités et que la distance entre le premier et le dernier dispositif ne dépasse pas 400 m.

Conseils :

En général, il faut, en cas de dysfonctionnement à partir d'un projecteur donné sur la ligne DMX, isoler le groupe de projecteurs du début de la ligne fonctionnant correctement avant le projecteur en défaut, puis, de là, procéder à la recherche du défaut en branchant, en séquence, les projecteurs successifs sur la ligne.

En cas de clignotement douteux, de fonctionnement par intermittence et/ou de signal mal porté ou absent, il est conseillé d'interposer un répéteur sur la ligne car il pourrait s'avérer nécessaire d'amplifier le signal.

Il est rappelé que des lignes DMX non linéaires mais, par exemple, avec des dérivations en Y, ne peuvent être réalisées qu'avec un répartiteur (splitter). Au besoin, utiliser le GW85692 qui sert aussi bien de répéteur que de répartiteur.

Par ailleurs, en cas d'installations à l'extérieur, il est encore recommandé de vérifier que l'étanchéité entre les câbles DMX ou bien sur le bouton-poussoir et sur les ouvertures du serre-câble est garantie.

Vu le nombre considérable de câbles de signal utilisables, en cas de doute sur l'étanchéité, sceller l'entrée autour du câble avec du silicone, si possible du côté extérieur.

- 1) Aunque se alimente el proyector, este no se enciende:
 - a) comprobar que el conector de alimentación no se haya desconectado durante el cierre del producto;
 - b) comprobar que los cables se hayan introducido correctamente en el conector respetando las polaridades;
 - c) comprobar que los cables no hayan sufrido hendiduras y cortes durante la fase de cierre de la tapa (se recomienda emplear siempre una cubierta de protección suministrada con el kit).
- 2) El proyector alimentado individualmente (sin línea DMX) se enciende pero permanece fijo en el color blanco (versión RGB):
 - a) comprobar que los interruptores DIP estén colocados correctamente en relación con la función que se desea que realice el producto;
 - b) si está conectado a un pulsador, comprobar que los cables estén colocados correctamente en este último e introducidos en los bornes correctos (véase la pág. 4).
- 3) El proyector alimentado y perteneciente a una línea DMX permanece fijo en el color blanco (en este caso, significa que no llega la señal a través del cable DMX):
 - a) comprobar que los interruptores DIP estén colocados correctamente (preste atención, ya que en el caso de la conexión con la centralita DMX, los interruptores DIP se convierten en el medio para asignar direcciones distintas como se explica de la pág. 12 a la pág. 19);
 - b) comprobar que al realizar la línea DMX no se haya invertido el Data + con el Data - en algún punto de la línea;
 - c) comprobar que en el último proyector de la línea esté introducida la resistencia de terminación suministrada que se debe introducir entre el D+ y el D- (la resistencia de terminación de 120 ohmios sirve para equilibrar la línea de la señal);
 - d) emplear siempre también la conexión al borne de tierra GND porque, aunque es verdad que, para pocos aparatos, la señal se propaga incluso sólo con D+ y D-, para las instalaciones numerosas y distantes, una referencia de tierra ayuda a propagar correctamente la señal;
 - e) comprobar que la trenza metálica de revestimiento, si no es utilizada como GND, no entre en contacto con la masa del proyector (en este caso, se recomienda recubrir con cinta aislante la trenza metálica desgastada para conferir mayor protección frente a las interferencias que se podrían tener si la trenza, por ejemplo, toca la cubierta metálica del foco);
 - f) comprobar que el cable sea adecuado para la transmisión de la señal (véanse las recomendaciones de la pág. 3), que no esté dañado o cortado entre ningún proyector;
 - g) comprobar que el número máx. de aparatos instalados en la misma línea no supere las 20 unidades y que el tramo entre el primer dispositivo y el último no supere una longitud de 400 m.

Recomendaciones:

En general, en caso de mal funcionamiento de un determinado proyector en adelante en la línea DMX, es necesario aislar el grupo de proyectores de inicio de línea que funcionan correctamente antes del defectuoso y, de ahí en adelante, proceder buscando el problema enganchando a continuación en la línea los proyectores siguientes.

En caso de parpadeos extraños, funcionamiento intermitente y/o señal no bien llevada o ausente, se recomienda interponer en la línea un repetidor, porque podría resultar necesario amplificar la señal.

Se hace constar que las líneas DMX no lineales, sino, por ejemplo, con ramales en Y, pueden realizarse sólo con derivador (splitter).

En caso de necesidad, emplear el GW85692, que sirve tanto de repetidor como de derivador (splitter).

Además, en caso de instalaciones al aire libre, recomendamos una vez más comprobar que los cierres entre los cables DMX o en el pulsador y los orificios en el prensaestopas sean perfectamente estancos.

Dada la amplitud de cables de señal que se pueden emplear, si existiesen dudas de que no se pudiese garantizar la estanqueidad, sellar la entrada en el entorno del cable con silicona, si es posible, en el lado exterior.

GUIDA ALLA RICERCA DELLE SOLUZIONI A PROBLEMATICHE CHE SI POSSONO PRESENTARE IN FASE DI INSTALLAZIONE - TROUBLESHOOTING GUIDE FOR PROBLEMS THAT MAY EMERGE DURING INSTALLATION - GUIDE DE RECHERCHE DES ACTIONS CORRECTIVES EN CAS DE PROBLÈMES EN PHASE D'INSTALLATION - GUÍA DE BÚSQUEDA DE SOLUCIONES A PROBLEMAS QUE SE PUEDEN PRESENTAR EN LA FASE DE INSTALACIÓN - LEITFADEN FÜR DIE SUCHE NACH ABHILFE BEI PROBLEMEN, DIE WÄHREND DER INSTALLATION AUFTRETEN KÖNNTEN

1) Der Scheinwerfer schaltet sich nicht ein, obwohl er gespeist wird:

- a) Sicherstellen, dass der Steckverbinder der Stromversorgung nicht beim Schließen des Produkts abgetrennt wurde.
- b) Sicherstellen, dass die Kabel korrekt unter Beachtung der Pole in den Steckverbinder eingesetzt wurden.
- c) Sicherstellen, dass die Kabel beim Schließen des Deckels nicht geknickt und zerschnitten wurden (es wird empfohlen, immer den mit dem Bausatz mitgelieferten Schutzschlauch zu benutzen).

2) Der einzeln gespeiste Scheinwerfer (ohne DMX-Leitung) schaltet sich ein, bleibt aber fest auf Weiß (Ausführung RGB):

- a) Sicherstellen, dass die Dip-Schalter entsprechend der Funktionen, die das Produkt ausführen soll, korrekt eingestellt sind.
- b) Wenn ein Taster angeschlossen ist, sicherstellen, dass die Kabel korrekt an diesem positioniert und in die korrekten Klemmen eingeführt wurden (siehe S.4).

3) Der gespeiste und zu einer DMX-Leitung gehörende Scheinwerfer bleibt fest auf Weiß (in diesem Fall bedeutet das, dass das Signal über DMX-Kabel nicht ankommt):

- a) Sicherstellen, dass die Dip-Schalter korrekt eingestellt sind (Achtung, im Fall einer Verbindung mit einem DMX-Steuergerät werden mit den Dip-Schaltern verschiedene Adressen zugewiesen, wie von S. 12 bis S. 19 erklärt wird).
- b) Sicherstellen, dass bei der Schaffung der DMX-Leitung nicht an irgendeiner Stelle der Leitung Data + und Data – vertauscht wurden.
- c) Sicherstellen, dass am letzten Scheinwerfer der Leitung der mitgelieferte Endwiderstand eingesetzt wurde, der zwischen D+ und D- eingesetzt werden muss (der 120Ohm-Endwiderstand dient zum Abgleich der Signalleitung).
- d) Immer auch den Anschluss an die GND-Klemme benutzen. Es ist zwar richtig, dass das Signal sich für wenige Geräte auch nur mit D+ und D- fortpflanzt, aber für zahlreiche und voneinander weit entfernte Installationen trägt die Erdung zur korrekten Fortpflanzung des Signals bei.
- e) Sicherstellen, dass der Metallmantel, falls er nicht als GND benutzt wird, nicht in Kontakt mit der Masse des Scheinwerfers kommt (in diesem Fall wird empfohlen, den abisolierten Metallmantel mit Isolierband zu umwickeln. So erhält man einen besseren Schutz vor Störungen, die auftreten könnten, falls der Mantel zum Beispiel das Metallgehäuse des Strahlers berührt).
- f) Sicherstellen, dass das Kabel für die Signalübertragung angemessen ist (siehe Tipps, S. 3), dass es nicht beschädigt oder zwischen Scheinwerfern unterbrochen ist.
- g) Sicherstellen, dass die max. Anzahl der an der gleichen Leitung installierten Leuchten 20 nicht überschreitet und dass die Strecke vom ersten Gerät bis zum letzten 400 m nicht überschreitet.

Tipps:

Normalerweise muss im Falle einer Störung an der DMX-Leitung ab einem bestimmten Scheinwerfer die korrekt funktionierende Scheinwerfergruppe am Leitungsanfang vor dem defekten Scheinwerfer isoliert werden, und dann ab dort das Problem gesucht werden, indem die darauf folgenden Scheinwerfer nach und nach angeschlossen werden.

Im Falle von abnormalem Blinken, intermittierendem Betrieb und/oder nicht gut weitergeleitetem oder abwesendem Signal, wird empfohlen, einen Verstärker an der Leitung einzusetzen, da eine Verstärkung des Signals notwendig sein könnte.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht lineare DMX-Leitungen wie zum Beispiel solche mit Y-Verzweigungen nur mit Signalverteilern durchgeführt werden können.

Falls notwendig, das Produkt GW85692 benutzen, das sowohl als Verstärker als auch als Signalverteiler fungiert.

Außerdem wird bei Installationen im Freien empfohlen, sicherzustellen, dass die Dichtigkeit zwischen den DMX-Kabeln oder am Taster und den Öffnungen an der Kabelverschraubung gewährleistet ist.

Angeichts der Vielzahl von einsetzbaren Signalkabeln im Falle einer nicht gewährleisteten Dichtigkeit den Eingang um das Kabel herum sofern möglich auf der Außenseite mit Silikon versiegeln.



Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Gewiss partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste ai sensi di legge. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al rivenditore del prodotto.



Where affixed on the equipment or package, the barred waste bin sign indicates that the product must be separated from other waste at the end of its working life for disposal. At the end of use, the user must deliver the product to a suitable recycling centre or return it to the dealer when purchasing a new product.

Adequate disposal of the decommissioned equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal contributes in preventing potentially negative effects on the environment and health and promotes the reuse and/or recycling of equipment materials. Gewiss actively participates in activities that promote the correct reuse, recycling and recovery of electric and electronic equipment. Abusive product disposal by the user is punishable by law with administrative sanctions. For further information, please contact your local sanitation service or product dealer.



Le symbole avec la poubelle barrée, mis sur l'appareillage ou sur l'emballage, indique que le produit arrivé à la fin de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. Au terme de l'utilisation du produit, l'utilisateur devra se charger de l'apporter dans une station de collecte sélective adéquate, ou bien de le donner au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouveau produit. La collecte sélective adéquate, qui achemine ensuite l'appareillage hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. Gewiss participe activement aux

opérations qui favorisent le cycle correct de réemploi, recyclage et récupération des appareillages électriques et électroniques. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la loi. Pour toutes informations supplémentaires, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au revendeur du produit.



El símbolo de la papelera barrada en el aparato o en el embalaje, indica que el producto al final de su vida deberá eliminarse por separado de los demás desechos. Por lo tanto, al final del uso, el usuario deberá hacerse cargo de entregar el producto a un especializado centro de recogida selectiva o entregarlo al vendedor cuando compre un nuevo producto.

La recogida selectiva adecuada para la puesta en marcha del aparato que se irá a reciclar, tratar y eliminar en el ambiente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el uso y/o reciclaje de los materiales de los que está compuesto el aparato.

Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen el correcto empleo, reciclaje y recuperación de los aparatos eléctricos y electrónicos. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones administrativas previstas con arreglo a la ley. Para mayores informaciones contacte el servicio local de eliminación basuras o al vendedor del producto.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Apparatur oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss. Nach Beendigung der Nutzungsdauer muss der Nutzer es übernehmen, das Produkt einer geeigneten Müllentsorgungsstelle zuzuführen oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Die angemessene Mülltrennung für die dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Apparatur trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen die Apparatur besteht. Gewiss nimmt aktiv an den Maßnahmen teil, die die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung der elektrischen und elektronischen Apparaturen begünstigen.

Die illegale Entsorgung des Produktes seitens des Nutzers führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Dienst der Abfallentsorgung oder an den Händler des Produkts.

Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

**+39 035 946 111**8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday**+39 035 946 260****sat@gewiss.com**
www.gewiss.com